叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 什罗普郡战场教堂：历史(battlefield Church,) 000001

2. 什罗普郡战场教堂：历史(battlefield Church,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

什罗普郡战场教堂：历史(Battlefield Church,)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['ʃrozbəri] ['dʒɜ:rn(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd]
Transcribed from the 1889 Eddowes's Shrewsbury Journal Offices edition by David
转录 从 这 - - 什鲁斯伯里 杂志 办公室 版 经过 大卫

[praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
Price , email ccx074 @ pglaf . org
价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据1889年埃多斯《什鲁斯伯里日报》办公室版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['bætlfi:ld] [tʃɜ:rtʃ] ,
Battlefield Church ,
战场 教会 ,

战场教堂

['sæləp] .
SALOP .
萨洛普 .

萨洛普。

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] :
An Historical and Descriptive Sketch :
一个 历史 和 描述性的 草图 :

历史概况及描述：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
TOGETHER WITH
一起 和

与

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,
SOME ACCOUNT OF THE BATTLE OF SHREWSBURY ,
一些 帐户 的 这 战斗 的 什鲁斯伯里 ,

什鲁斯伯里战役的一些记述

[ænd; ənd]
AND
和

和

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['ʃænti] .
FOUNDATION of THE COLLEGE OR CHANTEY .
基础 的 这 大学 或者 船歌 .

学院或钱蒂基金会。

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʌblju:] . [dʒi:] . ['dɪmək] ['fletʃər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
W . G . DIMOCK FLETCHER , M . A . , F . S . A . ,
W . G . 迪莫克 弗莱彻 , M . 一个 . , F . S . 一个 . ,

WG DIMOCK FLETCHER，文学硕士，FSA，

['vɪkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
VICAR OF ST .
牧师 的 英石 .

圣徒教区牧师

['maɪkəlz] , ['ʃrozbəri] .
MICHAEL'S , SHREWSBURY .
迈克尔的 , 什鲁斯伯里 .

迈克尔餐厅，什鲁斯伯里。

['ʃrozbəri] :
SHREWSBURY :
什鲁斯伯里 :

什鲁斯伯里：

- ['ʃrozbəri] ['dʒɜːrn(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - .
Eddowes's Shrewsbury Journal Offices , 1889 .
- 什鲁斯伯里 杂志 办公室 , - .

埃多斯的什鲁斯伯里日报办公室，1889 年。

[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv]
The following pages were written , at the request of the Incumbent of
这 下列的 页面 是 书面 , 在 这 要求 的 这 现任 的
['bætlfiːld] ,
Battlefield ,
战场 ,

以下几页内容是应战场指挥官的要求而撰写的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['bætlfiːld] [tʃɜːrtʃ]
with the object of giving to the numerous visitors to Battlefield Church
和 这 目的 的 给予 到 这 很多的 访客 到 战场 教会
[sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['fæbrɪk] ,
some historical and descriptive notices of that venerable fabric ,
一些 历史 和 描述性的 通知 的 那 可敬 织物 ,

为了向众多参观战场教堂的游客提供一些关于这座古老建筑的历史和描述性介绍，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
together with a brief account of the Battle of Shrewsbury , and of the
一起 和 一个 简短的 帐户 的 这 战斗 的 什鲁斯伯里 , 和 的 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
foundation of the College .
基础 的 这 大学 .

同时还简要介绍了什鲁斯伯里战役和学院的创立。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] , [frʌm; frəm] -
They are reprinted , with a few corrections and additions , from Eddowes's
他们 是 转载 , 和 一个 很少 更正 和 新增内容 , 从 -
['ʃrozbəri] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
Shrewsbury Journal ,
什鲁斯伯里 杂志 ,

这些内容经少量更正和补充后，转载自埃多斯的《什鲁斯伯里杂志》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] .
in **which** **they** **first** **appeared** **.**
在 哪个 他们 第一的 出现 .

它们首次出现于此。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kən'sʌltid] ['əuin] [ænd; ənd] ['bleɪkˌweɪ] , ['dʌgˌdeɪl] , [djuːks] , [brʊk] ,
The **writer** **has** **consulted** **Owen** **and** **Blakeway** **,** **Dugdale** **,** **Dukes** **,** **Brookes** **,**
这 作家 有 咨询 欧文 和 布莱克威 , 杜格代尔 , 公爵 , 布鲁克斯 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] [əˈθɔːrətiz] ;
and **other** **well** **-** **known** **authorities** **;**
和 其他 出色地 - 已知 当局 ;

作者曾参考欧文、布莱克韦、杜格代尔、杜克斯、布鲁克斯和其他知名权威人士的著作;

[bʌt; bət] ['ventʃərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [fækts] ,
but **ventures** **to** **think** **that** **some** **hitherto** **unknown** **facts** **,**
但 风险投资 到 思考 那 一些 迄今为止 未知 事实 ,

但他大胆地认为，一些此前未知的真相，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [θruː] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd]
which **have** **been** **brought** **to** **light** **through** **researches** **at** **the** **Public** **Record**
哪个 有 到过 带来 到 光 通过 研究 在 这 民众 记录
['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] ,
Office **and** **Public** **Libraries** **,**
办公室 和 民众 图书馆 ,

这些发现均来自公共档案馆和公共图书馆的研究。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
will **be** **found** **here** **given** **for** **the** **first** **time** **.**
将要 是 成立 这里 给定 为了 这 第一的 时间 .

首次在此发布。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] , [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
He **has** **in** **view** **a** **History** **,** **on** **a** **larger** **scale** **,** **of** **this** **most** **interesting**
他 有 在 看法 一个 历史 , 在 一个 更大的 规模 , 的 这 最多 有趣的
['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,
College **and** **Church** **,**
大学 和 教会 ,

他计划撰写一部规模更大的关于这所非常有趣的学院和教堂的历史。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [əˈdɪʃən(ə)l] ['dɑːkjuments] [ɔːr] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
and **will** **be** **grateful** **for** **any** **additional** **documents** **or** **items** **of** **information**
和 将要 是 感激的 为了 任何 额外的 文件 或者 项目 的 信息
[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ˌðerˈtuː] .
relating **thereto** **.**
相关 到 .

如有任何相关文件或资料，敬请提供。

['februeri] , - .
February **,** **1889** **.**
二月 , - .

1889年2月。

[piː] . [ˌaɪ ˈviː]
p **.** **iv**
p . 四

第四页

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bætlfiːld] Church1
Battlefield **Church1**
战场 Church1

战场教堂1

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] Shrewsbury2
The **Battle** **of** **Shrewsbury2**
这 战斗 的 Shrewsbury2

什鲁斯伯里之战2

['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] Battle7
Relics **of** **the** **Battle7**
遗物 的 这 Battle7

第七战遗物

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] Chantry8
Foundation **of** **the** **Church** **and** **Chantry8**
基础 的 这 教会 和 Chantry8

教会和圣坛的奠基8

['rɑːdʒər] [aɪvz] Will10
Roger **Ive's** **Will10**
罗杰 艾夫的 Will10

罗杰·艾维的Will10

[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] College12
Dissolution **of** **the** **College12**
溶解 的 这 College12

学院解散12

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [temp] .
Description **of** **the** **College** **,** **temp** **.**
描述 的 这 大学 , 温度 .

学院简介（临时）

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . -
Edward **VI** **.** **13**
爱德华 六年级 . -

爱德华六世13

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] College14
The **Seal** **of** **the** **College14**
这 海豹 的 这 College14

学院印章14

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] College15
Masters **of** **the** **College15**
大师 的 这 College15

学院硕士15

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bætlfiːld] Church15
Description **of** **Battlefield** **Church15**
描述 的 战场 Church15

战场教堂15的描述

[ɪts] Dimensions15
Its **Dimensions15**
它是 Dimensions15

其尺寸15

[ðə; ði] Tower16

The	Tower16
这	Tower16

塔楼16

[ðə; ði] Windows17

The	Windows17
这	Windows17

Windows 17

[ðə; ði] Bells19

The	Bells19
这	Bells19

钟声19

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] Pity19

Our	Lady	of	Pity19
我们的	女士	的	Pity19

怜悯圣母19

[ðə; ði] [nuː] Vestry21

The	New	Vestry21
这	新的	Vestry21

新教区委员会21

[ðə; ði] ['kɔrbɪt] Monument21

The	Corbet	Monument21
这	科尔贝特	Monument21

科贝特纪念碑21

[ðə; ði] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -

The	Restorations	of	1749	and	186122
这	修复	的	-	和	-

1749 年和 1861 年的复辟

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] House24

The	Vicarage	House24
这	牧师住宅	House24

牧师住宅24

[ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] Battlefield24

Incumbents	of	Battlefield24
现任者	的	Battlefield24

Battlefield24 的现任者

Illustrations26

Illustrations26
Illustrations26

插图26

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

['bætlfiːld] [tʃɜːrtʃ] , ['sæləp] .

BATTLEFIELD	CHURCH	,	SALOP	.
战场	教会	,	萨洛普	.

什罗普郡战场教堂。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [dʒioʊ; dʒiː'ɑː] .

By	the	Rev	.	Wm	.	Geo	.
经过	这	牧师	.	威廉	.	地理	.

由威廉·乔治牧师撰写。

['dɪmək] ['fletʃər] , [em] . [ə; eɪ] .
Dimock **Fletcher** **,** **M** **.** **A** **.**
迪莫克 弗莱彻 , M . 一个 .

迪莫克·弗莱彻，马萨诸塞州

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] , ['ʃrozbəri] .
F **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Vicar** **of** **St** **.** **Michael's** **,** **Shrewsbury** **.**
F . S . 一个 . , 牧师 的 英石 . 迈克尔的 , 什鲁斯伯里 .

FSA，什鲁斯伯里圣迈克尔教堂牧师。

['bætlfiːld] [tʃɜːrtʃ] [oʊz] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Battlefield **Church** **owes** **its** **foundation** **to** **the** **success** **achieved** **by** **King** **Henry** **IV** **.**
战场 教会 欠款 它是 基础 到 这 成功 已达成 经过 国王 亨利 第四 .

战场教堂的建立要归功于亨利四世国王取得的成就。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .
at **the** **battle** **of** **Shrewsbury** **.**
在 这 战斗 的 什鲁斯伯里 .

在什鲁斯伯里战役中。

[ðæt] [prɪns] ,
That **prince** **,**
那 王子 ,

那位王子，

[huː] [æz; əz] [duːk] [ʌv; əv] ['herifəd] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [ɪn] - [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [baɪ] ['ritʃəd]
who **as** **Duke** **of** **Hereford** **had** **been** **banished** **in** **1398** **for** **ten** **years** **by** **Richard**
WHO 作为 公爵 的 赫里福德 有 到过 被放逐 在 - 为了 十 年 经过 理查德
[iː] . ,
II **.** **,**
二 . ,

他曾是赫里福德公爵，于1398年被理查二世流放十年。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
returned **to** **England** **in** **the** **following** **year** **,** **on** **the** **death** **of** **his** **father** **,**
返回 到 英格兰 在 这 下列的 年 , 在 这 死亡 的 他的 父亲 ,

第二年，父亲去世后，他返回了英国。

[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [ɑː'stensəbli][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] .
John **of** **Gaunt** **ostensibly** **to** **claim** **his** **estates** **which** **the** **King** **had** **seized** **.**
约翰 的 高特 表面上 到 宣称 他的 庄园 哪个 这 国王 有 查获 .

约翰·冈特表面上是为了索回被国王没收的地产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] , ['nɛvɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bærənz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
He **was** **joined** **by** **the** **Percies** **,** **Nevills** **,** **and** **other** **barons** **,** **and** **marched**
他 曾是 加入 经过 这 珀西 , 内维尔斯 , 和 其他 男爵们 , 和 行军
[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
towards **the** **west** **of** **England** **.**
向 这 西方 的 英格兰 .

他与珀西家族、内维尔家族和其他男爵会合，向英格兰西部进军。

['brɪstl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] ,
Bristol **having** **been** **captured** **,** **and** **the** **King** **shortly** **afterwards** **made** **prisoner** **,**
布里斯托尔 拥有 到过 捕获 , 和 这 国王 不久 然后 制成 囚犯 ,

布里斯托尔被攻陷后，国王不久也沦为俘虏。

['henri] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sə'pɔːrtɪŋ]
Henry **avowed** **his** **design** **of** **seizing** **the** **crown** **,** **the** **Duke** **of** **York** **supporting**
亨利 公开承认 他的 设计 的 抓住 这 王冠 , 这 公爵 的 约克 支持
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

亨利公开表示要夺取王位，约克公爵支持他。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Accordingly	**,**	**the**	**King**	**was**	**compelled**	**to**	**sign**	**a**	**deed**	**of**	**renunciation**	**to**
因此	,	这	国王	曾是	被迫	到	符号	一个	契据	的	放弃	到

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	**crown**	**,**
这	王冠	,

因此，国王被迫签署了一份放弃王位的契约。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] ['westmɪnstər] - [sept] . - ,

and	**a**	**parliament**	**was**	**summoned**	**to**	**meet**	**at**	**Westminster**	**30**	**Sept**	**.**	**1399**	**,**
和	一个	议会	曾是	被召唤	到	见面	在	威斯敏斯特	-	九月	.	-	,

于是，议会于1399年9月30日在威斯敏斯特召开。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['rɪtʃɝdz] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]

at	**which**	**Richard's**	**cession**	**was**	**read**	**and**	**approved**	**,**	**and**	**the**	**sentence**	**of**
在	哪个	理查德的	割让	曾是	读	和	得到正式认可的	,	和	这	句子	的

[ˌdepə'zɪʃn] ['sɑ:ləmli] [pæst] ,

deposition	**solemnly**	**passed**	**,**
沉积	庄严地	通过了	,

理查德的割让声明被宣读并获得批准，罢免令也庄严地颁布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [kən'sentid] [ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn]

and	**the**	**estates**	**of**	**the**	**realm**	**forthwith**	**consented**	**that**	**Henry**	**should**	**reign**
和	这	庄园	的	这	领域	立即	同意	那	亨利	应该	在位

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	**them**	**.**
超过	他们	.

于是，王国各阶层立即同意由亨利统治他们。

[ɔ:l'ðoʊ] ['hɛnri:z] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

Although	**Henry's**	**claim**	**to**	**the**	**throne**	**was**	**ridiculous**	**,**	**as**	**opposed**	**to**	**that**	**of**
虽然	亨利的	宣称	到	这	王座	曾是	荒谬的	,	作为	反对	到	那	的

['edmənd]

Edmund
埃德蒙

尽管亨利对王位的宣称荒谬可笑，但与埃德蒙的宣称相比，却显得合理得多。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]

p	**.**	**2**
p	.	2

['mɔ:timə] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['laɪənl] [ʌv; əv]

Mortimer	**,**	**Earl**	**of**	**March**	**,**	**who**	**was**	**not**	**only**	**great**	**-**	**grandson**	**of**	**Lionel**	**of**
莫蒂默	,	伯爵	的	行进	,	WHO	曾是	不是	仅有的	伟大的	-	孙子	的	莱昂内尔	的

['æntwɜ:rp] ,

Antwerp	**,**
安特卫普	,

马奇伯爵莫蒂默不仅是安特卫普的莱昂内尔的曾孙，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər] ['mɔ:timə] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - [dɪ'klerd] [baɪ]

but	**his**	**father**	**Roger**	**Mortimer**	**had**	**been**	**as**	**far**	**back**	**as**	**1385**	**declared**	**by**
但	他的	父亲	罗杰	莫蒂默	有	到过	作为	远的	后退	作为	-	声明	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zʌmptɪv] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

the	**King**	**presumptive**	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**,**
这	国王	推定	继承人	到	这	王座	,

但他的父亲罗杰·莫蒂默早在1385年就被国王宣布为王位推定继承人。

[stɪl] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

still	**this**	**revolution**	**and**	**elevation**	**of**	**Henry**	**IV**	**.**
仍然	这	革命	和	海拔	的	亨利	第四	.

尽管如此，这场革命和亨利四世的崛起依然存在。

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ækt] ,

to	the	throne	was	a	national	act	,
到	这	王座	曾是	一个	国家的	行为	,

登基是一件举国之举。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋ'kæstriən] [kɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][juː'sɜːrpərz] .

and	the	Lancastrian	Kings	must	not	therefore	be	considered	as	usurpers	.
和	这	兰开斯特人	国王	必须	不是	所以	是	经过考虑的	作为	篡位者	.

因此，兰开斯特王朝的国王不应被视为篡位者。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sæləp]['dʒen(ə)rəli] ,

The	inhabitants	of	Shrewsbury	,	and	of	the	county	of	Salop	generally	,
这	居民	的	什鲁斯伯里	,	和	的	这	县	的	萨洛普	一般来说	,

[ə'sentid] [tuː; tə] ['hɛnriːz] [ək'seʃ(ə)n] “ [moʊst] ['dʒɔɪfəli] ,

assented	to	Henry's	accession	“	most	joyfully	,
同意	到	亨利的	加入	“	最多	欣喜地	,

什鲁斯伯里以及整个什罗普郡的居民"非常高兴地"同意亨利的继位。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst][ɪn'taɪər] [wɪl] [ænd; ənd] [hɑːrt] , ” [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] ,

with	their	most	entire	will	and	heart	,	”	as	their	own	words	,
和	他们的	最多	全部的	将要	和	心	,	”	作为	他们的	自己的	字	,

用他们自己的话说，他们倾注了全部的意志和心血。

[prɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ʃoʊ] .

preserved	on	the	Rolls	of	Parliament	,	show	.
保存完好	在	这	卷	的	议会	,	展示	.

保存在议会卷宗中，显示。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .

The	Battle	of	Shrewsbury	.
这	战斗	的	什鲁斯伯里	.

什鲁斯伯里战役。

[ðə; ði] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['strɔːŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

The	Percies	,	we	have	seen	,	strongly	supported	Henry	IV	.
这	珀西	,	我们	有	已见	,	强烈	有	亨利	第四	.

我们已经看到，珀西家族坚定地支持亨利四世。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

on	his	first	landing	in	England	,
在	他的	第一的	降落	在	英格兰	,

他第一次登陆英国时，

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɪŋ] .

and	cordially	assisted	him	in	the	events	which	led	to	his	becoming	king	.
和	诚挚地	协助	他	在	这	活动	哪个	引领	到	他的	成为	国王	.

并热情地协助他完成了成为国王的各项事件。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duː'reɪʃn] .

Their	friendship	,	however	,	was	not	of	long	duration	.
他们的	友谊	,	然而	,	曾是	不是	的	长的	期间	.

然而，他们的友谊并没有持续很久。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [led][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]

A	variety	of	causes	led	to	the	formidable	rebellion	,	which	culminated	in	the
一个	种类	的	原因	引领	到	这	强大	叛乱	,	哪个	达到顶峰	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .

battle	of	Shrewsbury	.
战斗	的	什鲁斯伯里	.

多种原因导致了这场声势浩大的叛乱，最终以什鲁斯伯里战役告终。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði][skɑːts] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈɪŋglənd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] [ˈhenri] [ˈpəːsi] (
In 在 **July** 七月 **,** , **1402** - **,** , **the** 这 **Scots** 苏格兰人 **invaded** 入侵 **England** 英格兰 **,** , **but** 但 **were** 是 **defeated** 战败 **by** 经过 **Henry** 亨利 **Percy** 珀西 **(** (
[kɔːld] “ [ˈhɑːtˌspɜːr] ”) ,
called 称为 **“** “ **Hotspur** 热刺 **”** ” **)**) **,** ,

1402年7月，苏格兰人入侵英格兰，但被亨利·珀西（绰号“热刺”）击败。

[æt; ət] - [hɪl] , [ɑːn] [sepˈtembər] 14th , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
at 在 **Homildon** - **Hill** 爬坡道 **,** , **on** 在 **September** 九月 **14th** 14th **,** , **and** 和 **the** 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Douglas** 道格拉斯 **and** 和 **other** 其他
[ˈnəublz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] .
nobles 贵族 **were** 是 **taken** 已采取 **.** .

9 月 14 日，在霍米尔顿山，道格拉斯伯爵和其他贵族被俘。

[kɪŋ] [ˈhenri] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [rɪt] [eɪt] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
King 国王 **Henry** 亨利 **issued** 发布 **a** 一个 **writ** 写 **eight** 八 **days** 天 **later** 之后 **,** ,

八天后，亨利国王颁布了法令。

[fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprizənəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
forbidding 禁止 **the** 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Northumberland** 诺森伯兰郡 **to** 到 **dispose** 处置 **of** 的 **his** 他的 **prisoners** 囚犯 **;** ; **and** 和 **this** 这
[wʌz; wəz][wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈfens] .
was 曾是 **one** 一 **cause** 原因 **of** 的 **offence** 罪行 **.** .

禁止诺森伯兰伯爵处置他的俘虏；而这正是引起不满的原因之一。

[ðeɪ] [meɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˈhɛnriːz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt]
They 他们 **may** 可能 **too** 也 **have** 有 **been** 到过 **offended** 被冒犯了 **at** 在 **Henry's** 亨利的 **refusal** 拒绝 **to** 到 **allow** 允许 **them** 他们 **to** 到 **treat** 对待
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪnzmən] ,
for 为了 **the** 这 **liberation** 解放 **of** 的 **their** 他们的 **kinsman** 亲属 **,** ,

他们或许也对亨利拒绝允许他们以谈判换取亲属解放感到不满。

[sɜːr] [ˈedmənd] [ˈmɔːtimə] , [ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
Sir 先生 **Edmund** 埃德蒙 **Mortimer** 莫蒂默 **,** , **uncle** 叔叔 **to** 到 **the** 这 **young** 年轻的 **Earl** 伯爵 **of** 的 **March** 行进 **,** , **from** 从 **the** 这 **hands** 双手
[ʌv; əv] [ˈəuin] [ˈglɪndʊr] ;
of 的 **Owen** 欧文 **Glyndwr** 格林德尔 **;** ;

埃德蒙·莫蒂默爵士，年轻的马奇伯爵的叔叔，从欧文·格林杜尔手中被夺走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈlentɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈæktɪd] [əˈgenst] [kɪŋ] [ˈritʃəd]
and 和 **they** 他们 **may** 可能 **have** 有 **relented** 让步 **at** 在 **the** 这 **part** 部分 **they** 他们 **had** 有 **acted** 行动 **against** 反对 **King** 国王 **Richard** 理查德
.
:
.

他们或许已经对他们之前对抗理查国王的行为表示了歉意。

[ˈprɑːbəbli] [miːn] [ˈməutivz] [ˈæktʃuˌeɪtɪd][ðem; ðəm] ,
Probably 大概 **meaner** 更卑鄙 **motives** 动机 **actuated** 驱动 **them** 他们 **,** ,

或许是更卑劣的动机驱使着他们。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['henri] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['wɔrz] [ɑːn] [ðer; ðər]

for	King	Henry	left	them	to	conduct	the	Welsh	and	Scottish	wars	on	their
为了	国王	亨利	左边	他们	到	执行	这	威尔士语	和	苏格兰	战争	在	他们的

[oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

own	resources	,
自己的	资源	,

因为亨利国王让他们依靠自己的资源去打赢威尔士和苏格兰的战争。

[ænd; ənd] ['henri] ['pəːsi] [kəm'pleɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər]

and	Henry	Percy	complains	in	a	letter
和	亨利	珀西	抱怨	在	一个	信

亨利·珀西在一封信中抱怨道。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

['deɪtɪd] 26th [dʒuːn] , - , [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['rekərdz] , [ðæt] “ £20 ,

dated	26th	June	,	1403	,	remaining	among	the	Privy	Council	Records	,	that	“	£20	,
日期	26th	六月	,	-	,	其余的	之中	这	私处	理事会	记录	,	那	“	£20	,

一份日期为1403年6月26日的文件，现存于枢密院记录中，内容为“20英镑，

- [ænd; ənd] [mɔːr] ” [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

000	and	more	”	was	owing	to	himself	and	his	father	on	that	account	;
-	和	更多的	”	曾是	欠款	到	他自己	和	他的	父亲	在	那	帐户	;

因此，他欠自己和父亲的钱有 000 甚至更多；

[ðer; ðər] [kleɪm] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'peɪd] .

their	claim	was	left	unpaid	.
他们的	宣称	曾是	左边	未付	.

他们的索赔未得到赔偿。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] ['streŋθənɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːrti] .

The	winter	of	1402	was	spent	by	the	Percies	in	strengthening	their	party	.
这	冬天	的	-	曾是	花费	经过	这	珀西	在	强化	他们的	派对	.

1402 年的冬天，珀西家族致力于壮大自己的势力。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['əuin] ['glɪndʊr] , [ðə; ði] [welʃ] ['tʃiːftən] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

They	entered	into	a	treaty	with	Owen	Glyndwr	,	the	Welsh	chieftain	,	who	,	with
他们	进入	进入	一个	条约	和	欧文	格林德尔	,	这	威尔士语	头目	,	WHO	,	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] ,

remarkable	success	,
卓越	成功	,

他们与威尔士酋长欧文·格林杜尔签订了条约，欧文·格林杜尔取得了显著的成功。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

had	taken	up	arms	against	the	English	,
有	已采取	向上	武器	反对	这	英语	,

他们拿起武器反抗英国人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [θriː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɑːmiz] [led] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	had	repelled	three	formidable	armies	led	by	the	king	in	person	,
和	有	排斥	三	强大	军队	引领	经过	这	国王	在	人	,

他击退了由国王亲自率领的三支强大的军队。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

for	the	overthrow	of	Henry	IV	.
为了	这	推翻	的	亨利	第四	.

为了推翻亨利四世。

[hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [set][ɑːn] [fʊt]

Historians	**have**	**usually**	**treated**	**this**	**insurrection**	**as**	**having**	**been**	**set**	**on**	**foot**
历史学家	有	通常	治疗	这	起义	作为	拥有	到过	放	在	脚

[tuː; tə] [diː'θroʊn] [kɪŋ] ['henri] ,

to	**dethrone**	**King**	**Henry**	**,**
到	废黜	国王	亨利	,

历史学家通常认为这场叛乱是为了推翻亨利国王而发动的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['rɪtʃəd] [iː] .

and	**to**	**restore**	**Richard**	**II**	**.**
和	到	恢复	理查德	二	.

并恢复理查二世的统治。

[ɪf] [ə'laɪv] , [ɔːr] [ɪf] [ded] [tuː; tə] [pleɪs] ['edmənd] ['mɔːtimə] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn]

if	**alive**	**,**	**or**	**if**	**dead**	**to**	**place**	**Edmund**	**Mortimer**	**,**	**Earl**	**of**	**March**	**,**	**upon**	**the**	**throne**
如果	活	,	或者如果		死的	到	地方	埃德蒙	莫蒂默	,	伯爵	的	行进	,	之上	这	王座

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

如果埃德蒙·莫蒂默（Edmund Mortimer）还活着，或者如果他死了，就拥立他为英格兰王位。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['berik] ; [bʌt; bət]

The	**Earl**	**of**	**Northumberland**	**was**	**ill**	**,**	**and**	**remained**	**at**	**Berwick**	**;**	**but**
这	伯爵	的	诺森伯兰郡	曾是	患病的	,	和	剩余	在	贝里克	;	但

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	**son**	**,**
他的	儿子	,

诺森伯兰伯爵病了，留在贝里克；但他的儿子，

['henri] ['pəːsi] (['hɑːtˌspɜːr]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , ['ɜːrli] [ɪn]

Henry	**Percy**	**(**	**Hotspur**	**)**	**,**	**with**	**the**	**Earl**	**of**	**Douglas**	**and**	**a**	**great**	**army**	**,**	**early**	**in**
亨利	珀西	(	热刺	)	,	和	这	伯爵	的	道格拉斯	和	一个	伟大的	军队	,	早期的	在

[dʒʊ'laɪ] ,

July	**,**
七月	,

亨利·珀西（绰号"热刺"）率领道格拉斯伯爵和一支庞大的军队，于七月初

- , [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃrozbəri] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

1403	**,**	**set**	**out**	**on**	**his**	**long**	**march**	**for**	**Shrewsbury**	**,**	**where**	**he**	**had**	**arranged**	**to**
-	,	放	出去	在	他的	长的	行进	为了	什鲁斯伯里	,	在哪里	他	有	安排	到

[miːt] ['glɪndʊr] .

meet	**Glyndwr**	**.**
见面	格林德尔	.

1403年，他开始了前往什鲁斯伯里的漫长征程，在那里他与格林杜尔会面。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['tʃeʃər] ,

He	**passed**	**through**	**Cheshire**	**,**
他	通过了	通过	柴郡	,

他途经柴郡，

[wer] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt]

where	**his**	**army**	**was**	**reinforced**	**by**	**a**	**number**	**of**	**the**	**gentlemen**	**of**	**that**
在哪里	他的	军队	曾是	加强型	经过	一个	数字	的	这	先生们	的	那

['kaʊnti] ,

county	**,**
县	,

他的军队在那里得到了该郡一些绅士的增援。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . , [ænd; ənd] [keɪm]

who	had	always	been	attached	to	the	memory	of	Richard	II	.	,	and	came
WHO	有	总是	到过	随附的	到	这	记忆	的	理查德	二	.	,	和	来了

[tuː; tə] ['stæfərd] ,

to	Stafford	,
到	斯塔福德	,

他一直对理查二世怀有深厚的感情，后来来到了斯塔福德。

[wer] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

where	his	uncle	,	the	Earl	of	Worcester	,	joined	him	.
在哪里	他的	叔叔	,	这	伯爵	的	伍斯特	,	加入	他	.

他的叔叔伍斯特伯爵也加入了他的行列。

['pɝːsiːz] ['ɑːrmi] ['prɑːbəbli] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['stæfərd] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [ɑːn] [ɪts]

Percy's	army	probably	marched	from	Stafford	,	and	entered	Shropshire	on	its
珀西的	军队	大概	行军	从	斯塔福德	,	和	进入	什罗普郡	在	它是

['iːstərn] [saɪd] ,

eastern	side	,
东	边	,

珀西的军队很可能从斯塔福德郡出发，从什罗普郡东部进入该郡。

['pæsɪŋ] [θruː] ['nuːpɔːrt] [baɪ] [haɪ] [ɝːkəl] [ænd; ənd] - [hɪl] ,

passing	through	Newport	by	High	Ercall	and	Haughmond	Hill	,
通过	通过	纽波特	经过	高的	埃尔卡尔	和	-	爬坡道	,

途经纽波特，经过高埃尔考尔和豪蒙德山，

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʃrozbəri] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th [dʒʊ'laɪ]

and	so	arrived	at	Shrewsbury	some	time	on	the	evening	of	the	19th	July
和	所以	到达的	在	什鲁斯伯里	一些	时间	在	这	晚上	的	这	19th	七月

.

:

.

于是，他们于7月19日晚上抵达什鲁斯伯里。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['fɔːˌ^eit] ,

They	marched	down	the	Castle	Foregate	,
他们	行军	向下	这	城堡	前门	,

他们沿着城堡前门列队行进，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ,

but	finding	that	the	king	had	only	a	few	hours	before	entered	the	town	,
但	寻找	那	这	国王	有	仅有的	一个	很少	小时	前	进入	这	镇	,

但得知国王几个小时前才进入这座城镇后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , ['pəːsi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz]

and	seeing	the	royal	standard	floating	over	the	Castle	,	Percy	withdrew	his	forces
和	看到	这	皇家	标准	漂浮的	超过	这	城堡	,	珀西	退出	他的	力量

[tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] - [fiːld] ,

to	the	Bull	-	field	,
到	这	公牛	-	场地	,

看到皇家旗帜飘扬在城堡上空，珀西便将部队撤退到公牛原野。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kɑːmən] , [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['berik] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

an	extensive	common	,	which	stretched	from	Upper	Berwick	to	the	east	.
一个	广泛的	常见的	,	哪个	拉伸	从	上	贝里克	到	这	东方	.

一片广阔的公共用地，从上贝里克一直延伸到东部。

[kɪŋ] ['henri] [wʌz; wəz][æt; ət] ['bɜ:rtn] - [ɑ:n] - [trent] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

King	Henry	was	at	Burton	-	on	-	Trent	,	with	an	army	which	he	had
国王	亨利	曾是	在	伯顿	-	在	-	特伦特	,	和	一个	军队	哪个	他	有

[ə'sembld] [ə'genst] [ðə; ði] [welʃ] ,

assembled	against	the	Welsh	,
组装	反对	这	威尔士语	,

亨利国王当时在伯顿特伦特，他集结了一支军队对抗威尔士人。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] - ['hɑ:st(ə)l]['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]

when	he	heard	of	the	confederates	'	hostile	movements	,	and	immediately
什么时候	他	听到	的	这	南方邦联	-	敌对的	移动	,	和	立即地

['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] ['ʃrozbəri] .

marched	towards	Shrewsbury	.
行军	向	什鲁斯伯里	.

当他听到南方邦联的敌对行动时，立即向什鲁斯伯里进军。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['litʃ,fi:ld] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ][ˌes 'ti:] . [roʊd] ,

On	the	17th	he	was	at	Lichfield	,	and	taking	the	Watling	St	.	Road	,
在	这	17th	他	曾是	在	利奇菲尔德	,	和	采取	这	沃特林	英石	.	路	,

17日他在利奇菲尔德，走的是沃特林街路。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] 19th ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɪdʒ] .

he	probably	entered	the	town	on	the	19th	over	the	English	Bridge	.
他	大概	进入	这	镇	在	这	19th	超过	这	英语	桥	.

他很可能是在19号经由英国桥进入镇上的。

[baɪ] [ðɪs] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] , [ænd; ənd] [pri'ventid] ['əuin]

By	this	course	he	secured	the	passage	of	the	Severn	,	and	prevented	Owen
经过	这	课程	他	安全	这	通道	的	这	塞文	,	和	阻止	欧文

['glɪndʊr] ,

Glyndwr	,
格林德尔	,

通过这种方式，他确保了塞文河的通行，并阻止了欧文·格林杜尔的进攻。

[hu:] [hæd; həd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][tu:; tə] ['ɒzˌwɛstri:] ,

who	had	advanced	with	his	forces	to	Oswestry	,
WHO	有	先进的	和	他的	力量	到	奥斯威斯特里	,

他率领部队进军奥斯威斯特里，

[frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pə:si] .

from	crossing	the	river	and	effecting	a	junction	with	Percy	.
从	过境	这	河	和	产生影响	一个	交汇处	和	珀西	.

从过河并与珀西会合。

['pə:si][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]

Percy	is	said	to	have	slept	on	the	evening	of	the	19th	at	the	mansion	of
珀西	是	说	到	有	睡着了	在	这	晚上	的	这	19th	在	这	大厦	的

[ðə; ði] [æt; ət] ['ʌpər] ['berik] ,

the	Bettons	at	Upper	Berwick	,
这	贝顿	在	上	贝里克	,

据说珀西于19日晚睡在贝顿家族位于上贝里克的宅邸里。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪt] [wer] ['mɪstər] . - ['rezɪdəns] [naʊ] [stændz] .

on	the	site	where	Mr	.	Edgerley's	residence	now	stands	.
在	这	地点	在哪里	先生	.	-	住宅	现在	站立	.

在埃杰利先生现在居住的地点。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] -
Tradition **says** **that** **he** **cut** **the** **outline** **of** **his** **hand** **on** **a** **panel** **with** **a** **pen** **-**
传统 说道 那 他 切 这 大纲 的 他的 手 在 一个 控制板 和 一个 笔 -
[naɪf] ,
knife **,**
刀 ,

据传，他用小刀在一块木板上刻出了自己手的轮廓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ]
and **a** **wise** **woman** **prophesied** **that** **the** **Bettons** **should** **retain** **their** **estate** **so** **long**
和 一个 明智的 女士 预言 那 这 贝顿 应该 保持 他们的 财产 所以 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
as **they** **kept** **the** **panel** **.**
作为 他们 保留 这 控制板 .

一位智者预言，只要贝顿家族保留了这块木板，他们就能保住自己的庄园。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
The **Bettons** **are** **said** **to** **have** **lost** **the** **panel** **in** **the** **present** **century** **,**
这 贝顿 是 说 到 有 丢失的 这 控制板 在 这 展示 世纪 ,

据说贝顿家族在本世纪失去了董事会席位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] ['ɔ:lsoʊ] .
and **they** **have** **parted** **with** **their** **estate** **also** **.**
和 他们 有 分手了 和 他们的 财产 还 .

他们也已将自己的财产全部转让出去。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] [baɪ] [dɪ'leɪ] ,
As **the** **king** **had** **nothing** **to** **gain** **by** **delay** **,**
作为 这 国王 有 没有什么 到 获得 经过 延迟 ,

国王拖延下去并无任何好处，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [faɪt] [bɪ'fɔ:r] ['glɪndʊr] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] ,
it **was** **clearly** **his** **interest** **to** **fight** **before** **Glyndwr** **could** **bring** **up** **his** **forces** **,**
它 曾是 清楚地 他的 兴趣 到 斗争 前 格林德尔 可以 带来 向上 他的 力量 ,

显然，他的目的是在格林杜尔集结兵力之前开战。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] [tu:; tə] ['pɝ:si:z] .
and **especially** **as** **his** **army** **was** **superior** **in** **numbers** **to** **Percy's** **.**
和 尤其 作为 他的 军队 曾是 优越的 在 数字 到 珀西的 .

尤其是他的军队在人数上比珀西的军队要多。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] , ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [dʒʊ'laɪ] ,
And **so** **it** **seems** **probable** **that** **,** **early** **on** **the** **morning** **of** **the** **20th** **July** **,**
和 所以 它 似乎 可能 那 , 早期的 在 这 早晨 的 这 20th 七月 ,

因此，很可能在7月20日清晨，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [tru:ps] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɑ:mɪn(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [prɪns] ['henri] ,
he **sent** **a** **body** **of** **troops** **,** **under** **the** **nominal** **command** **of** **Prince** **Henry** **,**
他 发送 一个 身体 的 军队 , 在下面 这 名义上的 命令 的 王子 亨利 ,

他派遣了一支军队，名义上由亨利王子指挥。

[ðen] - ['jɪrz] [oʊld] , [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pə:si] [æt; ət] ['ʌpər] ['berik] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ;
then **14** **years** **old** **,** **to** **come** **up** **with** **Percy** **at** **Upper** **Berwick** **,** **if** **possible** **;**
然后 - 年 老的 , 到 来 向上 和 珀西 在 上 贝里克 , 如果 可能的 ;

当时14岁，如果可能的话，去上贝里克找珀西；

[waɪlst] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] ['kæs(ə)l] ['fɔ:,^eit] [ænd; ənd] [ðə; ði]
whilst **he** **himself** **with** **the** **main** **body** **marched** **along** **Castle** **Foregate** **and** **the**
而 他 他自己 和 这 主要的 身体 行军 沿着 城堡 前门 和 这
- [roʊd] ,
Hadnall **Road** **,**
- 路 ,

他本人则率领主力部队沿着城堡前门和哈德纳尔路行进。

['redi] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] , ['i:ðər] [tɔ:rdz] ['ʌpər] ['berik] [ænd; ənd] [soʊ] [hem] ['pə:si] [ɪn] [bɪ'twi:n]

ready	to	proceed	,	either	towards	Upper	Berwick	and	so	hem	Percy	in	between
准备好	到	继续	,	任何一个	向	上	贝里克	和	所以	她们	珀西	在	之间

[hɪz; ɪz] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] ,

his	two	divisions	,
他的	二	部门	,

准备继续前进，要么前往上贝里克，要么让珀西夹在他的两个分队之间。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] .

or	to	intercept	his	retreat	should	he	attempt	to	march	to	the	east	.
或者	到	截距	他的	撤退	应该	他	试图	到	行进	到	这	东方	.

或者拦截他向东撤退的路线。

['pə:si] [broʊk] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ɔlˌbraɪt]

Percy	broke	up	in	some	disorder	,	and	marched	by	Harlescot	and	Albright
珀西	打破	向上	在	一些	紊乱	,	和	行军	经过	-	和	奥尔布赖特

['hʌsi] [tu:; tə] ['heɪtli] - [fi:ld] ,

Hussey	to	Hateley	-	field	,
赫西	到	哈特利	-	场地	,

珀西队有些混乱地解散了，然后沿着哈尔斯科特和奥尔布赖特·赫西的路线行军到哈特利菲尔德。

['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪt] ['dreɪtn]

probably	with	the	intention	of	retreating	through	Hodnet	and	Market	Drayton
大概	和	这	意图	的	撤退	通过	霍德内特	和	市场	德雷顿

['nɔ:rθwərdz] , [bʌt; bət]

northwards	,	but
向北	,	但

可能是打算经由霍德内特和马基特德雷顿向北撤退，但是

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] ,

finding	a	retreat	impracticable	in	the	face	of	a	superior	force	,
寻找	一个	撤退	不切实际	在	这	脸	的	一个	优越的	力量	,

面对优势兵力，撤退已不再可行。

[noʊ] [kɔ:rs] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tu:; tə] [tɜ:rn] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [faɪt] .

no	course	remained	for	him	but	to	turn	at	bay	and	fight	.
不	课程	剩余	为了	他	但	到	转动	在	湾	和	斗争	.

他别无选择，只能转身反击。

['pə:si] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] , ['poʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

Percy	accordingly	marshalled	his	forces	,	posting	a	portion	of	them	behind	a
珀西	因此	集结	他的	力量	,	发帖	一个	部分	的	他们	在后面	一个

[fi:ld] [ʌv; əv] ['pi:z] ,

field	of	peas	,
场地	的	豌豆	,

于是珀西集结了他的军队，将一部分兵力部署在一片豌豆田后面。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'tæk] .

in	order	to	afford	some	obstacle	to	the	royal	attack	.
在	命令	到	买得起	一些	障碍	到	这	皇家	攻击	.

为了给皇室进攻设置一些障碍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['steɪʃənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] ,

They	were	chiefly	stationed	on	the	north	side	of	the	present	Church	,
他们	是	主要	驻	在	这	北	边	的	这	展示	教会	,

他们主要驻扎在现在教堂的北侧。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kɔːld] [ðə; ði] - .
in a field called the Hateleys .
在 一个 场地 称为 这 - .

在名为哈特利的田野里。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] ['pəːsi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːrd] ,
Tradition says that Percy called for his favourite sword ,
传统 说道 那 珀西 称为 为了 他的 最喜欢的 剑 ,

据传，珀西当时召来了他最喜欢的剑。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][æt; ət] ['berik] ,
but being told that it was left behind at Berwick ,
但 存在 讲述 那 它 曾是 左边 在后面 在 贝里克 ,

但得知它被遗落在贝里克后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl]
of which village he had not till then learned the name , he turned pale
的 哪个 村庄 他 有 不是 直到 然后 学习 这 姓名 , 他 转向 苍白
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

他之前并不知道这个村庄的名字，听到这话，他脸色苍白，惊呼道：

“ [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ] [plaʊ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][læst] ['fɜːroʊ] ,
“ I perceive that my plough is drawing to its last furrow ,
“ 我 感知 那 我的 犁 是 绘画 到 它是最后的 畦 ,

“我感觉我的犁已经犁到了最后一道沟，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪzərd][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [æt; ət] ['berik] ,
for a wizard told me in Northumberland that I should perish at Berwick ,
为了 一个 巫师 讲述 我 在 诺森伯兰郡 那 我 应该 沦 在 贝里克 ,

诺森伯兰郡的一位巫师告诉我，我会死在贝里克。

[wɪtʃ] [aɪ] ['veɪnli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
which I vainly interpreted of that town in the north .
哪个 我 徒劳地 翻译 的 那 镇 在 这 北 .

我徒劳地将它解释为北方的那个城镇。

” [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['kɑːləmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [wʌn]
” The king's forces were divided into two columns , of which he commanded one
” 这 国王的 力量 是 分割 进入 二 列 , 的 哪个 他 命令 一
[ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
in person ,
在 人 ,

国王的军队分为两路纵队，他亲自指挥其中一路。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
and entrusted the other to his son .
和 受托 这 其他 到 他的 儿子 .

并将另一处房产托付给了儿子。

[ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [krɔːft] ,
The field on the east of the church is called the King's Croft ,
这 场地 在 这 东方 的 这 教会 是 称为 这 国王学院克罗夫特 ,

教堂东侧的田地叫做国王农田。

[ænd; ənd] [hɪr] [pər'hæps][wɜːr; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [kə'mɑːndid] .
and here perhaps were ranged the troops which the king himself commanded .
和 这里 也许 是 范围 这 军队 哪个 这 国王 他自己 命令 .

国王亲自指挥的军队或许就驻扎在这里。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə]

When	the	armies	were	drawn	up	,	facing	each	other	,	waiting	for	the	signal	to
什么时候	这	军队	是	绘制	向上	,	面向	每个	其他	,	等待	为了	这	信号	到

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

双方军队列队完毕，彼此对峙，等待开战信号。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [left][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['pə:si] ,

the	Abbot	of	Shrewsbury	left	the	royal	army	and	came	to	Percy	,
这	方丈	的	什鲁斯伯里	左边	这	皇家	军队	和	来了	到	珀西	,

什鲁斯伯里修道院院长离开了皇家军队，来到了珀西那里。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] .

in	the	hope	of	effecting	peace	between	the	two	parties	.
在	这	希望	的	产生影响	和平	之间	这	二	各方	.

希望以此促成双方和平。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə]['pə:si][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] ,

On	behalf	of	the	king	he	offered	pardon	to	Percy	and	his	adherents	,
在	代表	的	这	国王	他	提供	赦免	到	珀西	和	他的	信徒	,

他代表国王赦免了珀西及其追随者。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .

if	they	would	lay	down	their	arms	,	and	a	redress	of	grievances	.
如果	他们	会	躺	向下	他们的	武器	,	和	一个	纠正	的	不满	.

如果他们愿意放下武器，并且冤屈能够得到伸张。

[ðə; ði][stɜ:rn] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wʊstər] [haʊ'evər] [rɪ'dʒektɪd][ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət]

The	stern	temper	of	the	Earl	of	Worcester	however	rejected	all	attempts	at
这	船尾	脾气	的	这	伯爵	的	伍斯特	然而	拒绝	全部	尝试	在

[kən˛sɪli'eɪʃn] ;

conciliation	;
和解	;

然而，伍斯特伯爵严厉的脾气拒绝了一切和解的尝试；

[ænd; ənd][bəuθ][saɪdz] [flu:] [tu:; tə][ɑ:rmz] .

and	both	sides	flew	to	arms	.
和	两个都	侧面	飞翔	到	武器	.

双方随即开战。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:kwəl][ɪn] ['nʌmbərz] .

The	two	armies	were	not	equal	in	numbers	.
这	二	军队	是	不是	平等的	在	数字	.

两军人数并不相等。

['pə:si][hæd; həd] - , - [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] ['ɑ:rtʃərz] .

Percy	had	14	,	000	men	,	including	a	large	force	of	Cheshire	archers	.
珀西	有	-	,	-	男人	,	包括	一个	大的	力量	的	柴郡	弓箭手	.

珀西麾下有 14,000 人，其中包括一支庞大的柴郡弓箭手部队。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'reɪ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbər] ; [fɔ:r; fər] - ,

The	royal	array	was	probably	nearly	double	that	number	;	for	40	,
这	皇家	大批	曾是	大概	几乎	双倍的	那	数字	;	为了	-	,

皇家仪仗队人数可能几乎是这个数字的两倍；对于40人来说，

- [men][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

000	men	are	said	to	have	been	engaged	in	the	battle	.
-	男人	是	说	到	有	到过	已订婚的	在	这	战斗	.

据说有 000 人参与了这场战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

The	battle	commenced	by	a	fierce	discharge	of
这	战斗	开始	经过	一个	凶猛的	释放	的

战斗以猛烈的射击开始。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['ærəus][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][reɪdʒd][wɪð; wɪθ]['vaɪələns] .

arrows	on	both	sides	,	and	raged	with	violence	.
箭头	在	两个都	侧面	,	和	愤怒	和	暴力	.

双方箭矢齐射，场面激烈。

['pə:si] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dʌgləs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['θɜ:rti] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]

Percy	,	with	the	Earl	of	Douglas	and	some	thirty	others	,	in	the	heat	of
珀西	,	和	这	伯爵	的	道格拉斯	和	一些	三十	其他的	,	在	这	热	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

珀西与道格拉斯伯爵及其他约三十人，在激战之中

[bent] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'strʌkʃn] , ['væliəntli] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

bent	on	the	king's	destruction	,	valiantly	forced	their	way	into	the	centre	of	his
弯曲	在	这	国王的	破坏	,	英勇地	强制	他们的	方式	进入	这	中心	的	他的

['fɔ:rsɪz] .

forces	.
力量	.

他们一心想要除掉国王，英勇地冲进了国王军队的中心。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] ['hɛnri:z] [væn][wʌz; wəz]['broʊkən] , [hɪz; ɪz]['stændərd] [ˌoʊvər'θroʊn] ;

At	one	period	Henry's	van	was	broken	,	his	standard	overthrown	;
在	一	时期	亨利的	货车	曾是	破碎的	,	他的	标准	被推翻	;

有一次，亨利的货车被毁，他的旗帜被推倒；

[hɪz; ɪz][sʌn] [prɪns] ['henri] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] ; ['edmənd] ,

his	son	Prince	Henry	was	wounded	in	the	face	by	an	arrow	;	Edmund	,
他的	儿子	王子	亨利	曾是	受伤	在	这	脸	经过	一个	箭	;	埃德蒙	,

他的儿子亨利王子脸部被箭射伤；埃德蒙，

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['stæfərd] , [sɜ:r]['wɔ:ltər] ['blaʊnt] , [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] [ɑ:rmd] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Earl	of	Stafford	,	Sir	Walter	Blount	,	and	three	other	persons	armed	like	the	king	,
伯爵	的	斯塔福德	,	先生	沃尔特	布朗特	,	和	三	其他	人	武装	喜欢	这	国王	,

斯塔福德伯爵、沃尔特·布朗特爵士和另外三名与国王一样全副武装的人，

[wɜ:r; wər][sleɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['ʌn'hɔ:st] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

were	slain	;	and	the	king	himself	was	unhorsed	,	and	likely	to	be
是	被杀	;	和	这	国王	他自己	曾是	落马	,	和	可能	到	是

[sleɪn] ,

slain	,
被杀	,

他们全部阵亡；国王本人也落马，很可能也难逃一死。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][baɪ]['dʌnbɑ:r] , [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

had	he	not	been	withdrawn	from	danger	by	Dunbar	,	the	Scottish	Earl	of
有	他	不是	到过	撤回	从	危险	经过	邓巴	,	这	苏格兰	伯爵	的

[mɑ:rtʃ] .

March	.
行进	.

如果不是被苏格兰马奇伯爵邓巴从危险中解救出来。

[æt; ət][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['moʊmənt] , ['henri] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'z3:rv] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə]

At	an	important	moment	,	Henry	brought	up	his	reserve	,	which	seems	to
在	一个	重要的	片刻	,	亨利	带来	向上	他的	预订	,	哪个	似乎	到

[hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] ;

have	turned	the	scale	;
有	转向	这	规模	;

在关键时刻，亨利拿出了他的底牌，这似乎扭转了局势；

[ænd; ənd]['pə:si][hɪm'self][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] , ['i:ðər] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] ,

and	Percy	himself	was	killed	by	an	unknown	hand	,	either	by	a	spear	,
和	珀西	他自己	曾是	被杀	经过	一个	未知	手	,	任何一个	经过	一个	矛	,

珀西本人则被一名身份不明的人杀死，可能是被长矛刺死的。

[ɔ:r][baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][foʊz] .

or	by	an	arrow	which	pierced	his	brain	,	alone	,	and	surrounded	by	his	foes	.
或者	经过	一个	箭	哪个	穿孔	他的	脑	,	独自的	,	和	包围	经过	他的	敌人	.

或者被一支射穿大脑的箭射死，当时他孤身一人，被敌人包围。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , “ ['henri] ['pə:si][ɪz]

The	king	at	once	took	advantage	of	this	,	and	shouted	aloud	,	“	Henry	Percy	is
这	国王	在	一次	采取	优势	的	这	,	和	喊叫	大声	,	“	亨利	珀西	是

[ded] ;

dead	;
死的	;

国王立刻利用这一点，大声喊道：“亨利·珀西死了；

” [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt]['fɔ:rsɪz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][fled][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	and	the	insurgent	forces	gave	way	and	fled	in	every	direction	.
”	和	这	叛乱分子	力量	给予	方式	和	逃亡	在	每一个	方向	.

于是叛军溃败，四散奔逃。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['læstɪd] [θri:] ['aʊərz] .

The	battle	had	lasted	three	hours	.
这	战斗	有	持续	三	小时	.

战斗持续了三个小时。

[ɑ:n] ['hɛnri:z] [saɪd] , [θri:] , - [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ,

On	Henry's	side	,	3	,	000	are	said	to	have	been	wounded	,	and	about	1	,
在	亨利的	边	,	3	,	-	是	说	到	有	到过	受伤	,	和	关于	1	,

亨利一方据称有3000人受伤，约1000人阵亡。

- [sleɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['edmənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['stæfərd] , [sɜ:r] [hju:] ['stænli] , [sɜ:r][dʒɑ:n]['klɪftən] ,

600	slain	,	including	Edmund	Earl	of	Stafford	,	Sir	Hugh	Stanley	,	Sir	John	Clifton	,
-	被杀	,	包括	埃德蒙	伯爵	的	斯塔福德	,	先生	休	斯坦利	,	先生	约翰	克利夫顿	,

600人阵亡，其中包括斯塔福德伯爵埃德蒙、休·斯坦利爵士、约翰·克利夫顿爵士。

[sɜ:r][dʒɑ:n] - , [sɜ:r] ['nɪkələs] - , [sɜ:r]['wɔ:ltər] ['blaʊnt] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['kælvəli] , [sɜ:r][dʒɑ:n]

Sir	John	Cokaine	,	Sir	Nicholas	Gausel	,	Sir	Walter	Blount	,	Sir	John	Calverley	,	Sir	John
先生	约翰	-	,	先生	尼古拉斯	-	,	先生	沃尔特	布朗特	,	先生	约翰	卡尔弗利	,	先生	约翰

['mæsi] ,

Massey	,
马西	,

约翰·科凯恩爵士、尼古拉斯·高塞尔爵士、沃尔特·布朗特爵士、约翰·卡尔弗利爵士、约翰·马西爵士

[ʌv; əv] ['pʌdɪŋtən] , [sɜ:r] [hju:] ['mɔ:timə] , [sɜ:r] ['ritʃəd] ['sændfɝd] , [ænd; ənd][sɜ:r]['rɑ:bərt] - .

of	Puddington	,	Sir	Hugh	Mortimer	,	Sir	Richard	Sandford	,	and	Sir	Robert	Gausel	.
的	布丁顿	,	先生	休	莫蒂默	,	先生	理查德	桑福德	,	和	先生	罗伯特	-	.

普丁顿的休·莫蒂默爵士、理查德·桑福德爵士和罗伯特·高塞尔爵士。

[ɑːn] ['pɝːsiːz] [saɪd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sleɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr] [pər'suːt] [hæz; həz] [bɪn]

On	Percy's	side	the	loss	of	those	slain	in	the	battle	or	pursuit	has	been
在	珀西的	边	这	损失	的	那些	被杀	在	这	战斗	或者	追逐	有	到过

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][faɪv] ,

estimated	at	5	,
估计的	在	5	,

据估计，珀西一方在战斗或追击中阵亡的人数为5人。

- , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] ['mæsi] , [ʌv; əv] ['tætən] , [ænd; ənd] - [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

000	,	including	Sir	John	Massey	,	of	Tatton	,	and	200	knights	and	gentlemen
-	,	包括	先生	约翰	马西	,	的	塔顿	,	和	-	骑士	和	先生们

[ʌv; əv] ['tʃeʃər] .

of	Cheshire	.
的	柴郡	.

包括塔顿的约翰·马西爵士和 200 名柴郡骑士和绅士在内的 000 人。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['vɛnəbəlz] , [ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] ['vəːnən] , [wɜːr; wər]

The	Earl	of	Worcester	,	Sir	Richard	Venables	,	and	Sir	Richard	Vernon	,	were
这	伯爵	的	伍斯特	,	先生	理查德	维纳布尔斯	,	和	先生	理查德	弗农	,	是

['teɪkən] ['prizənəz] ,

taken	prisoners	,
已采取	囚犯	,

伍斯特伯爵、理查德·维纳布尔斯爵士和理查德·弗农爵士被俘。

[ænd; ənd] [bi'hedid] [ɑːn][ðə; ði] 21st [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [krɔːs] [æt; ət] ['ʃrozbəri] .

and	beheaded	on	the	21st	at	the	High	Cross	at	Shrewsbury	.
和	斩首	在	这	21st	在	这	高的	叉	在	什鲁斯伯里	.

并于 21 日在什鲁斯伯里高十字架处决。

['wʊstərz] [hed] [wʌz; wəz][set] [ʌp]['oʊvər] ['lʌndən] [brɪdʒ] ;

Worcester's	head	was	set	up	over	London	Bridge	;
伍斯特的	头	曾是	放	向上	超过	伦敦	桥	;

伍斯特的头颅被竖立在伦敦桥上；

[hɪz; ɪz] ['hedləs] ['bɑːdi][ɪz][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

his	headless	body	is	conjectured	to	have	been	buried	in	the
他的	无头	身体	是	推测	到	有	到过	埋葬	在	这

据推测，他无头的尸体被埋葬在.....

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

- - [tuːm] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['sæləp] .

Leyburnes	'	tomb	in	the	chapel	of	the	Holy	Trinity	in	St	.	Mary's	Salop	.
-	-	墓	在	这	教堂	的	这	圣	三位一体	在	英石	.	玛丽的	萨洛普	.

莱伯恩的墓位于什罗普郡圣玛丽教堂的圣三一教堂内。

['pɝːsiːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [lɔːrd] ['fɜrnɪvəl] ; [bʌt; bət]

Percy's	body	was	at	first	decently	interred	by	his	kinsman	Lord	Furnival	;	but
珀西的	身体	曾是	在	第一的	体面地	埋葬	经过	他的	亲属	主	家具厂	;	但

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['teɪkən] [ʌp] ,

was	afterwards	taken	up	,
曾是	然后	已采取	向上	,

珀西的遗体最初由他的亲戚弗尼瓦尔勋爵妥善安葬；但后来却被盗走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mɪlstəunz] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪləri] [ɪn]
and **placed** **for** **public** **exhibition** **between** **two** **millstones** **near** **the** **pillory** **in**
和 放置 为了 民众 展览 之间 二 磨石 靠近 这 示众台 在
['ʃrozbəri] ,
Shrewsbury **,**
什鲁斯伯里 ,

并被放置在什鲁斯伯里耻辱柱附近的两块磨石之间，供公众展览。

[ænd; ənd] [ðen] [bi'hedid] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] , [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [sent] [tuː; tə] ['sevrəl] [taʊnz] [ɪn]
and **then** **beheaded** **and** **quartered** **,** **and** **portions** **sent** **to** **several** **towns** **in**
和 然后 斩首 和 四分 , 和 部分 发送 到 一些 城镇 在
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

然后被斩首并肢解，部分尸体被送往英格兰的几个城镇。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trentʃ] [ɔːr] [pɪt] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,
The **dead** **were** **buried** **in** **a** **large** **trench** **or** **pit** **made** **on** **the** **field** **of** **battle** **,**
这 死的 是 埋葬 在 一个 大的 沟 或者 坑 制成 在 这 场地 的 战斗 ,

死者被埋葬在战场上挖掘的大壕沟或坑中。

[nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [bɪlt] .
near **the** **spot** **where** **the** **church** **was** **afterwards** **built** **.**
靠近 这 点 在哪里 这 教会 曾是 然后 建造 .

在后来建造教堂的地点附近。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Many **years** **ago** **,**
许多 年 前 ,

很多年前，

[wen] [ə; eɪ] [dreɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔrbɪt] [vɔːlt] [ɪn] [ðə; ði]
when **a** **drain** **was** **made** **to** **carry** **off** **the** **wet** **from** **the** **Corbet** **vault** **in** **the**
什么时候 一个 流走 曾是 制成 到 携带 离开 这 湿的 从 这 科尔贝特 金库 在 这
[smɔːl] [kloʊz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsl] ,
small **close** **lying** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **chancel** **,**
小的 关闭 说谎 在 这 北 边 的 这 圣坛 ,

为了将位于圣坛北侧小院内的科贝特墓室中的积水排出，人们修建了一条排水沟。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [kʌt] [θruː] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [boʊnz] .
the **workmen** **cut** **through** **large** **masses** **of** **human** **bones** **.**
这 工人 切 通过 大的 群众 的 人类 骨头 .

工人们切割了大量的人类骨骼。

['meni] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [ɪn] ['ledn] ['kɔːfɪnz] , [wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ]
Many **others** **,** **some** **in** **leaden** **coffins** **,** **were** **found** **lying** **underneath** **the** **flooring**
许多 其他的 , 一些 在 铅灰色 棺材 , 是 成立 说谎 下 这 地板
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of **the** **church** **,**
的 这 教会 ,

还有许多其他遗体，有的躺在铅棺里，被发现埋在教堂的地板下面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] , [ə'baʊt] - .
when **it** **was** **being** **restored** **,** **about** **1860** **.**
什么时候 它 曾是 存在 恢复 , 关于 - .

修复工程大约在 1860 年进行。

[noʊ] [daʊt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ɪn]

No	doubt	numbers	of	the	slain	were	interred	in	other	fields	and	meadows	in
不	怀疑	数字	的	这	被杀	是	埋葬	在	其他	字段	和	草地	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

毫无疑问，许多遇难者被埋葬在附近的田野和草地上。

['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [noʊt] , [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Many	persons	of	note	,	who	perished	in	the	battle	,
许多	人	的	笔记	,	WHO	遇难	在	这	战斗	,

许多知名人士在战斗中丧生，

[wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔgəstin] ['fraɪərz][ænd; ənd]['fraɪər] - ['priːtʃəz] [ɪn] ['ʃrozbəri] .

were	interred	at	the	Augustine	Friars	and	Friar	-	preachers	in	Shrewsbury	.
是	埋葬	在	这	奥古斯丁	修士们	和	修士	-	传道者	在	什鲁斯伯里	.

葬于什鲁斯伯里的奥古斯丁修士和传教士墓地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [spɜːrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] ,

A	few	fragments	of	armour	,	spurs	,	and	other	relics	,
一个	很少	片段	的	盔甲	,	马刺	,	和	其他	遗物	,

一些盔甲碎片、马刺和其他遗物，

[hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dʌg] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

have	been	from	time	to	time	dug	up	on	the	site	of	the	field	of	battle	,
有	到过	从	时间	到	时间	挖	向上	在	这	地点	的	这	场地	的	战斗	,

这些物品曾不时在战场遗址被挖掘出来。

[bʌt; bət][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] .

but	in	comparatively	small	quantities	.
但	在	比较	小的	数量	.

但数量相对较少。

[æt; ət] - ['kæs(ə)l][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [tuː] ['helmits] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kwɪ'ræs] , [swɔːdz] ,

At	Sundorne	Castle	are	preserved	two	helmets	and	several	cuirasses	,	swords	,
在	-	城堡	是	保存完好	二	头盔	和	一些	胸甲	,	剑	,

[paiks] , &

pikes	,	&
长矛	,	&

桑多恩城堡保存着两顶头盔、几件胸甲、剑、长矛等。

[siː] . ['mɪstər] . ['paʊntni] [smɪθ] [pə'zesiz] [ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] ['kænən] - [bɔːl] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

c	.	Mr	.	Pountney	Smith	possesses	a	cast	-	iron	cannon	-	ball	,	about	three	inches	in
c	.	先生	.	庞特尼	史密斯	拥有	一个	投掷	-	铁	大炮	-	球	,	关于	三	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

c. 庞特尼·史密斯先生拥有一枚直径约三英寸的铸铁炮弹，

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] 4lbs ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['ʃrozbəri] [hæz; həz]

and	weighing	nearly	4lbs	;	and	another	gentleman	residing	in	Shrewsbury	has
和	称重	几乎	4lbs	;	和	其他	绅士	居住	在	什鲁斯伯里	有

[ə; eɪ] [sɔːrd] .

a	sword	.
一个	剑	.

重约 4 磅；另一位住在什鲁斯伯里的先生也有一把剑。

['groʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪlətəri][æn'tɪkwətiːz]['gɪvz][æn; ən][ɪn'greɪvɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪl] , [ɔːr][mɔːr]['prɑːbəbli]

Grose	**in**	**his**	**Military**	**Antiquities**	**gives**	**an**	**engraving**	**of**	**a**	**bill**	**,**	**or**	**more**	**probably**
格罗斯	在	他的	军队	古董	给予	一个	雕刻	的	一个	账单	,	或者	更多的	大概

[ə; eɪ] [^i'zɑːm] .

a	**gisarme**	**.**
一个	吉萨尔梅	.

格罗斯在他的《军事古物》中给出了一幅纸币的版画，或者更可能是一件军服。

[tuː] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] ['plaʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Two	**shields**	**were**	**ploughed**	**up**	**in**	**the**	**year**	**1823**	**.**
二	盾牌	是	耕作	向上	在	这	年	-	.

1823 年，两块盾牌被犁开。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [maʊndz]

In	**the**	**field**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**church**	**are**	**a**	**number**	**of**	**mounds**
在	这	场地	在	这	南	边	的	这	教会	是	一个	数字	的	土堆

[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

and	**ditches**	**.**
和	沟渠	.

教堂南侧的田野里有许多土堆和沟渠。

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɜːθwɜːks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɔːr]

Are	**these**	**earthworks**	**connected**	**with**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**	**or**
是	这些	土方工程	连接	和	这	场地	的	战斗	,	或者

这些土方工事与战场有关吗?

[piː] . [eɪt]

p	**.**	**8**
p	.	8

第8页

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ,

are	**they**	**foundations**	**of**	**the**	**college**	**buildings**	**,**
是	他们	基础	的	这	大学	建筑物	,

它们是大学建筑的地基吗?

[ɔːr] [maʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv] [ðoʊz] [sleɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mɪrli] [oʊld]

or	**mounds**	**for**	**the**	**burial**	**of**	**those**	**slain**	**in**	**the**	**battle**	**,**	**or**	**are**	**they**	**merely**	**old**
或者	土堆	为了	这	葬礼	的	那些	被杀	在	这	战斗	,	或者	是	他们	仅仅	老的

['græv(ə)l] - [pɪts] ?

gravel	**-**	**pits**	**?**
碎石	-	坑	?

是用于埋葬战斗中阵亡者的土堆，还是仅仅是旧的砂石坑?

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	**matter**	**is**	**worth**	**investigation**	**.**
这	事情	是	值得	调查	.

此事值得调查。

['əuin] ['glɪndʊr] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði]['sevərn][ænd; ənd][dʒɔɪn]

Owen	**Glyndwr**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**ford**	**the**	**Severn**	**and**	**join**
欧文	格林德尔	是	说	到	有	到过	无法	到	福特	这	塞文	和	加入

['pəːsi] ,

Percy	**,**
珀西	,

据说欧文·格林杜尔无法渡过塞文河与珀西会合。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] ['biːɪŋ] ['swoʊlən] .

owing	**to**	**the**	**waters**	**being**	**swollen**	**.**
欠款	到	这	水	存在	肿	.

由于水位上涨。

[trə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:fti][oʊk][æt; ət]

Tradition	**makes**	**him**	**to**	**have**	**ascended**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**lofty**	**oak**	**at**
传统	制作	他	到	有	上升	这	分支	的	一个	高远	橡木	在

['ʃeltən] ,

Shelton	**,**
谢尔顿	,

根据传统说法，他曾攀上谢尔顿一棵高大橡树的枝干。

[hu:z] ['venərəb(ə)l] [trʌŋk] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]

whose	**venerable**	**trunk**	**still**	**remains**	**,**	**and**	**there**	**to**	**have**	**waited**	**the**	**issue**	**of**
谁	可敬	树干	仍然	遗迹	,	和	那里	到	有	等待	这	问题	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	**battle**	**.**
这	战斗	.

它古老的树干至今依然屹立，等待着战斗的结果。

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [bɪ'si:dʒɪŋ] - , [ænd; ənd]

Another	**account**	**states**	**that**	**he**	**was**	**at**	**the**	**time**	**besieging**	**Caermarthen**	**,**	**and**
其他	帐户	各州	那	他	曾是	在	这	时间	围攻	-	,	和

[wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] ['ʃrozbəri] .

was	**not**	**near**	**Shrewsbury**	**.**
曾是	不是	靠近	什鲁斯伯里	.

另有说法称，当时他正在围攻卡马森，并不在什鲁斯伯里附近。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	**battle**	**of**	**Shrewsbury**	**was**	**one**	**of**	**the**	**decisive**	**battles**	**in**	**the**	**history**
这	战斗	的	什鲁斯伯里	曾是	一	的	这	决定性	战斗	在	这	历史

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

什鲁斯伯里战役是英国历史上决定性的战役之一。

[hæd; həd]['pə:si] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] ,

Had	**Percy**	**been**	**successful**	**,**	**and**	**the**	**King**	**defeated**	**,**
有	珀西	到过	成功的	,	和	这	国王	战败	,

如果珀西成功了，国王战败了，

[ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['daɪnəsti] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	**Lancastrian**	**dynasty**	**would**	**probably**	**not**	**have**	**occupied**	**the**	**throne**	**of**	**England**	**.**
这	兰开斯特人	王朝	会	大概	不是	有	占领	这	王座	的	英格兰	.

兰开斯特王朝很可能无法登上英格兰王位。

[wʌt] [tɜ:rn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['teɪkən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n]

What	**turn**	**the**	**course**	**of**	**events**	**would**	**then**	**have**	**taken**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**even**
什么	转动	这	课程	的	活动	会	然后	有	已采取	,	它	是	不可能的	甚至

[tu:; tə][kən'dʒektʃər] .

to	**conjecture**	**.**
到	推测	.

事态随后会如何发展，现在连推测都是不可能的。

['hɛnri:z] ['vɪktəri] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['daɪnəsti] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz]

Henry's	**victory**	**established**	**the**	**Lancastrian**	**dynasty**	**on**	**the**	**throne**	**for**	**nearly**	**60**	**years**
亨利的	胜利	已确立的	这	兰开斯特人	王朝	在	这	王座	为了	几乎	-	年

.

:
.

亨利的胜利确立了兰开斯特王朝的统治，其统治持续了近60年。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['tʃæntri] .

Foundation	**of**	**the**	**Church**	**and**	**Chantry**	**.**
基础	的	这	教会	和	圣堂	.

教堂和圣坛的奠基。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɔ:r] [i:v] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri]
The **battle** **of** **Shrewsbury** **was** **fought** **on** **the** **vigil** **or** **eve** **of** **St** **.** **Mary**
这 战斗 的 什鲁斯伯里 曾是 战斗 在 这 守夜 或者 前夕 的 英石 . 玛丽
['mægdəli:n] ,
Magdalene **,**
抹大拉的玛格达琳 ,

什鲁斯伯里战役发生在圣玛丽·玛格达琳节的前夜。

['sætərdeɪ] , 21st [dʒʊ'laɪ] , - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:t] [hæz; həz]['evər]
Saturday **,** **21st** **July** **,** **1403** **;** **and** **the** **place** **where** **it** **was** **fought** **has** **ever**
周六 , 21st 七月 , - ; 和 这 地方 在哪里 它 曾是 战斗 有 曾经
[sɪns] [bɪn] [kɔ:ld] ['bætlfi:ld] .
since **been** **called** **Battlefield** **.**
自从 到过 称为 战场 .

1403 年 7 月 21 日，星期六；此后，战斗发生的地方一直被称为战场。

[ɪn] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ]
In **gratitude** **for** **,** **and** **in** **commemoration** **of** **this** **victory** **,** **the** **present** **church**
在 感激 为了 , 和 在 纪念 的 这 胜利 , 这 展示 教会
[ʌv; əv] ['bætlfi:ld] [wʌz; wəz] [i'rektid] ,
of **Battlefield** **was** **erected** **,**
的 战场 曾是 竖立 ,

为了感谢和纪念这场胜利，人们建造了现在的战场教堂。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['meri] ['mægdəli:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['sekjələr]
and **dedicated** **to** **St** **.** **Mary** **Magdalene** **,** **and** **a** **college** **of** **secular**
和 投入的 到 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 和 一个 大学 的 世俗
['kænənz][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .
canons **was** **formed** **to** **serve** **it** **.**
教规 曾是 形成 到 服务 它 .

该教堂供奉圣玛丽·玛格达琳，并成立了一所世俗教士学院为其服务。

[ɪts] [ɪ'rekʃn] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'skraɪbd][tu:; tə] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . ,
Its **erection** **has** **often** **been** **ascribed** **to** **Henry** **IV** **.** **,**
它是 勃起 有 经常 到过 归因于 到 亨利 第四 . ,

人们通常认为这座建筑是亨利四世建造的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['rɑ:dʒər] [ɪv] , [pri:st] , [ʌv; əv] ['li:tən] ,
but **the** **real** **founder** **of** **the** **church** **was** **Roger** **Ive** **,** **priest** **,** **of** **Leaton** **,**
但 这 真实的 创始人 的 这 教会 曾是 罗杰 艾弗 , 牧师 , 的 利顿 ,

但教会的真正创始人是来自利顿的牧师罗杰·艾夫。

['rektər] [ʌv; əv]['fɪts][ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ænd; ənd]
rector **of** **Fitz** **in** **1399** **,** **and** **of** **Albright** **Hussey** **from** **1398** **to** **1447** **,** **and**
校长 的 菲茨 在 - , 和 的 奥尔布赖特 赫西 从 - 到 - , 和
[ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [læŋ'kæstriən] .
a **staunch** **Lancastrian** **.**
一个 坚定 兰开斯特人 .

1399 年担任菲茨教区长，1398 年至 1447 年担任奥尔布赖特·赫西教区长，是一位坚定的兰开斯特派教徒。

[ðə; ði][saɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wʌz; wəz]
The **site** **on** **which** **the** **church** **was** **built** **was**
这 地点 在 哪个 这 教会 曾是 建造 曾是

教堂的建造地点是

[pi:] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

['gɪv(ə)n][baɪ] ['ritʃəd] ['hʌsi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['ɔ:l,braɪtən] ['hʌsi] , [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] 28th

given	by	Richard	Hussey	,	Esq	.	,	of	Albrighton	Hussey	,	who	on	the	28th
给定	经过	理查德	赫西	,	先生	.	,	的	奥尔布赖顿	赫西	,	WHO	在	这	28th

[ɑ:k'toʊbər] ,

October	,
十月	,

由奥尔布赖顿·赫西的理查德·赫西先生于10月28日捐赠。

- , [əb'teɪnd] ['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['henri] [tu:; tə] [ə'saɪn] [tu:; tə]['rɑ:dʒər] [i:v] [ænd; ənd][dʒɑ:n]

1406	,	obtained	license	from	King	Henry	to	assign	to	Roger	Yve	and	John
-	,	获得	执照	从	国王	亨利	到	分配	到	罗杰	伊芙	和	约翰

[gɪlbɝd] ,

Gilberd	,
吉尔伯德	,

1406年，获得亨利国王的许可，将公司转让给罗杰·伊夫和约翰·吉尔伯德。

[t'ʃæplɪnz] , [ɪn] [fræŋk'ælmɔɪn] , [tu:] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['ɔ:l,braɪtən] ['hʌsi] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

chaplains	,	in	frankalmoign	,	two	acres	of	land	in	Albrighton	Hussey	,	lying	in	a
随军牧师	,	在	弗兰克·莫因	,	二	英亩	的	土地	在	奥尔布赖顿	赫西	,	说谎	在	一个

['sɜ:rt(ə)n] [fi:ld] [kɔ:ld] - ,

certain	field	called	Hayteleyfeld	,
肯定	场地	称为	-	,

牧师们，在弗兰克尔莫因，奥尔布赖顿·赫西的两英亩土地，位于一个名为海特利菲尔德的田野里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['henri] ['pə:si] , ['leɪtli] [hɪz; ɪz]

in	which	a	battle	was	fought	between	the	king	and	Henry	Percy	,	lately	his
在	哪个	一个	战斗	曾是	战斗	之间	这	国王	和	亨利	珀西	,	最近	他的

['ædvərseri] [dɪ'si:st] ,

adversary	deceased	,
对手	死者	,

国王与他最近去世的对手亨利·珀西之间爆发了一场战斗。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ['deɪli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['tʃæp(ə)l][ðer; ðər] , [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ðem; ðəm]

to	celebrate	divine	service	daily	in	a	certain	chapel	there	,	to	be	by	them
到	庆祝	神圣的	服务	日常的	在	一个	肯定	教堂	那里	,	到	是	经过	他们

['nu:li] [bɪlt] ,

newly	built	,
新	建造	,

每天在当地一座新建的小教堂举行宗教仪式，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ,

for	the	king's	salvation	during	his	life	,	and	after	his	death	for	his	soul	,
为了	这	国王的	救恩	期间	他的	生活	,	和	后	他的	死亡	为了	他的	灵魂	,

为了国王生前的得救，以及死后的灵魂安息。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][sleɪn][ɪn]

and	for	the	souls	of	his	progenitors	and	of	those	who	were	slain	in
和	为了	这	灵魂	的	他的	祖先	和	的	那些	WHO	是	被杀	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['berid] ,

the	battle	and	were	there	buried	,
这	战斗	和	是	那里	埋葬	,

为了他的先祖，以及那些在战斗中阵亡并埋葬在那里的亡灵，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

and	for	the	souls	of	all	the	faithful	departed	.
和	为了	这	灵魂	的	全部	这	忠实	已离开	.

并为所有已故信徒的灵魂祈祷。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	church	was	accordingly	at	once	begun	,	and	it	seems	to	have	been
这	教会	曾是	因此	在	一次	开始	,	和	它	似乎	到	有	到过

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

因此，教堂随即动工兴建，而且似乎已经竣工。

[æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - – [naɪn] ,

at	least	sufficiently	for	divine	service	to	be	performed	,	in	March	,	1408	–	9	,
在	至少	足够	为了	神圣的	服务	到	是	执行	,	在	行进	,	-	–	9	,

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	the	king	,
什么时候	这	国王	,

至少足以进行宗教仪式，在1408-1409年3月，当时国王.....

[baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['tʃæntri]

by	letters	patent	,	founded	and	established	the	church	into	a	perpetual	chantry
经过	信件	专利	,	创立	和	已确立的	这	教会	进入	一个	永久	圣堂

[ʌv; əv] [eɪt] [t'ʃæplɪnz] ,

of	eight	chaplains	,
的	八	随军牧师	,

通过特许状，创立并建立了这座教堂，使其成为一个由八名牧师组成的永久性祈祷室。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mæstər] ;

one	of	whom	was	to	be	master	;
一	的	谁	曾是	到	是	掌握	;

其中一人将担任主人；

[ðə; ði] [sed] ['mæstər][ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][lændz] ;

the	said	master	and	chaplains	to	be	capable	of	acquiring	lands	;
这	说	掌握	和	随军牧师	到	是	有能力的	的	收购	土地	;

上述负责人和牧师应有能力购置土地；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['tʃæntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaʊzən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	he	further	endowed	the	Chantry	with	the	advowson	of	the	church	of
和	他	更远	捐赠	这	圣堂	和	这	授予圣职	的	这	教会	的

- , [ɪn] ['læŋkəʃə] .

Michaellskirke	,	in	Lancashire	.
-	,	在	兰开夏郡	.

他还向圣坛捐赠了兰开夏郡米迦勒教堂的圣职授予权。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

In	August	,	1409	,
在	八月	,	-	,

1409年8月，

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] ['tʌtˌbɛri] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [liːd] [tuː; tə]

the	receiver	of	Tutbury	was	commanded	to	deliver	a	quantity	of	lead	to
这	接收者	的	图特伯里	曾是	命令	到	递送	一个	数量	的	带领	到

['kʌvər][ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l] .

cover	the	new	chapel	.
覆盖	这	新的	教堂	.

图特伯里（Tutbury）的收货人奉命运送一定数量的铅来覆盖新教堂。

[bɪ'fɔːr] ['februeri] , - – - , ['rɑːdʒər] [ɪv] [sə'rendərd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

Before	February	,	1409	–	10	,	Roger	Ive	surrendered	the	land	and	chapel	into	the
前	二月	,	-	–	-	,	罗杰	艾弗	投降	这	土地	和	教堂	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

hands	of	the	king	;
双手	的	这	国王	;

在 1409 年 2 月之前，罗杰·艾夫将土地和教堂交还给了国王；

[frʌm; frəm] [huːm] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːr] [meɪ] , - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [fʊlər] [grænt][ʌv; əv]

from	whom	in	March	or	May	,	1410	,	he	received	a	new	and	fuller	grant	of
从	谁	在	行进	或者	可能	,	-	,	他	已收到	一个	新的	和	更丰满	授予	的

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

1410年3月或5月，他从该处获得了新的、更全面的相同授权。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

in	which	the	said	piece	of	land	is	described	as	being	enclosed	by	a	ditch	,
在	哪个	这	说	片	的	土地	是	描述	作为	存在	内	经过	一个	沟	,

其中，所述土地被描述为被沟渠包围；

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [tuː] ['eikəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɪnlets]

and	containing	in	length	and	breadth	two	acres	,	together	with	two	inlets
和	包含	在	长度	和	宽度	二	英亩	,	一起	和	二	入口

[ænd; ənd] ['aʊtlets] ,

and	outlets	,
和	商店	,

该地长宽均为两英亩，并有两个入水口和出水口，

[wʌn] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] - [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][lænd][ʌv; əv] ['ritʃəd]

one	extending	in	length	from	Hadenallestone	directly	upon	land	of	Richard
一	扩展	在	长度	从	-	直接地	之上	土地	的	理查德

['hʌsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,

Hussey	and	the	said	piece	of	land	,
赫西	和	这	说	片	的	土地	,

其中一块土地从哈登纳尔斯通直接延伸到理查德·赫西的土地上，并且该土地也位于上述土地上。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [bredθ] - [fiːt] ,

and	containing	in	breadth	20	feet	,
和	包含	在	宽度	-	脚	,

宽20英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] - [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][lænd][ʌv; əv]

and	the	other	in	length	from	Harlascotelone	directly	upon	land	of
和	这	其他	在	长度	从	-	直接地	之上	土地	的

[ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ,

the	said	Richard	,
这	说	理查德	,

另一条线则从哈拉斯科特隆直接延伸到理查德的土地上，长度相同。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [bredθ] -

and	containing	in	breadth	20
和	包含	在	宽度	-

宽度为20

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[fiːt] .

feet	.
脚	.

脚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] ['mægdəli:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][pər'petʃuəl]

The	king	established	the	chapel	of	St	.	Mary	Magdalene	into	a	perpetual
这	国王	已确立的	这	教堂	的	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	进入	一个	永久

['tʃæntri] [ʌv; əv][sɪks] [t'ʃæplɪnz] ,

Chantry	of	six	chaplains	,
圣堂	的	六	随军牧师	,

国王将圣玛丽·玛格达琳小教堂改建为拥有六名牧师的永久祈祷室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɑ:dʒər] [ɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,

of	which	Roger	Ive	and	his	successors	,
的	哪个	罗杰	艾弗	和	他的	继承人	,

其中，罗杰·艾维及其继任者们

['rektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['bæptɪst][æt; ət] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] , [wɜ:r; wər][tu:; tə]

rectors	of	the	chapel	of	St	.	John	Baptist	at	Albright	Hussey	,	were	to
校长	的	这	教堂	的	英石	.	约翰	浸信会	在	奥尔布赖特	赫西	,	是	到

[bi:; bi]['mæstərz] ,

be	masters	,
是	大师	,

奥尔布赖特·赫西圣约翰浸信会教堂的牧师们，将担任大师。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hʌsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ['peitrənz] .

and	Richard	Hussey	and	his	heirs	patrons	.
和	理查德	赫西	和	他的	继承人	顾客	.

以及理查德·赫西及其继承人赞助人。

[hi:; hi] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaʊzən] [ʌv; əv] - [ɪn] ['læŋkəʃə] , [ˌes 'ti:] .

He	endowed	it	with	the	advowsons	of	Michaellskirke	in	Lancashire	,	St	.
他	捐赠	它	和	这	教职授予权	的	-	在	兰开夏郡	,	英石	.

['ændru:] [ʌv; əv] - ([ɔ:r] -) ,

Andrew	of	Iddesale	(	or	Shiffnall	)	,
安德鲁	的	-	(	或者	-	)	,

他赋予了它兰开夏郡米迦勒教堂和伊德斯尔（或希夫纳尔）圣安德鲁教堂的圣职授予权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['sæləp] ,

and	the	free	royal	chapel	of	St	.	Michael	within	the	Castle	Salop	,
和	这	自由的	皇家	教堂	的	英石	.	迈克尔	之内	这	城堡	萨洛普	,

还有位于什罗普城堡内的圣米迦勒皇家自由礼拜堂，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ˌdʒuli'ænə][ʌv; əv]['sæləp][wʌz; wəz] [ə'pɜ:rtənənt] [ɔ:r]

to	which	the	chapel	of	St	.	Juliana	of	Salop	was	appurtenant	or
到	哪个	这	教堂	的	英石	.	朱莉安娜	的	萨洛普	曾是	附属物	或者

[ə'pendənt] .

appendent	.
附录	.

萨洛普的圣朱莉安娜小教堂是其附属或附属物。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['græntɪd] [tu:; tə] [ɪv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [tenθs] , [ˌfɪf'ti:nθ] , ['sʌbsədiz] , & [si:] . ;

And	he	granted	to	Ive	freedom	from	tenths	,	fifteenths	,	subsidies	,	&	c	.	;
和	他	的确	到	艾弗	自由	从	十分之一	,	十五分之一	,	补贴	,	&	c	.	;

他还免除了我缴纳的十分之一税、十五分之一税、补贴等费用；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæntri]

and	that	he	and	his	successors	should	have	a	fair	at	the	Chantry
和	那	他	和	他的	继承人	应该	有	一个	公平的	在	这	圣堂

[i:tʃ] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] ['mægdəli:n] .

each	year	on	the	feast	of	St	.	Mary	Magdalene	.
每个	年	在	这	盛宴	的	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

并规定他和他的继任者每年在圣玛丽·玛格达琳节当天在圣坛举办集市。

[dʒɑːn] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliənz] ,

John	Repynton	had	been	warden	of	St	.	Michael's	with	St	.	Julian's	,
约翰	-	有	到过	典狱长	的	英石	.	迈克尔的	和	英石	.	朱利安的	,

约翰·雷平顿曾担任圣迈克尔教堂和圣朱利安教堂的院长。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [viː] . , [ɪn] [meɪ] - .

but	resigned	these	into	the	hands	of	King	Henry	V	.	,	in	May	1417	.
但	辞职	这些	进入	这	双手	的	国王	亨利	V	.	,	在	可能	-	.

但于 1417 年 5 月将这些权力移交给了亨利五世国王。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] 27th [mɑːrtʃ] ([ɔːr] [meɪ]) - , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	above	Charter	of	27th	March	(	or	May	)	1410	,	was	practically	the	Foundation
这	多于	宪章	的	27th	行进	(	或者	可能	)	-	,	曾是	几乎	这	基础

['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæntri] ,

Charter	of	the	Chantry	,
宪章	的	这	圣堂	,

上述1410年3月（或5月）27日的宪章，实际上是圣坛的创始宪章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['henri] [viː] . [ɑːn][ðə; ðɪ] 17th [dʒuːn] , - ,

and	it	was	confirmed	by	Henry	V	.	on	the	17th	June	,	1414	,
和	它	曾是	确认的	经过	亨利	V	.	在	这	17th	六月	,	-	,

亨利五世于1414年6月17日确认了此事。

[baɪ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [ɑːn][ðə; ðɪ] 17th [noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

by	Henry	VI	.	on	the	17th	November	,	1425	,	and	by	Henry	VII	.
经过	亨利	六年级	.	在	这	17th	十一月	,	-	,	和	经过	亨利	七	.

由亨利六世于 1425 年 11 月 17 日颁布，并由亨利七世颁布。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 29th [dʒuːn] , - .

on	the	29th	June	,	1485	.
在	这	29th	六月	,	-	.

1485年6月29日。

[ɪv] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ;

Ive	himself	received	a	general	pardon	from	Henry	VI	.	in	October	1424	;
艾弗	他自己	已收到	一个	一般的	赦免	从	亨利	六年级	.	在	十月	-	;

艾夫本人于 1424 年 10 月获得亨利六世的赦免；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] - [hæd; həd]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [t'ʃæplɪnz]

and	in	December	1445	had	license	for	himself	and	his	co	-	chaplains
和	在	十二月	-	有	执照	为了	他自己	和	他的	合作	-	随军牧师

['kwaɪətli][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'rests] ,

quietly	to	celebrate	divine	service	without	fear	of	arrests	,
悄悄	到	庆祝	神圣的	服务	没有	害怕	的	逮捕	,

1445年12月，他获得了许可，允许他和他的随行牧师们悄悄地举行宗教仪式，而不用担心被捕。

[faɪnz] , ['əməːsmənt; ə'məːsiəmənt] , & [siː] .

fines	,	amerciaments	,	&	c	.
罚款	,	美国	,	&	c	.

罚款、罚金等。

['rɑːdʒər] [aɪvz] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] 13th [ɑːk'toʊbər] , - ,

Roger	Ive's	will	,	which	is	dated	13th	October	,	1444	,
罗杰	艾夫的	将要	,	哪个	是	日期	13th	十月	,	-	,

罗杰·艾夫的遗嘱，日期为1444年10月13日，

[kən'teɪnz] [ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃæntri] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] .

contains	the	regulations	and	ordinances	for	the	chantry	or	college	.
包含	这	法规	和	法令	为了	这	圣堂	或者	大学	.

包含有关圣堂或学院的规章制度。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][diˈrekts][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][stoʊn] [tuːm] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ]

By	it	,	he	directs	his	body	to	be	buried	in	a	stone	tomb	near	the	high
经过	它	,	他	导演	他的	身体	到	是	埋葬	在	一个	石头	墓	靠近	这	高的

['ɔːltər] .

altar	.
坛	.

他通过遗嘱指示将自己的遗体葬在主祭坛附近的一座石墓中。

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðz] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [t'ʃæplɪnz] [θriː] ['tʃælɪs] , [ə; eɪ] - , [tuː] ['kruːɪt] ,

He	bequeaths	to	the	five	chaplains	three	chalices	,	a	paxbrede	,	two	cruets	,
他	遗赠	到	这	五	随军牧师	三	圣杯	,	一个	-	,	二	调味瓶	,

他将三个圣杯、一个圣餐盘、两个圣油瓶遗赠给五位随军牧师。

[θriː] [bræs] ['belz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] , [θriː] [krɔsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks]

three	brass	bells	hanging	in	the	belfry	,	three	crosses	,	and	a	number	of	books
三	黄铜	铃铛	绞刑	在	这	钟楼	,	三	十字架	,	和	一个	数字	的	图书

[ænd; ənd] ['vɛstmɛnts] .

and	vestments	.
和	圣职	.

钟楼里悬挂着三口铜钟，还有三个十字架，以及一些书籍和法衣。

[ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ðer; ðər] ,

The	chaplains	were	to	dwell	in	the	mansion	already	built	there	,
这	随军牧师	是	到	住	在	这	大厦	已经	建造	那里	,

随军牧师们将居住在那里已经建成的宅邸里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][sʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

and	were	to	dine	and	sup	together	,	and	not	in	their	own	rooms	.
和	是	到	用餐	和	上	一起	,	和	不是	在	他们的	自己的	房间	.

他们要一起用餐，而不是在各自的房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

They	were	not	to	leave	the	college
他们	是	不是	到	离开	这	大学

他们不得离开学院

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [liːv] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] 3s . 4d .

by	night	or	by	day	without	the	master's	leave	,	under	a	penalty	of	3s	.	4d	.
经过	夜晚	或者	经过	天	没有	这	硕士学位	离开	,	在下面	一个	惩罚	的	3s	.	4d	.

未经主人许可，白天或晚上擅自进入，将被处以 3 先令 4 便士的罚款。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] [swer] [ænd; ənd][pərˈfɔːrm] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] ,

They	were	each	to	swear	and	perform	obedience	to	their	master	,
他们	是	每个	到	发誓	和	履行	服从	到	他们的	掌握	,

他们每个人都要宣誓服从自己的主人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['staɪpend][ʌv; əv] [eɪt] [mɑːrk][ə; eɪ] [jɪr] [ə'piːs] ,

and	were	to	receive	a	stipend	of	eight	marcs	a	year	apiece	,
和	是	到	收到	一个	助学金	的	八	马克	一个	年	一块	,

他们每年每人将获得八马克的津贴。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [preɪɪŋ] [æt; ət] ['evri] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] , [ænd; ənd]

and	two	more	for	praying	at	every	mass	for	the	testator	,	and
和	二	更多的	为了	祈祷	在	每一个	大量的	为了	这	测试者	,	和

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊbɪt] ['ænjuəli] .

keeping	his	obit	annually	.
保持	他的	讣告	每年	.

还有两人分别在每次弥撒中为立遗嘱人祈祷，以及每年保存他的讣告。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

They	were	to	pray	for	the	souls	of	Henry	IV	.
他们	是	到	祈祷	为了	这	灵魂	的	亨利	第四	.

他们的职责是为亨利四世的灵魂祈祷。

[ænd; ənd][viː] . , ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hʌsi] , ['siːniər] , [ðə; ði][fɜːrst]['peɪtrən]

and	V	.	,	founders	of	the	college	,	of	Richard	Hussey	,	senior	,	the	first	patron
和	V	.	,	创始人	的	这	大学	,	的	理查德	赫西	,	高级的	,	这	第一的	赞助人

,

,

以及学院的创始人 V.，还有第一位赞助人理查德·赫西（老赫西）

[ænd; ənd]['ɪˌsɔːldə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hʌsi] , ['ritʃəd] ['hʌsi] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['ritʃəd]

and	Isolda	,	his	wife	,	of	John	Hussey	,	Richard	Hussey	the	father	of	Richard
和	伊索尔达	,	他的	妻子	,	的	约翰	赫西	,	理查德	赫西	这	父亲	的	理查德

['hʌsi] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,

Hussey	then	living	,
赫西	然后	活的	,

以及他的妻子伊索尔达，约翰·赫西，理查德·赫西的父亲，当时还活着的理查德·赫西，

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['hʌsi] , [ʌv; əv]['rɑːdʒər] [ɪv] , [ðə; ði][fɜːrst]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts] ,

and	Thomas	Hussey	,	of	Roger	Ive	,	the	first	master	and	his	parents	,
和	托马斯	赫西	,	的	罗杰	艾弗	,	这	第一的	掌握	和	他的	父母	,

还有托马斯·赫西，罗杰·艾夫，第一位大师和他的父母，

[ʌv; əv] ['wɪljəm] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] - , [t'ʃæplɪnz] ,

of	William	Howyke	of	Pountfret	and	Sir	Thomas	Kyrkeby	,	chaplains	,
的	威廉	-	的	-	和	先生	托马斯	-	,	随军牧师	,

威廉·豪伊克（庞特弗雷特）和托马斯·柯克比爵士，牧师

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] [sleɪn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

and	for	the	souls	of	all	the	faithful	departed	slain	in	the	field	of
和	为了	这	灵魂	的	全部	这	忠实	已离开	被杀	在	这	场地	的

['bætlfiːld] ,

Battlefield	,
战场	,

并为了所有在战场上阵亡的忠诚亡灵，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['berid] .

and	there	buried	.
和	那里	埋葬	.

并被埋葬在那里。

['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

Minute	directions	are	given	as	to	the	services	to	be	performed	.
分钟	方向	是	给定	作为	到	这	服务	到	是	执行	.

对要提供的服务给出了详细的指示。

[ðə; ði][ɑːmz][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd]

The	alms	from	indulgences	granted	to	the	college	were	to	be	expended
这	施舍	从	放纵	的确	到	这	大学	是	到	是	已支出

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] ,

about	the	building	and	work	of	the	belfry	,
关于	这	建筑	和	工作	的	这	钟楼	,

学院从赎罪券中获得的施舍将用于钟楼的建造和修缮。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsʌsten'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði]
and **when** **this** **was** **finished** **,** **then** **for** **the** **sustentation** **of** **the** **poor** **in** **the**
和 什么时候 这 曾是 完成的 , 然后 为了 这 维持治疗 的 这 贫穷的 在 这
['kɑ:lɪdʒ] ,
college **,**
大学 ,

完成这项工作后，便用于维持学院贫困学生的生活。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:mz] [haʊs] .
and **repair** **of** **their** **alms** **house** **.**
和 维修 的 他们的 施舍 房子 .

并修缮他们的救济院。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'vaʊzən] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi] [li:vz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
Besides **the** **advowsons** **before** **mentioned** **,** **he** **leaves** **them** **the** **profits** **of** **the**
除了 这 教职授予权 前 提及 , 他 树叶 他们 这 利润 的 这
['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] - (['dɔli]) ,
Chapel **of** **Dadele** **(** **Dawley** **)** **,**
教堂 的 - (道利) ,

除了前面提到的圣职授予权之外，他还将达德尔教堂（道利教堂）的收益留给了他们。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][greɪndʒ][ʌv; əv]['æstən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:d] .
the **town** **and** **grange** **of** **Aston** **,** **and** **the** **Chapel** **of** **Forde** **.**
这 镇 和 农庄 的 阿斯顿 , 和 这 教堂 的 福德 .

阿斯顿镇和庄园，以及福德教堂。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪk'stænt][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['jɪrz] [ʌv; əv]
We **have** **not** **much** **information** **extant** **about** **the** **college** **during** **the** **150** **years** **of**
我们 有 不是 很多 信息 现存 关于 这 大学 期间 这 - 年 的
[ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
its **existence** **.**
它是 存在 .

关于这所学院在其150年历史中的情况，我们并没有太多现存的信息。

[ɪn] - ,
In **1445** **,**
在 - ,

1445年，

['rɑ:dʒər] [ɪv] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['prɔsikju:tid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ə; eɪ]
Roger **Ive** **seems** **to** **have** **prosecuted** **before** **the** **barons** **of** **the** **exchequer** **a**
罗杰 艾弗 似乎 到 有 被起诉 前 这 男爵们 的 这 国库 一个
[kleɪm][tu:; tə] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][tæk'seɪʃn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
claim **to** **exemption** **from** **taxation** **in** **respect** **of** **all** **the** **benefices** **belonging** **to**
宣称 到 豁免 从 税收 在 尊重 的 全部 这 福利 属于 到
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
the **college** **.**
这 大学 .

罗杰·艾维似乎已向财政部提出申请，要求免除学院所有收益的税收。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] ['sɜ:rtəˌfaɪd] [ðæt] [fɔ:rd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɜ:rtɪnəns] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
The **Bishop** **of** **Hereford** **certified** **that** **Ford** **was** **an** **appurtenance** **of** **St** **.**
这 主教 的 赫里福德 认证 那 福特 曾是 一个 附属物 的 英石 .
[ˌdʒuli'ænə] , ['sæləp] .
Juliana **,** **Salop** **.**
朱莉安娜 , 萨洛普 .

赫里福德主教证明福特是什罗普郡圣朱莉安娜教堂的附属教堂。

[ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][fɔːrd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [nɪ'glektɪd]

The	parishioners	of	Ford	seem	to	have	complained	that	the	college	neglected
这	教区居民	的	福特	似乎	到	有	抱怨	那	这	大学	被忽视的

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ;

to	provide	for	divine	service	there	;
到	提供	为了	神圣的	服务	那里	;

福特教区的教友们似乎抱怨说，学院疏于在那里提供宗教服务；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Lord	Chancellor	wrote	a	letter	between	1440	and	1443	to	the
和	这	主	校长	写道	一个	信	之间	-	和	-	到	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [ə'baʊt] [ðɪs]

Bishop	of	Lichfield	about	this
主教	的	利奇菲尔德	关于	这

1440年至1443年间，大法官曾就此事致信利奇菲尔德主教。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[nɪ'glekt] , [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps]

neglect	,	and	desiring	him	to	remedy	it	,	which	is	preserved	in	the	Bishop's
忽视	,	和	渴望	他	到	补救	它	,	哪个	是	保存完好	在	这	主教的

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][æt; ət] ['lɪtʃˌfiːld] .

Registers	at	Lichfield	.
登记簿	在	利奇菲尔德	.

疏忽大意，希望他能改正，此事记录在利奇菲尔德主教的登记簿中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv] - ,

A	few	years	later	the	college	claimed	all	the	tithes	of	Derfald	,
一个	很少	年	之后	这	大学	声称	全部	这	什一奉献	的	-	,

几年后，学院声称拥有德尔法尔德的所有什一税。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ledʒd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] .

which	they	alleged	belonged	to	them	as	possessors	of	St	.	Michael's	.
哪个	他们	据称	属于	到	他们	作为	拥有者	的	英石	.	迈克尔的	.

他们声称这些财产属于他们，因为他们是圣米迦勒教堂的所有者。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['henri] [iː] . - [es] [reɪn] , - ['æbi] [hæd; həd] ['pɜːtʃəst] [ə; eɪ]

Long	before	,	however	,	in	Henry	II	.	'	s	reign	,	Haghmond	Abbey	had	purchased	a
长的	前	,	然而	,	在	亨利	二	.	-	s	在位	,	-	修道院	有	购买	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

portion	of	Derfald	.
部分	的	-	.

然而，早在亨利二世统治时期，哈格蒙德修道院就购买了德尔法尔德的一部分土地。

[ə'kɔːrdɪŋli] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] - [bɪ'twiːn] - ['æbi]

Accordingly	an	agreement	was	come	to	in	1462	between	Haghmond	Abbey
因此	一个	协议	曾是	来	到	在	-	之间	-	修道院

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	the	college	,
和	这	大学	,

因此，哈格蒙德修道院和学院于1462年达成了一项协议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪndʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]

by	which	the	Abbey	was	to	receive	the	tithes	of	the	grange	and	of	all
经过	哪个	这	修道院	曾是	到	收到	这	什一奉献	的	这	农庄	和	的	全部

[lændz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ʌv; əv] - ,

lands	etc	.	of	Derfald	,
土地	ETC	.	的	-	,

据此，修道院将收取德尔法尔德庄园及所有土地等的什一税。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [kloʊz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [sleid] ['dʒɔɪntli] [tu:; tə] [ðə; ði]
between **the** **great** **close** **of** **Cowlande** **,** **and** **the** **great** **slade** **jointly** **to** **the**
之间 这 伟大的 关闭 的 - , 和 这 伟大的 斯莱德 共同 到 这
[wʊd] [ʌv; əv] - ,
wood **of** **Pimbeley** **,**
木头 的 - ,

在考兰德大围场和通往皮姆贝利森林的大斜坡之间，

[kɔ:ld] - .
called **Darrerisden** **.**
称为 - .

名为达雷里斯登。

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
Dissolution **of** **the** **College** **.**
溶解 的 这 大学 .

学院解散。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['tʃæntri] [ʌv; əv] ['bætlfi:ld] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz] ,
The **College** **or** **Chantry** **of** **Battlefield** **continued** **for** **nearly** **150** **years** **,**
这 大学 或者 圣堂 的 战场 持续 为了 几乎 - 年 ,

战场学院或圣堂持续存在了近150年，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] ['du:li] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] , [æz; əz] [də'rektɪd]
and **divine** **service** **was** **no** **doubt** **duly** **celebrated** **by** **the** **chaplains** **,** **as** **directed**
和 神圣的 服务 曾是 不 怀疑 正式地 著名 经过 这 随军牧师 , 作为 指导
[baɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['tʃɑ:rtər] ,
by **the** **foundation** **charter** **,**
经过 这 基础 宪章 ,

毫无疑问，牧师们按照基金会章程的指示，妥善地举行了宗教仪式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mæstər] .
and **the** **will** **of** **the** **first** **master** **.**
和 这 将要 的 这 第一的 掌握 .

以及第一位主人的意志。

[ɪn] - [æn; ən] [ækt] [wʌz; wəz] [pæst] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [fru:ts] [ænd; ənd] [tenθs] [tu:; tə] [ðə; ði]
In **1534** **an** **Act** **was** **passed** **,** **which** **gave** **the** **first** **-** **fruits** **and** **tenths** **to** **the**
在 - 一个 行为 曾是 通过了 , 哪个 给予 这 第一的 - 水果 和 十分之一 到 这
[kɪŋ] ;
king **;**
国王 ;

1534 年通过了一项法案，规定初熟的果实和十分之一的收入归国王所有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['du:li] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:]
and **the** **Master** **of** **the** **College** **duly** **made** **a** **return** **of** **the** **annual** **value**
和 这 掌握 的 这 大学 正式地 制成 一个 返回 的 这 年度的 价值
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
of **the** **property** **belonging** **to** **the** **college** **,**
的 这 财产 属于 到 这 大学 ,

学院院长按规定提交了学院所有财产的年度价值报表。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [lændz] [ɪn] ['æstən] [nɪr] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l]
which **consisted** **of** **lands** **in** **Aston** **near** **Shiffnal** **,** **and** **the** **tithes** **of** **St** **.** **Michael**
哪个 由……组成 的 土地 在 阿斯顿 靠近 - , 和 这 什一奉献 的 英石 . 迈克尔
[di:] ['waɪr] ,
de **Wyre** **,**
德 怀尔 ,

其中包括位于希夫纳尔附近的阿斯顿的土地，以及圣迈克尔·德·怀尔的什一税。

- , ['dɔli] , [ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən]['sæləp] , [fɔ:rd] , [ænd; ənd] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] , [bɪ'saɪdz] ['sɜ:rt(ə)n]
Idsall , Dawley , St . Julian Salop , Ford , and Albright Hussey , besides certain
- , 道利 , 英石 . 朱利安 萨洛普 , 福特 , 和 奥尔布赖特 赫西 , 除了 肯定
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
offerings ,
供品 ,

除了某些供品外，还有 Idsall、Dawley、St. Julian Salop、Ford 和 Albright Hussey。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ænjuəl]['vælju:] [ðen] ['bi:ɪŋ] £56 1s .
the total annual value then being £56 1s .
这 全部的 年度的 价值 然后 存在 £56 1s .

当时的年度总价值为 56 英镑 1 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

['peɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ,
Payments to the ministers of St . Julian and Idsall , and procurations ,
付款 到 这 部长们 的 英石 . 朱利安 和 - , 和 采购 ,
& [si:] . [keɪm] [tu:; tə] £1 19s .
& c . came to £1 19s .
& c . 来了 到 £1 19s .

支付给圣朱利安和伊德索尔的牧师、代理人等的款项共计 1 英镑 19 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['bæləns] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] £54 1s .
The balance , amounting to £54 1s .
这 平衡 , 金额 到 £54 1s .

余额为 54 英镑 1 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

, ['bi:ɪŋ] [dɪ'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] , [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'si:vɪŋ] £34 1s .
, being divisible amongst the master and chaplains , the master receiving £34 1s .
, 存在 可分的 在 这 掌握 和 随军牧师 , 这 掌握 接收 £34 1s .

这笔钱可以在院长和牧师之间分配，院长将获得 34 英镑 1 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [t'ʃæplɪnz] £4 [ə'pi:s] .
and the five chaplains £4 apiece .
和 这 五 随军牧师 £4 一块 .

五位牧师每人 4 英镑。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tenθ] [keɪm] [tu:; tə] £5 8s .
The King's tenth came to £5 8s .
这 国王学院 第十 来了 到 £5 8s .

国王的第十份礼物是5英镑8先令。

2¼d .
2¼d .
2¼d .

2¼d。

[ɪn] - [ɔːl] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] ['tʃæntriz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
In 1545 all chapels and chantries were given to the King .
在 - 全部 小教堂 和 圣歌 是 给定 到 这 国王 .

1545年，所有的小教堂和祈祷室都被赐予了国王。

[ðə; ðɪ] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrli] ['vælјuː]
The possessions of the college were declared to be of the yearly value
这 财产 的 这 大学 是 声明 到 是 的 这 每年 价值
[ʌv; əv] £8
of £8
的 £8

学院的财产申报价值为每年8英镑。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

15s . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌʌn'let][wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] 10s .
15s . , and the house unlet was valued at 10s .
15s . , 和 这 房子 未出租 曾是 有价值的 在 10s .

15先令，而未出租的房屋估价为10先令。

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

一年。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ɑːz] . [ʌv; əv] [pleɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊdz] .
There were 12 oz . of plate , and some other goods .
那里 是 - 盎司 . 的 盘子 , 和 一些 其他 商品 .

有12盎司的盘子，还有一些其他物品。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
The Church was stated not to be a parish church ,
这 教会 曾是 声明 不是 到 是 一个 教区 教会 ,

据称该教堂并非教区教堂。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['ɔːlˌbraɪtən] ['hʌsi] .
but to be within the parish of Albrighton Hussey .
但 到 是 之内 这 教区 的 奥尔布赖顿 赫西 .

但必须位于奥尔布赖顿·赫西教区内。

[ɑːn]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . - [es] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,
On Edward VI . ' s accession to the Throne ,
在 爱德华 六年级 . - s 加入 到 这 王座 ,

爱德华六世登基之时，

[ðə; ðɪ] [lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæntriz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] .
the Lands belonging to the chantries were given to the Crown .
这 土地 属于 到 这 圣歌 是 给定 到 这 王冠 .

属于各个圣堂的土地被赐予了王室。

[ðə; ðɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðen] [meɪd] [baɪ][sɜːr][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
The certificate then made by Sir Geo .
这 证书 然后 制成 经过 先生 地理 .

该证书由乔治爵士签发。

['blaʊnt] , [nʌnt] . , [steɪts] [ðə; ði][net] ['revənjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] £44 8s .

Blount	**,**	**Knt**	**.**	**,**	**states**	**the**	**net**	**revenues**	**to**	**be**	**of**	**the**	**value**	**of**	**£44**	**8s**	**.**
布朗特	,	克恩特	.	,	各州	这	网	收入	到	是	的	这	价值	的	£44	8s	.

布朗特爵士表示，净收入价值为 44 英镑 8 先令。

8d . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'siːvd] £19 6s . , [ænd; ənd][fɔːr] [t'ʃæplɪnz] £5 6s .

8d	**.**	**,**	**of**	**which**	**the**	**master**	**received**	**£19**	**6s**	**.**	**,**	**and**	**4**	**chaplains**	**£5**	**6s**	**.**
8d	.	,	的	哪个	这	掌握	已收到	£19	6s	.	,	和	4	随军牧师	£5	6s	.

8 便士，其中主人收到 19 英镑 6 先令，4 位牧师收到 5 英镑 6 先令。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[ə'piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] 13s .

apiece	**,**	**and**	**the**	**goods**	**to**	**be**	**worth**	**13s**	**.**
一块	,	和	这	商品	到	是	值得	13s	.

每件货物价值 13 先令。

4d .

4d	**.**
4d	.

4d.

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [soʊld][tuː; tə] ['veriəs] [pəː'tʃeizəz] .

The	**college**	**was**	**then**	**dissolved**	**,**	**and**	**the**	**property**	**sold**	**to**	**various**	**purchasers**	**.**
这	大学	曾是	然后	溶解	,	和	这	财产	卖	到	各种各样的	购买者	.

随后学院解散，房产被出售给不同的买家。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɔːr] [bʊθs] [nɪr] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

The	**site**	**of**	**the**	**college**	**,**	**and**	**cottages**	**or**	**booths**	**near**	**erected**	**for**	**the**	**market**
这	地点	的	这	大学	,	和	小屋	或者	展位	靠近	竖立	为了	这	市场

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

学院所在地，以及附近为集市而搭建的小屋或摊位，

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [taɪð] [ʌv; əv] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] , [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv] - ,

the	**chapel**	**and**	**tithes**	**of**	**Albright**	**Hussey**	**,**	**the**	**tithes**	**of**	**Harlescot**	**,**
这	教堂	和	什一奉献	的	奥尔布赖特	赫西	,	这	什一奉献	的	-	,

奥尔布赖特·赫西教堂和什一税，哈尔斯考特什一税，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliənz][wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][dʒɑːn] ['kʌpər] [ænd; ənd]

and	**the**	**Rectory**	**of**	**St**	**.**	**Julian's**	**were**	**sold**	**to**	**John**	**Cupper**	**and**
和	这	牧师住宅	的	英石	.	朱利安的	是	卖	到	约翰	库珀	和

['ritʃəd] ['trevə] [ɪn] - ;

Richard	**Trevor**	**in**	**1550**	**;**
理查德	特雷弗	在	-	;

1550 年，圣朱利安教堂的教区长住宅被卖给了约翰·库珀和理查德·特雷弗；

[lænd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ɑːn] ['waɪr] [tuː; tə][dʒɑːn] - [ænd; ənd][dʒɑːn]['bɑːrnɑːrd] , [ænd; ənd]

land	**at**	**St**	**.**	**Michael**	**on**	**Wyre**	**to**	**John**	**Pykarell**	**and**	**John**	**Barnard**	**,**	**and**
土地	在	英石	.	迈克尔	在	怀尔	到	约翰	-	和	约翰	巴纳德	,	和

[tuː; tə] ['ritʃəd] - ;

to	**Richard**	**Palladye**	**;**
到	理查德	-	;

圣迈克尔岛的土地归约翰·皮卡雷尔和约翰·巴纳德所有，归理查德·帕拉迪所有；

[ænd; ənd]['æstən] [nɪr] - [tuː; tə][ðoʊ] .

and	**Aston**	**near**	**Shiffnal**	**to**	**Tho**	**.**
和	阿斯顿	靠近	-	到	虽然	.

从希夫纳尔附近的阿斯顿到托。

['sɪdni] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['hɔːlzwɛl] .
Sydney **and** **Nicholas** **Halswell** **.**
悉尼 和 尼古拉斯 哈尔斯韦尔 .

悉尼和尼古拉斯·哈尔斯韦尔。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [fɔːr; fər] [grænt] [meɪd] [temp] .
The **College** **is** **thus** **described** **in** **the** **Particulars** **for** **Grants** **made** **temp** **.**
这 大学 是 因此 描述 在 这 细节 为了 拨款 制成 温度 .

学院的描述见临时拨款详情。

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . : —
Edward **VI** **.** **:** **—**
爱德华 六年级 . : —

爱德华六世：——

“ [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɔːr][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [leɪt] ['kɑːlɪdʒ] ,
“ **The** **mansion** **or** **site** **of** **the** **said** **late** **College** **,**
“ 这 大厦 或者 地点 的 这 说 晚的 大学 ,

“上述已故学院的宅邸或遗址，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['haʊzɪz] ['edəfɪsiz] [wʌn]['dʌvkɑːt,'dʌvkoʊt][wʌn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːtʃədz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
with **all** **houses** **edifices** **one** **dovecote** **one** **garden** **and** **two** **orchards** **within** **the**
和 全部 房屋 建筑物 一 鸽舍 一 花园 和 二 果园 之内 这
[sed] [saɪt][ænd; ənd]['priːsɪŋkt] ,
said **site** **and** **precinct** **,**
说 地点 和 辖区 ,

包括上述地块和范围内的所有房屋建筑、一个鸽舍、一个花园和两个果园，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leɪt] ['kɑːlɪdʒ] ;
late **in** **the** **tenure** **of** **the** **master** **and** **combrethren** **of** **the** **same** **late** **College** **;**
晚的 在 这 任期 的 这 掌握 和 - 的 这 相同的 晚的 大学 ;
[bɪ'saɪdz] 2s .
besides **2s** **.**
除了 2s .

在同一已故学院院长和修士任期的后期；此外还有 2 先令。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[frʌm; frəm][ðə; ði][rent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [kɔːld] [ðə; ði] ['kjʊrət] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'saɪnd] [ænd; ənd]
from **the** **rent** **of** **a** **chamber** **called** **the** **Curates** **Lodging** **assigned** **and**
从 这 租 的 一个 房间 称为 这 策展人 住宿 分配 和
[rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][ðer; ðər] ,
reserved **to** **the** **procurator** **there** **,**
预订的 到 这 检察官 那里 ,

从分配给当地检察官并为其保留的名为“牧师住所”的房间的租金中支付出来，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv]['edwərd] - ['kjʊrət] ,
now **in** **the** **tenure** **of** **Edward** **Shorde** **curate** **,**
现在 在 这 任期 的 爱德华 - 策展 ,

现任助理牧师是爱德华·肖德。

['vælju:d][ænd; ənd] [ə'sest] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət]
valued **and** **assessed** **by** **the** **Commissioner** **of** **our** **Lord** **the** **King** **there** **at**
有价值的 和 评估 经过 这 专员 的 我们的 主 这 国王 那里 在
17s .
17s **.**
17s .

经国王陛下委派的专员估价，价值 17 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pər] ['ænəm] . ”
per annum . ”
每 年 . ”

每年。”

“ ['sɜːrt(ə)n] ['kɔtidʒz] [ɔːr][lez] [bɪlt] [ə'pɑːn][lænd][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hʌsi] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
“ Certain Cottages or lez Bothes built upon land of Richard Hussey near the site of
“ 肯定 小屋 或者 莱兹 博特斯 建造 之上 土地 的 理查德 赫西 靠近 这 地点 的
[ðə; ði] [sed] [leɪt] ['kɑːlɪdʒ] ,
the said late College ,
这 说 晚的 大学 ,

“在理查德·赫西的土地上，靠近上述已故学院旧址的地方，建造了一些小屋或简易房，

[pleɪst] [ðer; ðər]['oʊnli][ɪn]['mɑːrkɪt] [taɪm] ,
placed there only in market time ,
放置 那里 仅有的 在 市场 时间 ,

仅在交易时段放置于此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋz] [təulz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːfɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
with the outgoings tolls and other profits arising annually in the time of a
和 这 支出 收费 和 其他 利润 产生 每年 在 这 时间 的 一个
['mɑːrkɪt] [held][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
market held there on the Feast of the
市场 握住 那里 在 这 盛宴 的 这

加上每年在节日期间在那里举行的集市所产生的通行费和其他利润

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['blesɪd; blest] ['meri] ['mægdəliːn] , [wɜːrθ] [pər] ['ænəm] 21s .
Blessed Mary Magdalene , worth per annum 21s .
蒙福 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 值得 每 年 21s .

圣玛利亚·玛格达琳，每年价值 21 先令。

4d . ”
4d . ”
4d . ”

4d。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['jɪrli] ['oʊbɪts, oʊ'bɪts][tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ The same was given for certain yearly obits to be kept with the
“ 这 相同的 曾是 给定 为了 肯定 每年 讣告 到 是 保留 和 这
[sed] [leɪt] ['kɑːlɪdʒ] .
said late College .
说 晚的 大学 .

“同样的规定也适用于将某些年度讣告保存在上述已故学院。

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [wʊdz] [ə'pɑːn]['eni][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
There be no woods upon any the premises .
那里 是 不 树林 之上 任何 这 前提 .

场地内不得有任何树林。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [left] ['edwərd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

"	The	Commissioners	left	Edward	Shorde	,	one	of	the	chaplains	,	to	serve	the
"	这	委员	左边	爱德华	-	,	一	的	这	随军牧师	,	到	服务	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

"委员们留下了随军牧师之一的爱德华·肖德继续在教会任职，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]

with	a	chamber	or	lodging	;	and	the	following	goods	to	carry	on	the
和	一个	房间	或者	住宿	;	和	这	下列的	商品	到	携带	在	这

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

配备房间或住所；以及开展服务所需的以下货物：

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , — [θriː] ['belz] , [ˌtuː'tuː] [greɪt] [ænd; ənd]

a	return	of	which	was	made	in	August	,	1553	,	—	3	bells	,	2	great	and
一个	返回	的	哪个	曾是	制成	在	八月	,	-	,	—	3	铃铛	,	2	伟大的	和

[ə; eɪ]['sæŋktəs] [bel] ,

a	sanctus	bell	,
一个	圣徒	钟	,

1553年8月，人们对其进行了清点——3口钟，2口大钟和1口圣钟。

[ˌtuː'tuː] ['vɛstmɛnts] , [ˌtuː'tuː]['ɔːltər] [klɔːðz] , [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætn] ['pɑːrs(ə)l][gɪlt] ['weɪɪŋ]

2	vestments	,	2	altar	cloths	,	a	chalice	with	a	paten	parcel	gilt	weighing
2	圣职	,	2	坛	布料	,	一个	圣杯	和	一个	专利	包裹	镀金	称重

- ['aʊnsɪz] ,

10	ounces	,
-	盎司	,

2件圣袍，2块祭坛布，1个重10盎司的镀金圣餐盘及圣餐杯，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['leɪtn] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kruːɪt] .

a	pair	of	small	laten	candlesticks	,	and	a	pair	of	cruets	.
一个	一对	的	小的	拉特	烛台	,	和	一个	一对	的	调味瓶	.

一对小烛台和一对调味瓶。

['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['fɔːlən] [daʊn] , ['bætlfiːld] [tʃɜːrtʃ]

Albright	Hussey	Church	having	probably	long	before	this	fallen	down	,	Battlefield	Church
奥尔布赖特	赫西	教会	拥有	大概	长的	前	这	倒下	向下	,	战场	教会

[bɪ'keɪm] [naʊ] ,

became	now	,
成为	现在	,

奥尔布赖特·赫西教堂可能在此之前很久就已倒塌，如今的战场教堂就此形成。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['set(ə)lmənt] , ['præktɪkli] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

though	without	any	definite	settlement	,	practically	the	parish	church	for	the	old
尽管	没有	任何	定	沉降	,	几乎	这	教区	教会	为了	这	老的

['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] ,

parish	of	Albright	Hussey	,
教区	的	奥尔布赖特	赫西	,

虽然尚未达成任何最终协议，但实际上它是奥尔布赖特·赫西老教区的教区教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [kən'tɪnjuːd] ['evər] [sɪns] .

and	it	has	so	continued	ever	since	.
和	它	有	所以	持续	曾经	自从	.

此后一直如此。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

The	Seal	of	the	College	.
这	海豹	的	这	大学	.

学院印章。

[djuːks] , [ɪn][hɪz; ɪz][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , ['gɪvz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
Dukes , **in** **his** **Antiquities** **of** **Shropshire** , **gives** **an** **engraving** **of** **the** **College**
公爵 , 在 他的 古董 的 什罗普郡 , 给予 一个 雕刻 的 这 大学
[siːl] .
Seal .
海豹 .

杜克斯在其著作《什罗普郡古迹》中收录了学院印章的版画。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [kraʊnd] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
It **represents** **the** **Blessed** **Virgin** **crowned** , **the** **Child** **in** **her** **right** **hand** ,
它 代表 这 蒙福 处女 加冕 , 这 孩子 在 她 正确的 手 ,

它描绘的是头戴皇冠的圣母玛利亚，右手抱着圣婴。

[ɪn][hɜːr; hər][left][ə; eɪ][pɑːm] [bræntʃ] .
in **her** **left** **a** **palm** **branch** .
在 她 左边 一个 棕榈 分支 .

她左边拿着一根棕榈枝。

[ɑːn][ðə; ði]['dekstər][saɪd][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ['kwɔːrtərli] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
On **the** **dexter** **side** **a** **Shield** **of** **Arms** , **Quarterly** **France** **and** **England** .
在 这 德克斯特 边 一个 盾 的 武器 , 季刊 法国 和 英格兰 .

右侧为盾徽，分为法国和英国四等分。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪnɪstər][saɪd] , [ə; eɪ]['ʃevrənˌʃevrɑːn] [eŋ'reɪld] [bɪ'twiːn] [θriː] [bɜːrdz] .
On **the** **sinister** **side** , **a** **chevron** **engrailed** **between** **three** **birds** .
在 这 险恶 边 , 一个 人字形 镌刻 之间 三 鸟类 .

阴暗的一面，三只鸟之间镶嵌着一个V形图案。

['oʊvər] [iːtʃ] [ʃiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪ'rekt] .
Over **each** **shield** **a** **sword** **erect** .
超过 每个 盾 一个 剑 直立 .

每个盾牌上方都竖立着一把剑。

[ðə; ði]['ledʒənd] ['biːɪŋ] , — “ [es] . ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] - ['dɑːmɪni] . [roʊdʒɛri] .
The **legend** **being** , **—** **“** **S** . **Commune** - **Domini** . **Rogeri** .
这 传奇 存在 , — “ S . 公社 - 多米尼 . 罗杰里 .

传说是——“S. Commune-Domini. Rogeri.”

[ɪv] .
Ive .
艾弗 .

艾弗。

['priːmi] .
primi .
primi .

首要的。

['mædʒɪstriː] .
magistri .
大师 .

大师。

[et] .
et .
等 .

等。

[səksɛsɔˠəm] .
successorum .
继承人 .

继承人。

- .
suorum .
- .

苏鲁姆。

- .
Collegii .
- .

学院。

- .
Beatæ .
- .

Beatæ。

- .
Mariæ .
- .

玛丽亚。

- . ['dʒʌkstə] .
Magdalenæ . **juxta** .
- . 旁边 .

抹大拉的玛利亚。在……旁边。

['sæləp] .
Salop .
萨洛普 .

萨洛普。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
" **This** **was** **probably** **the** **first** **seal** **of** **the** **College** .
" 这 曾是 大概 这 第一的 海豹 的 这 大学 .

"这可能是学院的第一枚印章。"

['rɑːdʒər] [ɪv] , [ɪn] - , [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd] ,
Roger **Ive** , **in** **1444** , **complains** **that** **it** **had** **been** **fabricated** ,
罗杰 艾弗 , 在 - , 抱怨 那 它 有 到过 制造 ,

罗杰·艾夫在1444年抱怨说它是伪造的。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [ə; eɪ] [nuː] [siːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , — [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
and **orders** **a** **new** **Seal** **for** **the** **College** , **—** **In** **the** **centre** , **the** **image** **of**
和 订单 一个 新的 海豹 为了 这 大学 , — 在 这 中心 , 这 图像 的
[ðə; ði] ['hoʊli] ['trɪnəti] ,
the **Holy** **Trinity** ,
这 圣 三位一体 ,

并下令为学院设计新的校徽——校徽中央是圣三位一体的图案。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [es] . ['meri] ['mægdəliːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dekstər] [saɪd] ,
with **the** **image** **of** **S** . **Mary** **Magdalene** **on** **the** **dexter** **side** ,
和 这 图像 的 S . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 在 这 德克斯特 边 ,

右侧印有抹大拉的圣玛利亚像，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [es] . [dʒɑːn] ['bæptɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [saɪd] ,
and **of** **S** . **John** **Baptist** **on** **the** **sinister** **side** ,
和 的 S . 约翰 浸信会 在 这 险恶 边 ,

以及阴面的施洗约翰，

[æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] [ɪv] ['niːlɪŋ] .
at **their** **feet** **the** **image** **of** **Roger** **Ive** **kneeling** .
在 他们的 脚 这 图像 的 罗杰 艾弗 跪着 .

在他们脚下，是罗杰·艾维单膝跪地的形象。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ðə; ði]['ledʒənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	legend	to	be	the	same	as	before	.
这	传奇	到	是	这	相同的	作为	前	.

传说与之前相同。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [siːl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

I	do	not	know	that	any	impression	of	this	second	Seal	has	been	preserved	.
我	做	不是	知道	那	任何	印象	的	这	第二	海豹	有	到过	保存完好	.

我不知道这第二枚印章的任何印记是否被保存了下来。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

Masters	of	the	College	.
大师	的	这	大学	.

学院院长。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɔːr] ['wɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] : —

The	following	is	an	imperfect	list	of	the	Masters	or	Wardens	of	the	College	:	—
这	下列的	是	一个	不完善	列表	的	这	大师	或者	狱警	的	这	大学	:	—

以下是学院院长或舍监的不完整名单：—

['rɑːdʒər] [ɪv] , [ʌv; əv] ['liːtən] ; ['rektər][ʌv; əv]['fɪts] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] - [tuː; tə]

Roger	Ive	,	of	Leaton	;	rector	of	Fitz	1399	,	and	of	Albright	Hussey	1398	to
罗杰	艾弗	,	的	利顿	;	校长	的	菲茨	-	,	和	的	奥尔布赖特	赫西	-	到

- ; [fɜːrst]['mæstər] .

1447	;	first	master	.
-	;	第一的	掌握	.

罗杰·艾夫，利顿人；1399 年任菲茨教区长，1398 年至 1447 年任奥尔布赖特·赫西教区长；第一任校长。

['rɑːdʒər] ['fɪlɪps] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd] - .

Roger	Phillipps	,	living	in	1463	,	and	1480	.
罗杰	菲利普斯	,	活的	在	-	,	和	-	.

罗杰·菲利普斯，生活于 1463 年和 1480 年。

['ædəm]['græftən] , [əl] . [biː] . , - [ænd; ənd] - ; ['tʃæplɪn] [tuː; tə]['edwərd][viː] . [ænd; ənd] [prɪns]

Adam	Grafton	,	LL	.	B	.	,	1490	and	1509	;	chaplain	to	Edward	V	.	and	Prince
亚当	格拉夫顿	,	二	.	B	.	,	-	和	-	;	牧师	到	爱德华	V	.	和	王子

['ɑːrθər] ;

Arthur	;
亚瑟	;

亚当·格拉夫顿，法学学士，1490 年和 1509 年；爱德华五世和亚瑟王子的牧师；

['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , ['sæləp] , - [tuː; tə] - ; ['rektər][ʌv; əv] ['ʌptən] [wɪð; wɪθ]

vicar	of	St	.	Alkmund's	,	Salop	,	1473	to	1489	;	rector	of	Upton	with
牧师	的	英石	.	-	,	萨洛普	,	-	到	-	;	校长	的	厄普顿	和

['wɪθɪŋtən] - ;

Withington	1494	;
威辛顿	-	;

1473 年至 1489 年担任什罗普郡圣阿尔克蒙德教堂牧师；1494 年担任厄普顿和威辛顿教区长；

['kænən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tʃædz] - ; ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] - ; [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv]['sæləp]

canon	of	St	.	Chad's	1494	;	prebendary	of	Lichfield	1497	;	archdeacon	of	Salop
正典	的	英石	.	查德的	-	;	教士	的	利奇菲尔德	-	;	副主教	的	萨洛普

- [tuː; tə] - ;

1504	to	1514	;
-	到	-	;

1494 年任圣查德教堂教士；1497 年任利奇菲尔德教士；1504 年至 1514 年任什罗普郡副主教；

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['stæfərd] ; [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['sæləp] ; [daɪd] - [dʒʊ'laɪ] , - ; ['berid]
archdeacon of Stafford ; dean of St . Mary's Salop ; died 24 July , 1530 ; buried
副主教 的 斯塔福德 ; 院长 的 英石 . 玛丽的 萨洛普 ; 死亡 - 七月 , - ; 埋葬
[æt; ət] ['wɪθɪŋtən] ,
at Withington ,
在 威辛顿 ,

斯塔福德郡副主教；什罗普郡圣玛丽教堂院长；1530年7月24日去世；葬于威辛顿。

[wer] [ə; eɪ] [bræs] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][koʊp] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
where a brass represents him as vested in a cope , and in an act of
在哪里 一个 黄铜 代表 他 作为 既得权益 在 一个 应付 , 和 在 一个 行为 的
[prer] .
prayer .
祷告 .

其中一块黄铜牌匾代表他身穿法衣，正在祈祷。

[hiː; hi] [i'rektid] [ɔːr] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['bætlfiːld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - .
He erected or completed the tower of Battlefield Church in 1503 .
他 竖立 或者 完全的 这 塔 的 战场 教会 在 - .

他在 1503 年建造或完成了战场教堂的塔楼。

[dʒɑːn] ['hʌsi] , - .
John Hussey , 1521 .
约翰 赫西 , - .

约翰·赫西，1521年。

['hʌmfri] ['tɔməs] , - [ænd; ənd] - .
Humphrey Thomas , 1525 and 1530 .
汉弗莱 托马斯 , - 和 - .

汉弗莱·托马斯，1525 年和 1530 年。

[dʒɑːn] ['hʌsi] , [əd'mɪtɪd] - ['ɔkt] . , - ; [eɪdʒd] - [ɪn] - ; [læst]['mæstər] .
John Hussey , admitted 18 Oct . , 1535 ; aged 40 in 1549 ; last master .
约翰 赫西 , 承认 - 十月 . , - ; 老年人 - 在 - ; 最后的 掌握 .

约翰·赫西，1535 年 10 月 18 日入会；1549 年 40 岁；最后一任院长。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Description of the Church .
描述 的 这 教会 .

教会简介。

['bætlfiːld] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['daʊtləs] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] -
Battlefield Church was , as we have seen , doubtless erected in the years 1407
战场 教会 曾是 , 作为 我们 有 已见 , 毫无疑问 竖立 在 这 年 -
[ænd; ənd] - ,
and 1408 ,
和 - ,

我们已经看到，战场教堂无疑是在1407年和1408年建造的。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .
excepting the tower , which was completed a century later .
除外 这 塔 , 哪个 曾是 完全的 一个 世纪 之后 .

除了那座塔楼，它是在一个世纪后才建成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
It is entirely of the perpendicular style of architecture ,
它 是 完全 的 这 垂直 风格 的 建筑学 ,

它完全是垂直式建筑风格，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

with	the	exception	of	one	window	on	the	north	side	of	the	church	and
和	这	例外	的	一	窗户	在	这	北	边	的	这	教会	和

[tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['treɪsəri] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

two	on	the	south	side	which	have	reticulated	tracery	in	their	heads	.
二	在	这	南	边	哪个	有	网状的	花饰	在	他们的	头部	.

除了教堂北侧的一扇窗户和南侧的两扇窗户，它们的顶部都有网状窗格外，其他窗户都是如此。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][nɑ:t] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl]

The	church	is	not	,	strictly	speaking	,	divided	into	nave	and	chancel	,	as	is	usual
这	教会	是	不是	,	严格	请讲	,	分割	进入	中殿	和	圣坛	,	作为	是	通常

[ɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

in	parish	churches	,
在	教区	教堂	,

严格来说，这座教堂并没有像通常的教区教堂那样分为中殿和圣坛。

[bʌt; bət] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌvərd] [speɪs] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][ɪts] ['kærəktər]

but	consists	of	one	covered	space	only	,	and	is	uniform	in	its	character
但	由	的	一	涵盖	空间	仅有的	,	和	是	制服	在	它是	特点

[θru:'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

但它仅由一个有顶空间组成，并且整体风格统一。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] [ˌɪn'saɪd][ɪz]

The	length	of	the	nave	and	chancel	inside	is
这	长度	的	这	中殿	和	圣坛	里面	是

教堂中殿和圣坛内部的长度是

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

- [fi:t] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] - [fi:t] ; [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪz] - [fi:t] ,

94	feet	,	and	of	the	tower	18	feet	;	the	breadth	of	the	nave	is	28	feet	,
-	脚	,	和	的	这	塔	-	脚	;	这	宽度	的	这	中殿	是	-	脚	,

教堂主体高94英尺，塔楼高18英尺；中殿宽28英尺。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] - [fi:t] ; [ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ˌaʊt'saɪd] ['bi:ɪŋ] - [fi:t] ,

and	of	the	tower	14	feet	;	the	total	length	outside	being	119	feet	,
和	的	这	塔	-	脚	;	这	全部的	长度	外部	存在	-	脚	,

塔身高14英尺；外部总长度为119英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] - [fi:t] .

and	the	breadth	33	feet	.
和	这	宽度	-	脚	.

宽度为 33 英尺。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seməteri] [ɔ:r]['beriəl] [graʊnd] ,

On	the	South	side	of	the	church	was	the	cemetery	or	burial	ground	,
在	这	南	边	的	这	教会	曾是	这	公墓	或者	葬礼	地面	,

教堂南侧是墓地，或者说是埋葬地。

['fɔ:rmərli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

formerly	enclosed	by	a	stone	wall	which	came	up	to	the	church	,
以前	内	经过	一个	石头	墙	哪个	来了	向上	到	这	教会	,

以前被一道石墙围起来，石墙一直延伸到教堂。

[æt; ət][ɪts] [saʊθ] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [west]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði]
at its south east and south west corners , and had an exit at the
在 它是 南 东方 和 南 西方 角落 , 和 有 一个 出口 在 这
[west] [end] .
west end .
西方 结尾 .

在其东南角和西南角，以及西端，有一个出口。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪs][em'esiz] .
The dimensions of the cemetery are given in one of the Morris MSS .
这 方面 的 这 公墓 是 给定 在 一 的 这 莫里斯 MSS .

莫里斯手稿中的一份记载了墓地的尺寸。

[ɪn][ðə; ði]['sæləp] [friː] ['laɪbreri][æz; əz]['fɑːloʊz] , — [leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] , [bredθ] - [fiːt] ,
in the Salop Free Library as follows , — length 126 feet , breadth 80 feet ,
在 这 萨洛普 自由的 图书馆 作为 跟随 , — 长度 - 脚 , 宽度 - 脚 ,

在萨洛普免费图书馆，尺寸如下：长 126 英尺，宽 80 英尺。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
including the church ; from the east end of the church to the ditch ,
包括 这 教会 ; 从 这 东方 结尾 的 这 教会 到 这 沟 ,

包括教堂；从教堂东端到沟渠，

- [fiːt] ; [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , - [fiːt] ; [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]
57 feet ; from north to south between the ditch , 222 feet ; width of the
- 脚 ; 从 北 到 南 之间 这 沟 , - 脚 ; 宽度 的 这
[dɪtʃ] , - [fiːt] .
ditch , 22 feet .
沟 , - 脚 .

57 英尺；从北到南，沟渠之间，222 英尺；沟渠宽度，22 英尺。

[ðɪs] [stoʊn] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
This stone wall , which was probably coeval with the church ,
这 石头 墙 , 哪个 曾是 大概 同时期 和 这 教会 ,

这堵石墙很可能与教堂同时期建造，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] - .
was taken down at the restoration in 1862 .
曾是 已采取 向下 在 这 恢复 在 - .

1862 年修复时被拆除。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][moʊt] ,
The church and college originally stood in an oblong space enclosed by a moat ,
这 教会 和 大学 起初 站立 在 一个 长方形 空间 内 经过 一个 护城河 ,

教堂和学院最初位于一个被护城河环绕的长方形场地内。

[wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [ɪn]['pleɪsɪz][biː; bi] [treɪst] .
which may still in places be traced .
哪个 可能 仍然 在 地方 是 追踪 .

在某些地方或许还能找到踪迹。

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The tower is about 100 years later than the rest of the church ,
这 塔 是 关于 - 年 之后 比 这 休息 的 这 教会 ,

这座塔楼比教堂的其他部分晚建约100年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['ædəm]['græftən] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] - .
and was completed by Adam Grafton , master of the college , in 1503 .
和 曾是 完全的 经过 亚当 格拉夫顿 , 掌握 的 这 大学 , 在 - .

该建筑由学院院长亚当·格拉夫顿于 1503 年建成。

[hɪz; ɪz][i'niʃəls][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , [ə; eɪ] . [dʒi:] . - ,

His	initials	and	the	date	,	A	.	G	.	1503	,
他的	首字母	和	这	日期	,	一个	.	G	.	-	,

他的姓名首字母和日期，AG 1503，

[ə'kɜ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

occur	on	a	shield	on	the	east	side	of	the	tower	.
发生	在	一个	盾	在	这	东方	边	的	这	塔	.

出现在塔楼东侧的盾牌上。

['rɑ:dʒər] [ɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] - ,

Roger	Ive	by	his	will	in	1444	,
罗杰	艾弗	经过	他的	将要	在	-	,

罗杰·艾夫于1444年立下遗嘱

[left] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ɑ:mz] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

left	directions	as	to	certain	alms	being	accumulated	for	the	building	of	the
左边	方向	作为	到	肯定	施舍	存在	积累	为了	这	建筑	的	这

['belfri] ;

belfry	;
钟楼	;

留下关于为建造钟楼而积攒的某些施舍的指示；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [reɪzd] .

and	the	funds	may	have	been	thus	raised	.
和	这	资金	可能	有	到过	因此	提高	.

资金可能就是这样筹集到的。

[ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz] [eɪt] ['pɪnəkəlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [rɪ'pleɪst] [ɪn] - .

The	tower	has	eight	pinnacles	,	which	were	mostly	replaced	in	1862	.
这	塔	有	八	巅峰	,	哪个	是	大多	替换	在	-	.

该塔有八个尖顶，其中大部分在 1862 年被更换过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] [ɪm'bætld] ['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv]['i:kwəl] ['ɪntərvlz] , [wɪð; wɪθ][pleɪn]

It	is	surmounted	by	an	embattled	parapet	of	equal	intervals	,	with	plain
它	是	克服	经过	一个	陷入困境的	栏杆	的	平等的	间隔	,	和	清楚的

['kæpɪŋ] .

cappings	.
封顶	.

它的顶部是等距排列的垛口式女儿墙，顶部有简单的封顶。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ka:vd] [fri:z] [ɔ:r]['bɔ:rdər] ,

Just	below	the	battlements	,	is	a	handsome	carved	frieze	or	border	,
只是	以下	这	城垛	,	是	一个	英俊的	雕刻	饰带	或者	边界	,

城垛下方是一道精美的雕刻饰带或边饰，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['daɪmənd] [ʃeɪpt] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['kætərˌfɔɪl] .

enriched	with	diamond	shaped	ornaments	and	quatrefoils	.
富含	和	钻石	形状	装饰品	和	四叶草	.

饰以菱形纹饰和四叶形纹饰。

[ɑ:n][ðə; ði][west] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [nɔ:rθ] , [ænd; ənd]

On	the	west	it	has	two	windows	,	and	one	on	the	east	,	north	,	and
在	这	西方	它	有	二	视窗	,	和	一	在	这	东方	,	北	,	和

[saʊθ] [saɪdz] .

south	sides	.
南	侧面	.

西侧有两扇窗户，东侧、北侧和南侧各有一扇窗户。

['oʊvər][ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][west] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:z] ,

Over	the	higher	of	the	west	windows	,	in	the	middle	of	the	frieze	,
超过	这	更高	的	这	西方	视窗	,	在	这	中间	的	这	饰带	,

在西侧较高的窗户上方，在檐壁的中间，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] ['berɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] [pɑ:'sɑ:n] ;

is	an	escutcheon	bearing	an	animal	,	apparently	a	lion	rampant	passant	;
是	一个	盾形纹章	轴承	一个	动物	,	显然	一个	狮子	猖獗	过路人	;

盾徽上绘有动物，显然是一头跃起的行走狮子；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [i:st] ['wɪndoʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] ['hævɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə; eɪ] .

and	over	the	east	window	is	an	escutcheon	having	on	it	the	inscription	A	.
和	超过	这	东方	窗户	是	一个	盾形纹章	拥有	在	它	这	题词	一个	.

[dʒi:] . - .

G	.	1503	.
G	.	-	.

东窗上方有一个盾形纹章，上面刻有“AG 1503”字样。

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

[ðə; ðɪ]['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taʊər] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ,

The	second	floor	of	the	tower	is	furnished	with	a	fireplace	,
这	第二	地面	的	这	塔	是	提供	和	一个	壁炉	,

塔楼二楼设有壁炉，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmnɪ] [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,

having	a	chimney	formed	within	the	thickness	of	the	wall	,
拥有	一个	烟囱	形成	之内	这	厚度	的	这	墙	,

在墙体厚度范围内形成烟囱，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['westərn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] ['tʃeɪmbər] .

and	opening	outside	the	western	window	of	the	bell	chamber	.
和	开幕	外部	这	西	窗户	的	这	钟	房间	.

并向钟楼西窗外敞开。

[ɪk'stɪrɪər] ['bʌtrəsɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

Exterior	buttresses	are	built	at	the	corners	of	the	tower	,
外部的	扶壁	是	建造	在	这	角落	的	这	塔	,

塔楼的四个角上都建有外部扶壁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɑ:n][ɪts] [saʊθ] - [i:st] ['kɔ:rnər][hæz; həz][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs]

and	a	square	projection	on	its	south	-	east	corner	has	a	spiral	staircase
和	一个	正方形	投影	在	它是	南	-	东方	角落	有	一个	螺旋	楼梯

[tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p] .

to	the	top	.
到	这	顶部	.

其东南角的方形凸出部分设有通往顶部的螺旋楼梯。

[ðə; ðɪ] ['taʊər] [ɪz][nɑ:t] [pleɪst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

The	tower	is	not	placed	at	right	angles	to	the	body	of	the	church	.
这	塔	是	不是	放置	在	正确的	角度	到	这	身体	的	这	教会	.

这座塔楼并非与教堂主体呈直角放置。

[ðə; ðɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stoʊnwɜ:rk] [æt; ət][ɪts] ['i:stərn] [wɔ:l] , [ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	break	in	the	stonework	at	its	eastern	wall	,	the	comparative	rudeness	of	the
这	休息	在	这	石方	在	它是	东	墙	,	这	比较	粗鲁	的	这

['məuldɪŋz] ,

mouldings	,
模具	,

东墙石砌结构的断裂，以及相对粗糙的装饰线条，

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [plɪnθ] [moʊld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] ,

the	absence	of	a	second	plinth	mould	to	the	base	,
这	缺席	的	一个	第二	基座	模具	到	这	根据	,

底座缺少第二层基座模制，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['bʌtrəsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['loʊər]

and	the	coarse	treatment	of	the	angle	buttresses	at	their	lower	weatherings
和	这	粗	治疗	的	这	角度	扶壁	在	他们的	降低	风化作用

,

,

,

以及对角撑板下部风化层的粗糙处理，

[ɔːl] [ber] [aʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi]

all	bear	out	the	statement	that	the	tower	is	a	hundred	years	later	than	the	body
全部	熊	出去	这	陈述	那	这	塔	是	一个	百	年	之后	比	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

所有这些都证实了塔楼的建造时间比教堂主体晚一百年。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [peɪs] [ə'rɪdʒənəli] ,

The	church	was	probably	all	of	one	pace	originally	,
这	教会	曾是	大概	全部	的	一	步伐	起初	,

教堂最初可能都是一体的。

[ænd; ənd][noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [bɪ'twiːn] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] [ɪk'stɜːrnəli] .

and	no	division	made	between	nave	and	chancel	externally	.
和	不	分配	制成	之间	中殿	和	圣坛	外部	.

教堂中殿和圣坛外部没有隔断。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['hænsəm] [stoʊn] ['bʌtrəsɪz] .

The	exterior	,	between	the	windows	,	is	supported	by	handsome	stone	buttresses	.
这	外部的	,	之间	这	视窗	,	是	有	经过	英俊的	石头	扶壁	.

窗户之间的外墙由漂亮的石砌扶壁支撑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] ['klɪrstɔːri] .

And	it	seems	clear	that	there	never	was	any	clerestory	.
和	它	似乎	清除	那	那里	绝不	曾是	任何	高侧窗	.

显然，这里从来没有过高侧窗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

什罗普郡战场教堂：历史(Battlefield Church,)
第2/2页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **already** 已经 **referred** 指 **to** 到 **,** , **the** 这 **windows** 视窗 **are** 是 **all** 全部
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [staɪl] ,
of 的 **the** 这 **perpendicular** 垂直 **style** 风格 **,** ,

除了前面提到的三扇窗户之外，其余窗户都是竖向窗。

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɑ:ndnəs]
though 尽管 **in** 在 **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **there** 那里 **are** 是 **evidences** 证据 **of** 的 **a** 一个 **lingering** 挥之不去的 **fondness** 喜爱
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['treɪsəri] .
for 为了 **the** 这 **flowing** 流动 **lines** 线条 **of** 的 **decorated** 装饰 **tracery** 花饰 **.** .

虽然其中一些作品中仍能看出人们对装饰花纹流畅线条的喜爱之情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [drɪpstoʊnz] ['tɜ:rməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ]
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **windows** 视窗 **have** 有 **the** 这 **dripstones** 滴水石 **terminating** 终止 **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **with** 和
[pleɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
plain 清楚的 **returns** 返回 **,** ,

有些窗户的滴水石止于底部，并以简单的回折边收尾。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hedz] .
others 其他的 **with** 和 **representations** 表现形式 **of** 的 **human** 人类 **heads** 头部 **.** .

其他一些则描绘的是人头图案。

[ðə; ði] [θri:] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['treɪsəri] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ,
The 这 **three** 三 **windows** 视窗 **with** 和 **reticulated** 网状的 **tracery** 花饰 **in** 在 **their** 他们的 **heads** 头部 **,** ,

窗顶饰有网状花纹的三扇窗户，

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
one 一 **on** 在 **the** 这 **north** 北 **and** 和 **two** 二 **on** 在 **the** 这 **south** 南 **side** 边 **,** ,

北面一个，南面两个，

[ɑ:r; ər][ɪn] [staɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
are 是 **in** 在 **style** 风格 **a** 一个 **century** 世纪 **earlier** 早些时候 **than** 比 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **windows** 视窗 **.** .

比其他窗户的风格早了一个世纪流行起来。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ?
How 如何 **can** 能 **they** 他们 **be** 是 **accounted** 已记录 **for** 为了 **?** ?

如何解释这些损失?

[wʌn] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [frʌm; frəm] [fræns] ,
One 一 **theory** 理论 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **church** 教会 **was** 曾是 **designed** 设计 **by** 经过 **an** 一个 **architect** 建筑师 **from** 从 **France** 法国 **,** ,

一种说法是，这座教堂是由一位法国建筑师设计的。

[wer] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

where	the	decorated	style	remained	longer	than	in	England	.
在哪里	这	装饰	风格	剩余	更长	比	在	英格兰	.

这种装饰风格在当地的延续时间比在英国更长。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Another	,	and	more	probable	,	theory	is	that	they	were	brought	from	the
其他	,	和	更多的	可能	,	理论	是	那	他们	是	带来	从	这

['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] ,

neighbouring	church	of	Albright	Hussey	,
邻接	教会	的	奥尔布赖特	赫西	,

另一种可能性更大的理论是，它们是从邻近的奥尔布赖特·赫西教堂带来的。

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['məuldiŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['frægmənt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] , [wʌz; wəz]

which	,	judging	from	the	window	mouldings	in	the	fragment	that	remains	,	was
哪个	,	评判	从	这	窗户	模具	在	这	分段	那	遗迹	,	曾是

[ʌv; əv] 14th ['sentʃəri]

of	14th	century
的	14th	世纪

根据现存残片上的窗框装饰判断，这座建筑建于14世纪。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sʌfərd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [wen] ['bætlfiːld]

architecture	,	and	was	probably	suffered	to	fall	into	decay	when	Battlefield
建筑学	,	和	曾是	大概	遭受	到	落下	进入	衰变	什么时候	战场

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Church	was	built	.
教会	曾是	建造	.

建筑风格，在战场教堂建成后可能逐渐衰败。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [laɪts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['hænsəm] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['treɪsəri] .

The	east	window	is	of	five	lights	,	and	has	handsome	perpendicular	tracery	.
这	东方	窗户	是	的	五	灯	,	和	有	英俊的	垂直	花饰	.

东窗为五扇窗，窗棂呈优美的垂直状。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪnd] [glæs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːdərn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [led] [aʊt]

The	present	stained	glass	in	it	is	modern	,	and	represents	our	Lord	led	out
这	展示	染色	玻璃	在	它	是	现代的	,	和	代表	我们的	主	引领	出去

[tuː; tə] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

to	crucifixion	,
到	十字架刑	,

教堂内现有的彩色玻璃窗是现代的，描绘的是耶稣被押往十字架受难的场景。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] ['beθəni] , ['meri] ['waɪpɪŋ] ['kraɪsts] [fiːt] , [ðə; ði]

followed	by	the	women	,	the	home	at	Bethany	,	Mary	wiping	Christ's	feet	,	the
随后	经过	这	女性	,	这	家	在	贝瑟尼	,	玛丽	擦拭	基督的	脚	,	这

['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['seplkər] ,

women	at	the	Sepulchre	,
女性	在	这	坟墓	,

随后是妇女们，伯大尼的家，玛利亚擦拭基督的脚，圣墓前的妇女们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['meri] , — [ɔːl] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

and	the	Risen	Lord	appearing	to	Mary	,	—	all	scenes	in	the	history	of
和	这	崛起	主	出现	到	玛丽	,	—	全部	场景	在	这	历史	的

[ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəliːn] .

St	.	Mary	Magdalene	.
英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

复活的主向玛利亚显现——这些都是圣玛利亚·玛格达琳历史中的场景。

[ə'bʌv] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['greɪtər] ['prɔfits] .

Above	are	the	Evangelists	and	four	greater	Prophets	.
多于	是	这	福音传道者	和	四	更大的	先知	.

以上是福音传道者和四位更伟大的先知。

[ðə; ði][oʊld] [steɪnd] [glæs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪkɑ:'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['bæptɪst] ,

The	old	stained	glass	represented	the	decollation	of	St	.	John	Baptist	,
这	老的	染色	玻璃	代表	这	断头	的	英石	.	约翰	浸信会	,

那块古老的彩色玻璃窗描绘的是圣约翰·巴蒂斯特被斩首的场景。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	was	probably	brought	from	Albright	Hussey	church	,	which	was
和	曾是	大概	带来	从	奥尔布赖特	赫西	教会	,	哪个	曾是

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [seɪnt] .

dedicated	to	that	saint	.
投入的	到	那	圣	.

这件物品很可能是从奥尔布赖特·赫西教堂带来的，该教堂是献给这位圣人的。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪts][fɜ:rst] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] - , [ðɪs] [glæs] [wʌz; wəz]['teɪkən]

When	the	church	was	undergoing	its	first	restoration	in	1749	,	this	glass	was	taken
什么时候	这	教会	曾是	正在经历	它是	第一的	恢复	在	-	,	这	玻璃	曾是	已采取

[daʊn] ,

down	,
向下	,

1749年教堂第一次翻修时，这块玻璃被取了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmər] ,

and	entrusted	to	the	care	of	a	neighbouring	farmer	,
和	受托	到	这	关心	的	一个	邻接	农民	,

并委托给邻近的农民照料。

[hu:] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	suffered	his	children	and	servants	to	destroy	it	,
WHO	遭受	他的	孩子们	和	仆人	到	破坏	它	,

他纵容自己的孩子和仆人将其摧毁，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['frægmənts][kʊd; kəd][bi:; bi]

so	that	when	it	was	to	be	replaced	only	a	few	fragments	could	be
所以	那	什么时候	它	曾是	到	是	替换	仅有的	一个	很少	片段	可以	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

因此，当需要更换它时，只能找到一些碎片。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd]

These	were	inserted	in	the	window	,	much	injured	and	dilapidated	,	and
这些	是	插入	在	这	窗户	,	很多	受伤	和	破旧的	,	和

[kən'teɪnd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] ,

contained	,	amongst	other	designs	,
包含	,	在	其他	设计	,

这些被插入窗户的窗户破损严重，内部图案包括：

[tu:] [kraʊnd] ['hedz] , [ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ænd; ənd]['weɪfər] ,

two	crowned	heads	,	a	human	head	in	a	dish	,	a	chalice	and	wafer	,
二	加冕	头部	,	一个	人类	头	在	一个	盘子	,	一个	圣杯	和	晶圆	,

两颗戴着王冠的头颅，一个盛在盘子里的人头，一个圣杯和一块圣饼，

[ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , [sʌm; səm] [ɛˈskʌtʃənz] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [kəˈmensɪŋ] “

the	crucifixion	,	some	escutcheons	of	arms	,	and	an	inscription	commencing	“
这	十字架刑	,	一些	盾形纹章	的	武器	,	和	一个	题词	开始	“

[ˈoʊreɪt; ˈɔːrˌæt][proʊ] [ænɪməbɪs] [roʊdʒɛri] . . .

Orate	pro	animabus	Rogeri	. . .
演讲	专业	动物	罗杰里	. . .

十字架、一些盾形纹章，以及以“Orate pro animabus Rogeri . . .

- - . . . .

hujusce	capellani	. . . .
-	-	. . . .

hujusce capellani . . . .

” [ðiːz] [ˈfrægmənts][æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [ˌrestəˈreɪʃn] [ɪn] - [wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈweɪ][tuː; tə] [priːz]

”	These	fragments	at	the	second	restoration	in	1862	were	carried	away	to	Prees
”	这些	片段	在	这	第二	恢复	在	-	是	携带	离开	到	普里斯

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

“这些碎片在1862年的第二次修复中被运往普里斯教堂，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] - [ˈkæs(ə)l] .

and	some	portions	to	the	ante	-	chapel	at	Sundorne	Castle	.
和	一些	部分	到	这	赌注	-	教堂	在	-	城堡	.

以及桑多恩城堡前小教堂的部分区域。

[ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [haɪ] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈmerɪt] ,

The	stained	glass	in	the	vestry	,	not	of	any	high	artistic	merit	,
这	染色	玻璃	在	这	教区委员会	,	不是	的	任何	高的	艺术	优点	,

圣器室里的彩色玻璃窗，并没有什么很高的艺术价值。

[wʌz; wəz][nɑːt][əˈrɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ][ðə; ði]

was	not	originally	in	the	church	,	but	was	brought	from	France	by	the
曾是	不是	起初	在	这	教会	,	但	曾是	带来	从	法国	经过	这

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈpɪgət] ,

Rev	.	A	.	J	.	Pigott	,
牧师	.	一个	.	J	.	皮戈特	,

它原本不在教堂里，而是由A.J.皮戈特牧师从法国带来的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] .

and	placed	in	the	vestry	.
和	放置	在	这	教区委员会	.

并存放于圣器室。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [niːʃ] , [səːˈmaunt] [baɪ]

Outside	the	church	,	immediately	over	the	East	window	,	is	a	niche	,	surmounted	by
外部	这	教会	,	立即地	超过	这	东方	窗户	,	是	一个	小众市场	,	克服	经过

[ə; eɪ][ˈkænəpi] ,

a	canopy	,
一个	树冠	,

教堂外，东窗正上方有一个壁龛，上面有一个华盖。

[ɪn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . , [əˈbaʊt][hæf][laɪf] - [saɪz] , [kraʊnd] ,

in	which	stands	the	statue	of	Henry	IV	.	,	about	half	life	-	size	,	crowned	,
在	哪个	站立	这	雕像	的	亨利	第四	.	,	关于	一半	生活	-	尺寸	,	加冕	,

其中矗立着亨利四世的雕像，大约是真人一半大小，头戴王冠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]

with	a	dagger	hanging	on	his	left	side	,	and	his	right	hand	grasping	a
和	一个	匕首	绞刑	在	他的	左边	边	,	和	他的	正确的	手	抓握	一个

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

他左侧挂着一把匕首，右手握着一把剑。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] , [nɪr]

On	each	side	of	the	exterior	of	the	chancel	,	near
在	每个	边	的	这	外部的	的	这	圣坛	,	靠近

在圣坛外侧的每一侧，靠近

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ðə; ði] [iːst] [end] , [ɑːr; ər] [drɪpstoʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

the	East	end	,	are	dripstones	,	as	if	intended	for	the	arch	of	a	window	,
这	东方	结尾	,	是	滴水石	,	作为	如果	故意的	为了	这	拱	的	一个	窗户	,

东端是滴水石，仿佛是为窗户拱形结构准备的。

['kærid] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

carried	up	nearly	to	a	point	.
携带	向上	几乎	到	一个	观点	.

几乎被抬升到了一个点。

[noʊ] ['wɪndoʊ] ['evər][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ɪn] ['iːðər] [pleɪs] ;

No	window	ever	was	thrown	out	in	either	place	;
不	窗户	曾经	曾是	抛掷	出去	在	任何一个	地方	;

这两个地方都没有扔掉过窗户；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [smɔːl] [saɪd]

and	probably	the	architect's	intention	may	have	been	to	add	small	side
和	大概	这	建筑师的	意图	可能	有	到过	到	添加	小的	边

['tʃæpəlz] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] .

chapels	at	some	future	time	.
小教堂	在	一些	未来	时间	.

建筑师的意图可能是在未来的某个时候增建小型侧礼拜堂。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [tuː] [greɪt] ['belz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæŋktəs] [bel] [wɜːr; wər]

At	the	dissolution	of	the	college	,	two	great	bells	and	a	sanctus	bell	were
在	这	溶解	的	这	大学	,	二	伟大的	铃铛	和	一个	圣徒	钟	是

[left] .

left	.
左边	.

学院解散时，留下了两口大钟和一口圣钟。

[ðiːz] ['belz] [ɑːr; ər] [trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] ['bɛrɪŋtən] [ɔːr]

These	bells	are	traditionally	said	to	have	been	carried	off	to	Berrington	or
这些	铃铛	是	传统上	说	到	有	到过	携带	离开	到	贝灵顿	或者

['rɒksɪtər] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

Wroxeter	in	the	last	century	.
沃克塞特	在	这	最后的	世纪	.

据传，这些钟在上个世纪被运到了贝灵顿或沃克塞特。

[ɪn] - [ðə; ði]['oʊnli] [bel] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['ʃrozbəri] .

In	1861	the	only	bell	went	to	St	.	Mary's	,	Shrewsbury	.
在	-	这	仅有的	钟	去	到	英石	.	玛丽的	,	什鲁斯伯里	.

1861年，唯一的钟被送往什鲁斯伯里的圣玛丽教堂。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [bel] [ɪz]['mɑ:dərn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst][baɪ] ['neɪlɚ] , ['vɪkərz] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ɪn]

The	present	bell	is	modern	,	and	was	cast	by	Naylor	,	Vickers	and	Co	.	in
这	展示	钟	是	现代的	,	和	曾是	投掷	经过	内勒	,	维克斯	和	合作	.	在

- .

1861	.
-	.

目前这口钟是现代的，由 Naylor, Vickers and Co. 公司于 1861 年铸造。

[ðə; ði] [θri:] [se'dɪlɪr][wɪð; wɪθ][pleɪn]['gɑ:θɪk]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'saɪnə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

The	three	sedilia	with	plain	gothic	arches	,	and	the	piscina	adjoining	,
这	三	席迪利亚	和	清楚的	哥特	拱门	,	和	这	游泳池	相邻的	,

三座带有朴素哥特式拱门的祭司座椅，以及与之相邻的圣水池，

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ɑ:r; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] .

on	the	south	side	of	the	altar	,	are	original	.
在	这	南	边	的	这	坛	,	是	原来的	.

祭坛南侧的都是原装的。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz][ə; eɪ] ['si:tɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi]

In	the	chancel	is	a	seated	figure	of	“	Our	Lady
在	这	圣坛	是	一个	坐着	数字	的	“	我们的	女士

圣坛内有一尊“圣母”坐像。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ʌv; əv]['pɪti] , ” [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [kraɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

of	Pity	,	”	the	blessed	Virgin	with	the	dead	Christ	in	her	lap	.
的	遗憾	,	”	这	蒙福	处女	和	这	死的	基督	在	她	膝	.

怜悯圣母玛利亚怀抱着死去的基督。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɔlˌbraɪt] ['hʌsi] .

This	is	said	to	have	been	brought	here	from	Albright	Hussey	.
这	是	说	到	有	到过	带来	这里	从	奥尔布赖特	赫西	.

据说这是从奥尔布赖特·赫西那里带来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] 3ft . 9in .

It	is	3ft	.	9in	.
它	是	3ft	.	9in	.

它高 3 英尺 9 英寸。

[haɪ] , [ænd; ənd] [ka:vd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][oʊk] ['hɔləud] [bɪ'haɪnd] .

high	,	and	carved	out	of	a	block	of	oak	hollowed	behind	.
高的	,	和	雕刻	出去	的	一个	堵塞	的	橡木	空心的	在后面	.

高大，由一块背面掏空的橡木块雕刻而成。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] 14th ['sentʃəri]

The	execution	of	the	image	is	good	,	and	it	is	probably	of	14th	century
这	执行	的	这	图像	是	好的	,	和	它	是	大概	的	14th	世纪

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

这幅画的技法很好，很可能是14世纪的作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['westərnmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [se'dɪlɪr] .

It	was	formerly	seated	in	the	westernmost	of	the	three	sedilia	.
它	曾是	以前	坐着	在	这	最西端	的	这	三	席迪利亚	.

它原先位于三个圣职席中最西边的一个席位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

There	was	formerly	another	figure	,	that	of	a	man	,	in	one	of	the	other
那里	曾是	以前	其他	数字	,	那	的	一个	男人	,	在	一	的	这	其他

[se'dɪlɪr] ,

sedilia	,
席迪利亚	,

从前，在另一张祭司座椅上还有另一个人形雕像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - .

but	it	was	destroyed	at	the	first	restoration	of	1749	.
但	它	曾是	损毁	在	这	第一的	恢复	的	-	.

但在 1749 年的第一次重建中被毁。

[sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ruːf] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Some	fragments	of	the	original	roof	still	remain	,	worked	up	into	the	present
一些	片段	的	这	原来的	屋顶	仍然	保持	,	工作	向上	进入	这	展示

['tʃænsl] [ruːf] .

chancel	roof	.
圣坛	屋顶	.

原屋顶的一些碎片仍然保留了下来，并被改造成了现在的圣坛屋顶。

[ðə; ði] ['kɔːrbl] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['trʌsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [bʌt; bət]

The	corbels	at	the	spring	of	the	roof	trusses	,	some	of	foliage	,	but
这	托架	在	这	春天	的	这	屋顶	桁架	,	一些	的	叶子	,	但

['moʊstli][ʌv; əv] ['hedz] ,

mostly	of	heads	,
大多	的	头部	,

屋架弹簧处的托架，有些是树叶图案，但大部分是人头图案。

[ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [kaːvd] .

are	original	and	are	well	carved	.
是	原来的	和	是	出色地	雕刻	.

均为原作，且雕工精良。

[ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gəːgɔil] , [ðoʊ] [moʊst][wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər]

Outside	are	a	few	of	the	original	gurgoyles	,	though	most	were	placed	there
外部	是	一个	很少	的	这	原来的	咕噜兽	,	尽管	最多	是	放置	那里

[ɪn] - .

in	1861	.
在	-	.

外面还有一些最初的滴水嘴兽，不过大多数滴水嘴兽都是在 1861 年放置在那里的。

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['taʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riː'əʊpənd] [aʊt] [ɪn]

The	nave	is	entered	by	a	doorway	under	the	tower	,	which	was	reopened	out	in
这	中殿	是	进入	经过	一个	门口	在下面	这	塔	,	哪个	曾是	重新开放	出去	在

- .

1861	.
-	.

中殿的入口在塔楼下方，于 1861 年重新开放。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

There	are	also	doors	on	the	north	and	south	sides	of	the	nave	,
那里	是	还	门	在	这	北	和	南	侧面	的	这	中殿	,

中殿南北两侧也设有门。

[ðə; ði]['lætər] ['fɔːrmərli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['semәteri] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

the	latter	formerly	leading	into	the	cemetery	;	and	on	the	north	and	south
这	后者	以前	领导	进入	这	公墓	;	和	在	这	北	和	南

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] ,

sides	of	the	chancel	,
侧面	的	这	圣坛	,

后者以前通往墓地；以及圣坛的南北两侧，

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] , [ðə; ði]['lætər] , [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [kə'mju:nikeitid]

the	former	leading	into	the	vestry	,	the	latter	,	which	formerly	communicated
这	以前的	领导	进入	这	教区委员会	,	这	后者	,	哪个	以前	沟通

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pri:sts] ['tʃeɪmbər] ,

with	a	priest's	chamber	,
和	一个	牧师的	房间	,

前者通往圣器室，后者以前与神父的房间相连。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [brɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] [pleɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

being	now	bricked	up	and	the	organ	placed	over	it	.
存在	现在	砖砌	向上	和	这	器官	放置	超过	它	.

现在墙壁已被砖砌封住，管风琴被放置在其上方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃænsl] ['dɔ:rweɪ] , ['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:rgən] , ['nɪrli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

Above	the	south	chancel	doorway	,	over	the	organ	,	nearly	up	to	the	roof	,
多于	这	南	圣坛	门口	,	超过	这	器官	,	几乎	向上	到	这	屋顶	,

在南侧圣坛门上方，管风琴上方，几乎一直延伸到屋顶，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] ['æpərtʃʊr] [naʊ] [brɪkt] [ʌp] , [wɪtʃ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtər]

is	a	small	square	aperture	now	bricked	up	,	which	communicated	with	an	outer
是	一个	小的	正方形	光圈	现在	砖砌	向上	,	哪个	沟通	和	一个	外

['pri:sts] ['tʃeɪmbər] ,

priest's	chamber	,
牧师的	房间	,

是一个已被砖砌封堵的小方形开口，它原本通向外面的祭司房间。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ɪts]['ɔkju:pənts][tu:; tə] [si:] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	enabled	its	occupants	to	see	inside	the	church	.
和	已启用	它是	居住者	到	看	里面	这	教会	.

并使身处其中的人能够看到教堂内部。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [nɪr] [ðə; ði]['sekənd] [beɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [end] ,

On	the	south	side	of	the	church	,	near	the	second	bay	from	the	eastern	end	,
在	这	南	边	的	这	教会	,	靠近	这	第二	湾	从	这	东	结尾	,

在教堂南侧，靠近东端第二个隔间的地方，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['bʌtrəsɪz] [meɪ][bi:; bi] [si:n] [sʌm; səm]['meɪsənri] ,

between	the	second	and	third	buttresses	may	be	seen	some	masonry	,
之间	这	第二	和	第三	扶壁	可能	是	已见	一些	石工	,

在第二和第三根扶壁之间可以看到一些砖石结构，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] ,

the	foundations	of	a	building	which	was	three	storeys	in	height	,
这	基础	的	一个	建筑	哪个	曾是	三	楼层	在	高度	,

一座三层楼高建筑的地基，

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:riz] ['bi:ɪŋ] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['sterkeɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	upper	storeys	being	approached	by	a	circular	staircase	,	of	which	the
这	上	楼层	存在	接近	经过	一个	圆	楼梯	,	的	哪个	这

[faʊn'deɪʃnz] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

foundations	still	remain	.
基础	仍然	保持	.

通往楼上的是一座圆形楼梯，其地基至今仍然存在。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['stɔ:ri] ['oʊpənd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [naʊ] [brɪkt]

The	lowest	storey	opened	directly	into	the	church	by	the	doorway	now	bricked
这	最低	层	打开	直接地	进入	这	教会	经过	这	门口	现在	砖砌

[ʌp] .

up	.
向上	.

最底层的入口直接通向教堂，但现在这个入口已经被砖砌封死了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌpˌmoʊst] ['stɔːri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

From	the	upmost	storey	the	little	square	window	opened	into	the	church	.
从	这	最高	层	这	小的	正方形	窗户	打开	进入	这	教会	.

从最高层的小方窗可以看到教堂。

[ɑːn][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm]

On	the	buttresses	may	be	seen	some
在	这	扶壁	可能	是	已见	一些

在扶壁上可以看到一些

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[prə'dʒektɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['stɔːri] ;

projecting	pieces	of	masonry	,	which	supported	the	topmost	storey	;
投影	件	的	石工	,	哪个	有	这	最顶层	层	;

突出的砖石构件，用于支撑最顶层；

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

over	the	doorway	may	be	seen	against	the	wall	a	projecting	support	for	the
超过	这	门口	可能	是	已见	反对	这	墙	一个	投影	支持	为了	这

['mɪd(ə)l] ['stɔːri] .

middle	storey	.
中间	层	.

在门口上方，可以看到靠墙有一个突出的支撑结构，用于支撑中间楼层。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['prɑːbəbli]['oʊnli][ə'baʊt] 9ft . [skwer] ,

These	little	rooms	were	probably	only	about	9ft	.	square	,
这些	小的	房间	是	大概	仅有的	关于	9ft	.	正方形	,

这些小房间大概只有9平方英尺左右，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [waɪlst] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]

and	were	for	the	accommodation	of	the	priests	whilst	on	duty	at	the
和	是	为了	这	住宿	的	这	神父	而	在	责任	在	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

这些房屋是为在教堂值班的神父们提供的住宿而建的。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [skriːn] [di'vaidz] [ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] .

A	modern	screen	divides	the	choir	from	the	nave	.
一个	现代的	屏幕	分割	这	唱诗班	从	这	中殿	.

现代屏风将唱诗班席与中殿隔开。

[raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːldz] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz]

Round	the	church	are	fixed	a	number	of	shields	bearing	the	arms	of	those
圆形的	这	教会	是	固定的	一个	数字	的	盾牌	轴承	这	武器	的	那些

[naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

knights	and	others	who	fell	in	the	battle	.
骑士	和	其他的	WHO	跌倒	在	这	战斗	.

教堂周围固定着许多盾牌，上面刻着那些在战斗中阵亡的骑士和其他人的纹章。

[ðə; ði][fɑːnt][ɪz]['mɑːdərn] ,

The	font	is	modern	,
这	字体	是	现代的	,

字体风格现代。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɑːnt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

though	a	portion	of	the	ancient	font	was	lying	in	the	tower	in	the	year	1856	,
尽管	一个	部分	的	这	古老的	字体	曾是	说谎	在	这	塔	在	这	年	-	,

尽管在1856年，一部分古代洗礼池还留在塔内，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][fɑ:nt][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - ['prɑ:bəbli][ænd; ənd]['teɪkən][ə'weɪ][ɪn] - .

and	a	second	font	was	erected	in	1749	probably	and	taken	away	in	1861	.
和	一个	第二	字体	曾是	竖立	在	-	大概	和	已采取	离开	在	-	.

第二个洗礼池可能建于 1749 年，并于 1861 年被拆除。

[ðə; ði] ['vestri] , [ɔ:r] ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrbɪt] ['mɔ:rtʃueri]['tʃæp(ə)l] ,

The	vestry	,	or	strictly	speaking	the	Corbet	mortuary	chapel	,
这	教区委员会	,	或者	严格	请讲	这	科尔贝特	殡仪馆	教堂	,

圣器室，或者更准确地说，是科贝特殡仪馆小教堂，

[wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['kɔrbɪt]

was	erected	in	1861	over	the	place	of	interment	of	the	family	of	Corbet
曾是	竖立	在	-	超过	这	地方	的	安葬	的	这	家庭	的	科尔贝特

[ʌv; əv] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [pɪmli] .

of	Sundorne	Castle	and	Pimley	.
的	-	城堡	和	皮姆利	.

该纪念碑建于 1861 年，位于桑多恩城堡和皮姆利的科贝特家族的墓地之上。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['peitrənz][ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['bætlfi:ld] .

The	Corbets	are	the	patrons	and	proprietors	of	Battlefield	.
这	科尔贝茨	是	这	顾客	和	业主	的	战场	.

科贝特家族是战场酒吧的赞助人和老板。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['mɑ:njumənt] [i'rektid]

On	the	north	side	of	the	chancel	is	a	large	and	handsome	monument	erected
在	这	北	边	的	这	圣坛	是	一个	大的	和	英俊的	纪念碑	竖立

[ɪn] [dɪ'sembər] - ,

in	December	1821	,
在	十二月	-	,

圣坛北侧矗立着一座宏伟精美的纪念碑，建于1821年12月。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kɔrbɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	the	memory	of	John	Corbet	,	Esq	.	,	and	several	members	of	his
到	这	记忆	的	约翰	科尔贝特	,	先生	.	,	和	一些	成员	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

谨以此文纪念约翰·科贝特先生及其几位家人。

[dʒɑ:n] ['kɔrbɪt] [daɪd] - [meɪ] - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] ; ['emə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] ,

John	Corbet	died	19	May	1817	,	aged	65	years	;	Emma	Elizabeth	,	his	first	wife	,
约翰	科尔贝特	死亡	-	可能	-	,	老年人	-	年	;	艾玛	伊丽莎白	,	他的	第一的	妻子	,

约翰·科贝特于1817年5月19日去世，享年65岁；他的第一任妻子是艾玛·伊丽莎白。

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tʃɑ:rltən] ['leɪtən] , [bɑ:rt] . , [daɪd] - [sep'tembər] , - ; [ˌænə'belə]

and	daughter	of	Sir	Charlton	Leighton	,	Bart	.	,	died	19	September	,	1797	;	Annabella
和	女儿	的	先生	查尔顿	莱顿	,	巴特	.	,	死亡	-	九月	,	-	;	安娜贝拉

,

,

,

查尔顿·莱顿爵士（男爵）之女，卒于1797年9月19日；安娜贝拉，

[wɑɪf][ʌv; əv][sɜ:r] ['θiədɔ:] ['henri] ['lævɪŋtən] - , ['bærənət] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

wife	of	Sir	Theodore	Henry	Lavington	Brinckman	,	Baronet	,	and	daughter	of	John
妻子	的	先生	西奥多	亨利	拉文顿	-	,	男爵	,	和	女儿	的	约翰

['kɔrbɪt] ,

Corbet	,
科尔贝特	,

西奥多·亨利·拉文顿·布林克曼爵士（男爵）的妻子，约翰·科贝特的女儿

[ɛs'kwɑɪər] . , [daɪd] 24th ['dʒænjueri] , - , [eɪdʒd] - .

Esq	.	,	died	24th	January	,	1864	,	aged	61	.
先生	.	,	死亡	24th	一月	,	-	,	老年人	-	.

先生，于 1864 年 1 月 24 日去世，享年 61 岁。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd][laɪ] ['berid] [ɪn]

Several	other	of	this	family	are	also	named	on	this	monument	,	and	lie	buried	in
一些	其他	的	这	家庭	是	还	命名	在	这	纪念碑	,	和	说谎	埋葬	在

[ðə; ði] [vɔːlt] ,

the	vault	,
这	金库	,

这个家族的其他几位成员的名字也刻在这座纪念碑上，他们也安葬在墓穴中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

which	was	made	in	August	1797	.
哪个	曾是	制成	在	八月	-	.

制作于 1797 年 8 月。

[ə; eɪ] [bræs] , ['maʊntɪd] [ɑːn]['dʒæspər] , [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

A	brass	,	mounted	on	jasper	,	affixed	to	the	south	wall	of	the	tower	,
一个	黄铜	,	安装	在	碧玉	,	已粘贴	到	这	南	墙	的	这	塔	,

一块黄铜牌匾，镶嵌在碧玉底座上，固定在塔楼南墙上。

[kə'meməreits] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - .

commemorates	the	restoration	of	1861	.
纪念	这	恢复	的	-	.

纪念 1861 年的修复。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : — “ [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəliːn] ,

It	bears	this	inscription	:	—	“	This	church	,	dedicated	to	St	.	Mary	Magdalene	,
它	熊	这	题词	:	—	“	这	教会	,	投入的	到	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

上面刻着这样的铭文：“这座教堂，献给圣玛丽·玛格达琳，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

was	built	and	endowed	by	Henry	IV	.
曾是	建造	和	捐赠	经过	亨利	第四	.

由亨利四世建造并捐资。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] - .

in	memory	of	the	battle	of	Shrewsbury	1403	.
在	记忆	的	这	战斗	的	什鲁斯伯里	-	.

为纪念1403年什鲁斯伯里战役。

['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

Having	fallen	into	decay	,	its	restoration	,	originated	by	public	subscription	,
拥有	倒下	进入	衰变	,	它是	恢复	,	起源于	经过	民众	订阅	,

由于年久失修，其修复工作由公众捐款发起。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[wʌz; wəz]['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - , [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət][kɔːst]

was	finally	completed	in	the	year	of	Our	Lord	1861	,	at	the	private	cost
曾是	最后	完全的	在	这	年	的	我们的	主	-	,	在	这	私人的	成本

[ʌv; əv] [ˌænə'belə] ,

of	Annabella	,
的	安娜贝拉	,

该建筑最终于公元1861年竣工，由安娜贝拉私人出资建造。

[waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] ['θiədɔː] - , [bɑːrt] . , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [plænz] [prɪ'perd] [baɪ] ['paʊntni]
wife 妻子 **of** 的 **Sir** 先生 **Theodore** 西奥多 **Brinckman** - **,** , **Bart** 巴特 **.** . **,** , **according** 根据 **to** 到 **plans** 计划 **prepared** 准备 **by** 经过 **Pountney** 庞特尼
[smɪθ] , ['ɑːrkɪtekt] .
Smith 史密斯 **,** , **Architect** 建筑师 **.** .

根据建筑师庞特尼·史密斯制定的计划，她是西奥多·布林克曼爵士的妻子。

['soʊˌliː] ['diːoʊ] ['glɔːriə] .
Soli 索利 **Deo** 除臭剂 **Gloria** 格洛丽亚 **.** .

唯独荣耀归于上帝。

" [ðə; ði] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
" " **The** 这 **Restorations** 修复 **of** 的 **1749** - **and** 和 **1861** - **.** .

"1749 年和 1861 年的复辟。"

['bætlfiːld] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [twaɪs] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [fɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Battlefield 战场 **Church** 教会 **has** 有 **twice** 两次 **been** 到过 **restored** 恢复 **,** , **first** 第一的 **about** 关于 **the** 这 **year** 年 **1749** - **,** ,

战场教堂曾两次修复，第一次大约是在1749年。

[æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['leɪdi]
at 在 **whose** 谁 **expense** 费用 **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **,** , **and** 和 **again** 再次 **in** 在 **1861** - **at** 在 **the** 这 **cost** 成本 **of** 的 **Lady** 女士
- .
Brinckman - **.** .

我们不知道是谁出资的，1861 年又由布林克曼夫人出资。

[aɪ] [fɪks] [ə'pɑːn] - [æz; əz] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌrestə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
I 我 **fix** 使固定 **upon** 之上 **1749** - **as** 作为 **the** 这 **approximate** 近似 **date** 日期 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **restoration** 恢复 **for** 为了 **several** 一些
['riːz(ə)nz] .
reasons 原因 **.** .

我之所以将 1749 年定为第一次修复的大致日期，有几个原因。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ðæt] [jɪr] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðen] [daʊn] ,
The 这 **Parish** 教区 **Register** 登记 **that** 那 **year** 年 **speaks** 说话 **of** 的 **"** " **the** 这 **church** 教会 **then** 然后 **down** 向下 **,** ,

当年的教区登记簿记载"当时的教堂位于下方"，

" ['mɪstər] . ['lenərd] ['hɔtʃˌkɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" " **Mr** 先生 **.** . **Leonard** 伦纳德 **Hotchkiss** 霍奇基斯 **being** 存在 **the** 这 **minister** 部长 **.** .

伦纳德·霍奇基斯先生担任部长。

[ɪn] - " [briːfs] " [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
In 在 **1746** - **"** " **briefs** 内裤 **"** " **were** 是 **being** 存在 **collected** 集 **for** 为了 **the** 这 **church** 教会 **.** .

1746年，教会开始收集"简报"。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [dʒeɪmz] ['boʊən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]
The 这 **earliest** 最早 **known** 已知 **engraving** 雕刻 **,** , **after** 后 **a** 一个 **sketch** 草图 **by** 经过 **James** 詹姆斯 **Bowen** 鲍文 **,** , **of** 的 **the** 这 **north** 北 **side** 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of 的 **the** 这 **church** 教会 **,** ,

已知最早的版画是根据詹姆斯·鲍恩的素描绘制的，描绘的是教堂北侧的景象。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] ['leɪtər][ðæn; ðən] - , [æz; əz]['mɪstər] . ['pə:si] (['æftərwərdz]

which	cannot	have	been	engraved	later	than	1769	,	as	Mr	.	Percy	(	afterwards
哪个	不能	有	到过	刻	之后	比	-	,	作为	先生	.	珀西	(	然后

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [drə'mɔ:r]) ,

Bishop	of	Dromore	)	,
主教	的	德罗莫尔	)	,

碑文上的铭文不可能晚于 1769 年，因为碑文上刻有珀西先生（后来的德罗莫尔主教）的名字。

[hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ðæt] [jɪr] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [steɪt]

had	a	copy	that	year	,	represents	the	church	as	then	being	in	a	perfect	state
有	一个	复制	那	年	,	代表	这	教会	作为	然后	存在	在	一个	完美的	状态

[ɪk'stɜ:rnəli] ,

externally	,
外部	,

我那年有一份拷贝，上面描绘的教会当时在外部世界处于完美状态。

[ænd; ənd] [steɪts] “ [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] .

and	states	“	this	church	was	rebuilt	a	few	years	since	.
和	各州	“	这	教会	曾是	重建	一个	很少	年	自从	.

并指出“这座教堂几年前重建过”。

” [ðə; ði] - [fɔ:r; fər] - [steɪts] [ðæt] “ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd]

”	The	Archæologia	for	1803	states	that	“	the	church	was	repaired	and	altered
”	这	-	为了	-	各州	那	“	这	教会	曾是	已修复	和	已修改

[ə'baʊt] - [ɔ:r] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	50	or	60	years	ago	.
关于	-	或者	-	年	前	.

《1803 年考古学》记载，“这座教堂大约在 50 或 60 年前进行了修缮和改建。

” [ɔ:l] [ðɪs] [pɔɪnts] [tu:; tə] - [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] .

”	All	this	points	to	1749	as	the	date	.
”	全部	这	积分	到	-	作为	这	日期	.

“所有这些都指向1749年这个日期。”

['prɑ:bəbli]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	little	had	been	done	to	the	church	from	the	time	of	the
大概	小的	有	到过	完毕	到	这	教会	从	这	时间	的	这

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə] - ,

dissolution	of	the	college	down	to	1749	,
溶解	的	这	大学	向下	到	-	,

从学院解散到 1749 年，教堂可能几乎没有发生什么变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ][bæd] [steɪt] .

and	it	had	been	allowed	to	fall	into	a	bad	state	.
和	它	有	到过	允许	到	落下	进入	一个	坏的	状态	.

它曾一度荒废。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [tu:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Puritans	,	too	,	during	the	commonwealth	are	said	to	have	damaged	it	.
这	清教徒	,	也	,	期间	这	联邦	是	说	到	有	损坏的	它	.

据说，在英联邦时期，清教徒也对它造成了破坏。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə'baʊt] - [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]

At	all	events	,	about	1749	some	considerable	reparations	were
在	全部	活动	,	关于	-	一些	大量	赔偿	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

总之，大约在 1749 年，进行了一些相当大的赔偿。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['nuːli] [ruːft] , [ðoʊ] [stɪl] [kept] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [peɪs] , [ænd; ənd]

The	church	was	probably	newly	roofed	,	though	still	kept	all	of	one	pace	,	and
这	教会	曾是	大概	新	有顶棚	,	尽管	仍然	保留	全部	的	一	步伐	,	和

['sʌmwʌt] ['loʊɝd] .

somewhat	lowered	.
有些	降低	.

教堂可能新铺了屋顶，但整体高度仍然保持一致，而且略微降低了高度。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [wɜːr; wər] [sə:'maunt] [baɪ] ['hedz] [ɔːr] ['gəːgɔil] .

The	buttresses	were	surmounted	by	heads	or	gurgoyles	.
这	扶壁	是	克服	经过	头部	或者	咕噜兽	.

扶壁顶部装饰着人头或水妖。

[ðə; ði] [ruːf] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['plæstərd] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

The	roof	,	too	,	was	plastered	and	whitewashed	.
这	屋顶	,	也	,	曾是	粉刷过的	和	粉刷过的	.

屋顶也抹上了灰泥并粉刷成了白色。

[ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kerləsli]

The	stained	glass	was	removed	from	the	east	window	,	and	,	being	carelessly
这	染色	玻璃	曾是	已移除	从	这	东方	窗户	,	和	,	存在	粗心大意

[kept] ,

kept	,
保留	,

东窗上的彩色玻璃被取了下来，由于保管不当，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['broʊkən] , [ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm]['frægmənts][ˌɑːr 'iː] - [in'səːtid] .

was	much	broken	,	and	only	some	fragments	re	-	inserted	.
曾是	很多	破碎的	,	和	仅有的	一些	片段	关于	-	插入	.

损毁严重，只有部分碎片被重新装回。

[ðə; ði][oʊld][fɑːnt][wʌz; wəz]['teɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	old	font	was	taken	away	,	and	a
这	老的	字体	曾是	已采取	离开	,	和	一个

旧字体被移除了，而

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[nuː] [wʌn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

new	one	placed	in	the	church	.
新的	一	放置	在	这	教会	.

新物件已放置在教堂内。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] , [nʌts] , [ænd; ənd] [skruːz] .

The	tower	was	bound	together	with	iron	bars	,	nuts	,	and	screws	.
这	塔	曾是	边界	一起	和	铁	酒吧	,	坚果	,	和	螺丝	.

这座塔是用铁条、螺母和螺丝捆绑在一起的。

[ðə; ði] ['pærəpits] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	parapets	,	if	there	were	any	round	the	church	,
这	城垛	,	如果	那里	是	任何	圆形的	这	教会	,

教堂周围如果有栏杆的话，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['gəːgɔil] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] .

and	most	of	the	pinnacles	and	gurgoyles	were	taken	down	.
和	最多	的	这	巅峰	和	咕噜兽	是	已采取	向下	.

大部分尖顶和怪兽雕像都被拆除了。

[ə; eɪ] [nuː] [bel] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði]

A	new	bell	was	placed	in	the	tower	,	which	seems	to	have	borne	the
一个	新的	钟	曾是	放置	在	这	塔	,	哪个	似乎	到	有	出生	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ ['eˌbi] .

inscription	,	“	Ab	.
题词	,	“	艾布	.

塔楼里安装了一口新钟，钟上似乎刻有铭文“Ab.

- [ʌv; əv] ['glɑːstər] [kæst][ˌem 'iː] , - .

Rudhall	of	Gloucester	cast	me	,	1755	.
-	的	格洛斯特	投掷	我	,	-	.

格洛斯特的鲁德霍尔于 1755 年铸造了我。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌrestə'reɪʃn] ” [wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [tuː; tə] ['greɪtər]

”	We	must	feel	thankful	that	the	“	restoration	”	was	not	carried	to	greater
”	我们	必须	感觉	感恩	那	这	“	恢复	”	曾是	不是	携带	到	更大的

[leŋθs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊər] [wɜːr; wər] [sperd] .

lengths	and	that	the	walls	and	tower	were	spared	.
长度	和	那	这	墙壁	和	塔	是	幸存	.

“我们应该感到庆幸，‘修复’没有进行得更彻底，城墙和塔楼得以幸免。”

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['neɪtʃər] .

The	work	done	about	1749	was	not	of	a	permanent	nature	.
这	工作	完毕	关于	-	曾是	不是	的	一个	永恒的	自然	.

1749 年左右完成的工作并非永久性的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst]

In	a	few	years	'	time	the	roof	of	the	nave	portion	of	the	building	must
在	一个	很少	年	-	时间	这	屋顶	的	这	中殿	部分	的	这	建筑	必须

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ,

have	fallen	in	,
有	倒下	在	,

几年后，这座建筑中殿部分的屋顶肯定坍塌了。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	attempt	was	made	to	replace	it	.
和	不	试图	曾是	制成	到	代替	它	.

而且没有尝试更换它。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] ['pɔːrʃ(ə)n] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [wei] ,

Fearing	that	the	roof	of	the	chancel	portion	might	also	give	way	,
恐惧	那	这	屋顶	的	这	圣坛	部分	可能	还	给	方式	,

担心圣坛部分的屋顶也可能坍塌，

[fɔːr] ['ʌgli] ['sɜːrkjələr]['dɔːrɪk] [piləs] [ɑːn] ['pedɪstəlz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ;

four	ugly	circular	Doric	pillars	on	pedestals	were	introduced	to	support	it	;
四	丑陋的	圆	多立克	柱子	在	基座	是	介绍	到	支持	它	;

为了支撑它，引入了四根丑陋的圆形多立克柱，柱子立在基座上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] ,

and	a	brick	wall	was	built	at	the	west	end	of	the	chancel	,
和	一个	砖	墙	曾是	建造	在	这	西方	结尾	的	这	圣坛	,

在圣坛西端砌了一堵砖墙，

['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] .

separating	it	from	the	nave	.
分离	它	从	这	中殿	.

将其与中殿隔开。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] - , [ðə; ði] ['tʃænsl] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [dɪ'vaɪn]

From	this	time	,	and	until	1861	,	the	chancel	only	was	used	for	divine
从	这	时间	,	和	直到	-	,	这	圣坛	仅有的	曾是	用过的	为了	神圣的

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

从那时起直到 1861 年，圣坛仅用于宗教仪式。

[ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] [dɪ'keɪ] .

The	nave	was	suffered	to	fall	into	complete	decay	.
这	中殿	曾是	遭受	到	落下	进入	完全的	衰变	.

中殿完全坍塌了。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsl] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔ:tnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gə:gɔil]

The	buttresses	of	the	chancel	were	a	little	shortened	,	and	the	gurgoyles
这	扶壁	的	这	圣坛	是	一个	小的	缩短	,	和	这	咕噜兽

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

圣坛的扶壁被稍微缩短了一些，滴水嘴兽也被拆除了。

[wen] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [fel] [ɪn] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] - .

When	the	roof	of	the	nave	fell	in	we	do	not	know	,	but	certainly	before	1792	.
什么时候	这	屋顶	的	这	中殿	跌倒	在	我们	做	不是	知道	,	但	当然	前	-	.

我们不知道中殿的屋顶是什么时候坍塌的，但肯定是在 1792 年之前。

[ɪn] - , [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['sti:pl] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnəs] ,

In	1810	,	the	nave	and	steeple	were	ruinous	,
在	-	,	这	中殿	和	尖顶	是	毁灭性的	,

1810年，教堂中殿和尖顶已破败不堪。

[ðoʊ] “ [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

though	“	the	whole	was	entire	within	the	memory	of	persons	now	living	.
尽管	“	这	所有的	曾是	全部的	之内	这	记忆	的	人	现在	活的	.

虽然“整个事件在现在活着的人的记忆中是完整的”。

” [ɪn] [noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [es] . ['paʊntni] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,

”	In	November	,	1855	,	the	late	Mr	.	S	.	Pountney	Smith	,	of	Shrewsbury	,
”	在	十一月	,	-	,	这	晚的	先生	.	S	.	庞特尼	史密斯	,	的	什鲁斯伯里	,

“1855年11月，已故的什鲁斯伯里居民S·庞特尼·史密斯先生……”

[meɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

made	a	set	of	plans	for	the	restoration	of	the	church	,
制成	一个	放	的	计划	为了	这	恢复	的	这	教会	,

制定了一套教堂修复计划，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['faɪnəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .

though	the	work	was	not	finally	accomplished	until	the	year	1861	.
尽管	这	工作	曾是	不是	最后	完成	直到	这	年	-	.

尽管这项工程直到 1861 年才最终完成。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] £4 , - , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] ['leɪdi]

The	expense	of	the	work	,	amounting	to	£4	,	000	,	was	borne	by	Lady
这	费用	的	这	工作	,	金额	到	£4	,	-	,	曾是	出生	经过	女士

- .

Brinckman	.
-	.

这项工程的费用为 4,000 英镑，由布林克曼夫人承担。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [twelv] [mʌnθs] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .

It	took	twelve	months	to	carry	out	.
它	采取	十二	几个月	到	携带	出去	.

这项工程耗时十二个月才完成。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['renəveɪtɪd] , [ðə; ði] [neɪv] [rɪ'per] , [ðə; ði] [nuː] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði]
The 这 **tower** 塔 **was** 曾是 **completely** 完全地 **renovated** 翻新 **,** , **the** 这 **nave** 中殿 **repaired** 已修复 **,** , **the** 这 **new** 新的 **columns** 列 **in** 在 **the** 这
['tʃænsl] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
chancel 圣坛 **taken** 已采取 **away** 离开 **,** ,

塔楼进行了彻底翻修，中殿得到了修缮，圣坛的新柱子被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [nuː] - [ruːft] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **new** 新的 **-** - **roofed** 有顶棚 **,** , **and** 和 **put** 放 **into** 进入 **a** 一个 **thorough** 彻底 **state** 状态 **of** 的 **repair** 维修 **.** .

整个屋顶都重新铺设了新材料，并进行了彻底的维修。

[ə; eɪ] [nuː] ['pærəpɪt,'pærəpet][wʌz; wəz] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
A 一个 **new** 新的 **parapet** 栏杆 **was** 曾是 **placed** 放置 **round** 圆形的 **the** 这 **nave** 中殿 **and** 和 **chancel** 圣坛 **,** , **that** 那 **on** 在 **the** 这
[neɪv] ['biːɪŋ] [pleɪn] ,
nave 中殿 **being** 存在 **plain** 清楚的 **,** ,

教堂中殿和圣坛周围都安装了新的栏杆，其中中殿的栏杆是素面的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['tʃænsl]
whilst 而 **the** 这 **chancel** 圣坛

圣坛

[piː] . -
p p **.** . **24** -

第24页

['pærəpɪt,'pærəpet][wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['kætər,fɔɪl] , [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['pɪnəkəlz] .
parapet 栏杆 **was** 曾是 **pierced** 穿孔 **with** 和 **quatrefoils** 四叶草 **,** , **and** 和 **enriched** 富含 **with** 和 **pinnacles** 巅峰 **.** .

女儿墙上饰有四叶形图案，并点缀着尖顶。

[ə; eɪ] [nuː] ['vestri] , [ɔːr] ['kɔrbɪt] ['mɔːrtʃueri]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
A 一个 **new** 新的 **vestry** 教区委员会 **,** , **or** 或者 **Corbet** 科尔贝特 **mortuary** 殡仪馆 **chapel** 教堂 **was** 曾是 **built** 建造 **on** 在 **the** 这 **north** 北 **side** 边 **of** 的 **the** 这
['tʃænsl] .
chancel 圣坛 **.** .

在圣坛北侧建造了一座新的圣器室，或者说是科贝特停尸房小教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] 1st , [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] , - ,
The 这 **church** 教会 **was** 曾是 **re** 关于 **-** - **opened** 打开 **on** 在 **Friday** 星期五 **,** , **November** 十一月 **1st** 1st **,** , **All** 全部 **Saints** 圣徒队 **'** - **Day** 天 **,** , **1861** - **,** ,

教堂于1861年11月1日星期五，即诸圣节重新开放。

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
the 这 **preacher** 牧师 **being** 存在 **the** 这 **Bishop** 主教 **of** 的 **Oxford** 牛津 **.** .

这位布道者是牛津主教。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv]
The 这 **new** 新的 **work** 工作 **was** 曾是 **on** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **consider** 考虑 **the** 这 **dilapidated** 破旧的 **state** 状态 **of** 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the 这 **church** 教会 **,** ,

考虑到教堂破败不堪的状况，这项新工程总体而言是值得称道的。

['θɜːrəli]	[wel]	['kærid]	[aʊt]	.
thoroughly	**well**	**carried**	**out**	**.**
彻底	出色地	携带	出去	.

执行得非常出色。

[pər'hæps][ðə; ði]	[tʃiːf]	['diːfekt][ɪz][ðə; ði]	[mɑːrkt]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[meɪd]	[bɪ'twiːn]	[neɪv]	[ænd; ənd]	['tʃænsl]	,
Perhaps	**the**	**chief**	**defect**	**is**	**the**	**marked**	**distinction**	**made**	**between**	**nave**	**and**	**chancel**	**,**
也许	这	首席	缺点	是	这	标记	区别	制成	之间	中殿	和	圣坛	,

或许最大的缺陷在于对中殿和圣坛的明显区分。

[wɪtʃ]	[ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn]	[kə'liːdʒiət]	[tʃɜːrtʃɪz]	, [ænd; ənd][ɪn]	[ðɪs]	[tʃɜːrtʃ]	['nevər]	[ɪg'zɪstɪd]	.
which	**is**	**unusual**	**in**	**Collegiate**	**Churches**	**,**	**and**	**in**	**this**	**church**	**never**	**existed**	**.**
哪个	是	异常	在	大学	教堂	,	和	在	这	教会	绝不	存在	.

这在学院教堂中并不常见，而且在这个教堂里也从未发生过。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['betər]	[ɪf]	[bəuθ][hæd; həd]	[bɪn]	[kept]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	[peɪs]	,
It	**would**	**have**	**been**	**better**	**if**	**both**	**had**	**been**	**kept**	**of**	**the**	**same**	**pace**	**,**
它	会	有	到过	更好的	如果	两个都	有	到过	保留	的	这	相同的	步伐	,

如果两者的进度保持一致就好了。

[ænd; ənd][hæd; həd]	[bɪn]	['dekəreɪtɪd]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[ə'laɪk]	.
and	**had**	**been**	**decorated**	**and**	**finished**	**alike**	**.**
和	有	到过	装饰	和	完成的	同样	.

它们的装饰和装修风格都一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə][hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,	[tuː]	,
It	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**mistake**	**,**	**too**	**,**
它	似乎	到	有	到过	一个	错误	,	也	,

看来这也是个错误。

[tuː; tə]	[pʊl]	[daʊn]	[ðə; ði]	['seməteri]	[wɔːl]	[ɑːn][ðə; ði]	[saʊθ]	[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
to	**pull**	**down**	**the**	**cemetery**	**wall**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**church**	**,**
到	拉	向下	这	公墓	墙	在	这	南	边	的	这	教会	,

拆除教堂南侧的墓地围墙，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪg'zɪstɪd]	['evər]	[sɪns]	[ɪts]	[fɜːrst]	[ɪ'rekʃn]	.
which	**had**	**existed**	**ever**	**since**	**its**	**first**	**erection**	**.**
哪个	有	存在	曾经	自从	它是	第一的	勃起	.

它自首次建成以来就一直存在。

[ðə; ði]	['vɪkərɪdʒ]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ə'baʊt]	-	, [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[west]	[frʌm; frəm]
The	**Vicarage**	**House**	**was**	**built**	**about**	**1862**	**,**	**at**	**some**	**little**	**distance**	**west**	**from**
这	牧师住宅	房子	曾是	建造	关于	-	,	在	一些	小的	距离	西方	从

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
the	**church**	**.**
这	教会	.

牧师住宅建于 1862 年左右，位于教堂以西不远处。

[ðə; ði][saɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]	['kɑːlɪdʒ]	[hæz; həz]['nevər]	[jet]	[bɪn]	[æsə'teind]	;
The	**site**	**of**	**the**	**old**	**college**	**has**	**never**	**yet**	**been**	**ascertained**	**;**
这	地点	的	这	老的	大学	有	绝不	然而	到过	已确定	;

旧学院的所在地至今尚未确定；

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[stʊd]	[ɑːn][ðə; ði]	[iːst]	[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	;
it	**may**	**have**	**stood**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**church**	**;**
它	可能	有	站立	在	这	东方	边	的	这	教会	;

它可能位于教堂的东侧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɑːt]	[noʊn]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]	[daʊn]	.
and	**it**	**is**	**not**	**known**	**when**	**it**	**was**	**taken**	**down**	**.**
和	它	是	不是	已知	什么时候	它	曾是	已采取	向下	.

目前尚不清楚它是什么时候被拆除的。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [wer] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] [men] [stʊd] ,

Nor	is	it	known	where	the	almshouse	or	hospital	for	poor	men	stood	,
也不	是	它	已知	在哪里	这	救济院	或者	医院	为了	贫穷的	男人	站立	,

人们也不知道救济院或贫民医院的旧址在哪里。

[nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [nɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

nor	how	long	it	lasted	,	nor	when	it	was	destroyed	.
也不	如何	长的	它	持续	,	也不	什么时候	它	曾是	损毁	.

既不知道它持续了多久，也不知道它何时被摧毁。

[bəuθ]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt][rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntri] .

Both	probably	did	not	remain	long	after	the	dissolution	of	the	chantry	.
两个都	大概	做过	不是	保持	长的	后	这	溶解	的	这	圣堂	.

圣堂解散后，他们两人可能都没待多久。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['dɪstənt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['ʃrozbəri] .

The	church	is	distant	three	miles	from	Shrewsbury	.
这	教会	是	遥远	三	英里	从	什鲁斯伯里	.

这座教堂距离什鲁斯伯里有三英里远。

[prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [roʊd] ,

Proceeding	down	the	Hadnall	Road	,
进行中	向下	这	-	路	,

沿着哈德纳尔路继续前行，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː] [saɪt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hiːθ] [fɑːrm] (['mɪstər] . [dʒɑːn]

it	comes	into	sight	directly	after	passing	the	Old	Heath	Farm	(	Mr	.	John
它	来	进入	视线	直接地	后	通过	这	老的	希思	农场	(	先生	.	约翰

['rændəlz]) [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] ,

Randles	)	on	the	left	-	hand	side	,
兰德尔斯	)	在	这	左边	-	手	边	,

过了左侧的老希思农场（约翰·兰德尔斯先生）之后，它就直接出现在视野中了。

[ænd; ənd] [lʊks] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hænsəm] ['taʊər] ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ɪts]

and	looks	most	picturesque	with	its	handsome	tower	flanked	by	the	woods	on	its
和	看起来	最多	如画	和	它是	英俊的	塔	侧翼	经过	这	树林	在	它是

[nɔːrθ] [saɪd] .

north	side	.
北	边	.

它那英俊的塔楼北侧是树林，看起来风景如画。

[ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] ['bætlfiːld] .

Incumbents	of	Battlefield	.
现任者	的	战场	.

战场上的现任者。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] ['bætlfiːld] , ['tʃiːfli] ['teɪkən]

The	following	is	an	imperfect	list	of	the	Incumbents	of	Battlefield	,	chiefly	taken
这	下列的	是	一个	不完善	列表	的	这	现任者	的	战场	,	主要	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] ,

from	the	Parish	Registers	,
从	这	教区	登记簿	,

以下是巴特菲尔德教区牧师的不完整名单，主要摘自教区登记簿。

[wɪtʃ] [kə'mens] [ɪn] - .

which	commence	in	1663	.
哪个	开始	在	-	.

始于1663年。

[frʌm; frəm] -

From	1749
从	-

自1749年起

[piː] . -
p . 25
p . -

[ʌn'tɪl] - , ['bætlfiːld] [ænd; ənd] ['ʌfɪŋtən] [wɜːr; wər] [held] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kʌmbənt] .
until 1875 , Battlefield and Uffington were held together by the same Incumbent .
直到 - , 战场 和 乌芬顿 是 握住 一起 经过 这 相同的 现任 .
- .
1553 .
- .

直到 1875 年，战场镇和乌芬顿镇都由同一位执政官统治。1553 年。

- - , ['fɔːrmərli] ['tʃæplɪn] , [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃənəz] .
Edwarde Shorde , formerly chaplain , left in charge by the King's Commissioners .
- - , 以前 牧师 , 左边 在 收费 经过 这 国王学院 委员 .

爱德华·肖德，原为随军牧师，受国王委任负责此事。

- . . ['tɔməs] [ɔrp] , [ɪ'dʒɛktɪd] [frʌm; frəm] ['stæntən; 'stɑː-] - ['haɪn] , [prɪ'fɜːrd] [baɪ] ['mɪstər] . ['peləm]
16 . . Thomas Orpe , ejected from Stanton - Hine , preferred by Mr . Pelham
- . . 托马斯 ORPE , 被弹出 从 斯坦顿 - 海因 , 首选 经过 先生 . 佩勒姆
['kɔrbɪt] [tuː; tə] ['bætlfiːld] ,
Corbet to Battlefield ,
科尔贝特 到 战场 ,

16.托马斯·奥尔普，被斯坦顿-海因驱逐，佩勒姆·科贝特先生更倾向于让他加入战场队，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [wɜːrθ] [faɪv] [maːrks] [pər] ['ænəm] . - .
which was then worth 5 marks per annum . 1694 .
哪个 曾是 然后 值得 5 标记 每 年 . - .

当时价值每年 5 马克。1694 年。

['rɑːdʒər] ['ɛdaʊz] , ['kjʊrət] ; [mɑːr] . - [dʒæn] . - , [ɪ'lɪzəbəθ] [jʌŋ] ; [daɪd] [wʌn] [meɪ] , - .
Roger Eddowes , curate ; mar . 21 Jan . 1717 , Elizabeth Young ; died 1 May , 1728 .
罗杰 埃多斯 , 策展 ; 马尔 . - 一月 . - , 伊丽莎白 年轻的 ; 死亡 1 可能 , - .

罗杰·埃多斯，牧师；1717 年 1 月 21 日与伊丽莎白·杨结婚；1728 年 5 月 1 日去世。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['berid] - ['eɪprəl] , - . - .
His widow was buried 12 April , 1731 . 1749 .
他的 寡妇 曾是 埋葬 - 四月 , - . - .

他的遗孀于 1731 年 4 月 12 日下葬。1749 年。

['lenərd] ['hɔtʃˌkis] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] ; [fɔːr; fər] - ['jɪrz]
Leonard Hotchkiss , M . A . , St . John's Coll . , Cambridge ; for 19 years
伦纳德 霍奇基斯 , M . 一个 . , 英石 . 约翰的 科尔 . , 剑桥 ; 为了 - 年
[ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [skuːl] ;
Headmaster of Shrewsbury School ;
校长 的 什鲁斯伯里 学校 ;

Leonard Hotchkiss，剑桥大学圣约翰学院硕士；曾任什鲁斯伯里学校校长 19 年；

[daɪd] - [noʊ'vembər] , - , [eɪdʒd] - ; ['berid] [ɪn] [es] . ['mɛriːz] , ['sæləp] .
died 12 November , 1771 , aged 80 ; buried in S . Mary's , Salop .
死亡 - 十一月 , - , 老年人 - ; 埋葬 在 S . 玛丽的 , 萨洛普 .

1771 年 11 月 12 日去世，享年 80 岁；葬于什罗普郡圣玛丽教堂。

['serə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [daɪd] [ɪn] - , [eɪdʒd] - .
Sarah , his wife , died in 1759 , aged 81 .
莎拉 , 他的 妻子 , 死亡 在 - , 老年人 - .

他的妻子莎拉于 1759 年去世，享年 81 岁。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [æt; ət] ['ʃrozbəri] [skuːl] . - .
His portrait is in the entrance hall at Shrewsbury School . 1772 .
他的 肖像 是 在 这 入口 大厅 在 什鲁斯伯里 学校 . - .

他的肖像画挂在什鲁斯伯里学校的入口大厅里。1772年。

['boʊmɑːnt] ['dɪksi] , [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] ['kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] ; [sʌn] [ʌv; əv] [rev] . ['boʊmɑːnt] ['dɪksi]

Beaumont	Dixie	,	of	Emmanuel	Coll	.	,	Cambridge	;	son	of	Rev	.	Beaumont	Dixie
博蒙特	迪克西	,	的	伊曼纽尔	科尔	.	,	剑桥	;	儿子	的	牧师	.	博蒙特	迪克西

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	Elizabeth	,
和	伊丽莎白	,

博蒙特·迪克西，剑桥大学伊曼纽尔学院学生；博蒙特·迪克西牧师和伊丽莎白的儿子，

['doʊ] . [ʌv; əv] ['ændruː] ['kɔrbɪt] , [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ; ['vɪkər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] , ['dɜːrbi] , - ;

dau	.	of	Andrew	Corbet	,	of	Shrewsbury	;	vicar	of	St	.	Peter's	,	Derby	,	1773	;
女儿	.	的	安德鲁	科尔贝特	,	的	什鲁斯伯里	;	牧师	的	英石	.	彼得的	,	德比	,	-	;

[daɪd] [æt; ət] - ,

died	at	Dalbury	,
死亡	在	-	,

什鲁斯伯里人安德鲁·科贝特的女儿；1773年任德比圣彼得教堂牧师；卒于达尔伯里。

[ˌsiː 'oʊ] . ['dɜːrbi] , - [meɪ] , - ; [hiː; hi] [mɑːr] .

co	.	Derby	,	10	May	,	1786	;	he	mar	.
合作	.	德比	,	-	可能	,	-	;	他	马尔	.

德比郡，1786 年 5 月 10 日；他结婚了。

['mɑːrgrət] , ['doʊ] . [ʌv; əv] ['ritʃəd] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [sɜːr] - ['dɪksi] ,

Margaret	,	dau	.	of	Richard	Shewin	,	and	his	eldest	son	,	Sir	Beaumout	Dixie	,
玛格丽特	,	女儿	.	的	理查德	-	,	和	他的	长子	儿子	,	先生	-	迪克西	,

玛格丽特，理查德·休因之女，以及他的长子博莫特·迪克西爵士

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] - [æz; əz] [sɪksθ] ['bærənət] . - .

succeeded	in	1806	as	sixth	baronet	.	1786	.
成功了	在	-	作为	第六	男爵	.	-	.

1806年继承爵位，成为第六代男爵。1786年。

['edwərd] ['wɪljəmz] , [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [soʊlz] - ['kɑːlɪdʒ] ['ɑːksfərd] ; [ðə; ðɪ] [wel] -

Edward	Williams	,	M	.	A	.	and	Fellow	of	All	Souls	'	College	Oxford	;	the	well	-
爱德华	威廉姆斯	,	M	.	一个	.	和	同伴	的	全部	灵魂	-	大学	牛津	;	这	出色地	-

[noʊn] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [kə'lektər] ;

known	Shropshire	topographical	collector	;
已知	什罗普郡	地形	集电极	;

爱德华·威廉姆斯，文学硕士，牛津大学万灵学院院士；著名的什罗普郡地形图收藏家；

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [em'esiz] . [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ;

several	of	his	MSS	.	are	now	in	the	British	Museum	;
一些	的	他的	MSS	.	是	现在	在	这	英国	博物馆	;

他的几份手稿现藏于大英博物馆；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [soʊld] [æt; ət] [lɔːrd] ['bɛrɪks] [seɪl] [ɪn] - .

others	were	sold	at	Lord	Berwick's	sale	in	1843	.
其他的	是	卖	在	主	伯威克的	销售	在	-	.

其他一些则在 1843 年伯威克勋爵的拍卖会上售出。

[hiː; hi] [daɪd] [θriː] [dʒæn] . - , [eɪdʒd] - ,

He	died	3	Jan	.	1833	,	aged	70	,
他	死亡	3	一月	.	-	,	老年人	-	,

他于1833年1月3日去世，享年70岁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 10th . - .

and	was	buried	on	the	south	side	of	the	church	on	the	10th	.	1833	.
和	曾是	埋葬	在	这	南	边	的	这	教会	在	这	10th	.	-	.

并于 1833 年 10 月 10 日葬于教堂南侧。

[dʒɑ:n]['ɑ:lɪvər]['hɑ:pkɪnz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['vɪkər] [ʌn'tɪl] - ;

John	Oliver	Hopkins	,	M	.	A	.	,	of	Magdalen	College	,	Cambridge	,	vicar	until	1851	;
约翰	奥利弗	霍普金斯	,	M	.	一个	.	,	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,	剑桥	,	牧师	直到	-	;

['æftərwərdz] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ,

afterwards	vicar	of	St	.	Mary's	,
然后	牧师	的	英石	.	玛丽的	,

约翰·奥利弗·霍普金斯，文学硕士，剑桥大学莫德林学院毕业生，1851 年前任牧师；之后任圣玛丽教堂牧师。

['sæləp] , - ; [daɪd] [wʌn] ['ɔ:gəst] , - , ['berid] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [en] . [i:] .

Salop	,	1852	;	died	1	August	,	1853	,	buried	in	St	.	Mary's	Churchyard	on	the	N	.	E	.
萨洛普	,	-	;	死亡	1	八月	,	-	,	埋葬	在	英石	.	玛丽的	墓地	在	这	N	.	E	.

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

1852 年出生于什罗普郡；1853 年 8 月 1 日去世，葬于东北角的圣玛丽教堂墓地。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , ['bitrɪs] ['dʒu:liə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɛgɘtən] [li:] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ˌɑ:r 'i:] - ['mærid] [ɪn]

His	widow	,	Beatrice	Julia	,	daughter	of	Egerton	Leigh	,	esq	.	,	re	-	married	in
他的	寡妇	,	贝娅特丽丝	朱莉娅	,	女儿	的	埃格顿	莉	,	先生	.	,	关于	-	已婚	在

- [ðə; ði] [rev] . ['rɑ:bərt] ['lɪndən] ['bɜ:rtn] . - .

1859	the	Rev	.	Robert	Linden	Burton	.	1852	.
-	这	牧师	.	罗伯特	林登	伯顿	.	-	.

他的遗孀比阿特丽斯·朱莉娅，埃格顿·利先生的女儿，于 1859 年再嫁给了罗伯特·林登·伯顿牧师。1852 年。

['ɑ:rθər] [dʒeɪmz] ['pɪgət] , [bi:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['poʊstmæstər]

Arthur	James	Pigott	,	B	.	A	.	and	postmaster
亚瑟	詹姆斯	皮戈特	,	B	.	一个	.	和	邮政局长

亚瑟·詹姆斯·皮戈特，文学士，邮政局长

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ʌv; əv] ['mɜ:rtn] ['kɑ:l] . , ['ɑ:ksfərd] ; 3rd [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['draɪdən] ['pɪgət] , [ʌv; əv]

of	Merton	Coll	.	,	Oxford	;	3rd	son	of	the	Rev	.	John	Dryden	Pigott	,	of	Edgmond
的	默顿	科尔	.	,	牛津	;	3rd	儿子	的	这	牧师	.	约翰	德莱顿	皮戈特	,	的	埃奇蒙德

;
;
;

牛津大学默顿学院；埃奇蒙德的约翰·德莱顿·皮戈特牧师的第三个儿子；

[bɔ:rn] [æt; ət] ; [ˌri:'bɪlt] ['ʌfɪŋtən] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] ['bæt(ə)l] [fi:ld] [tʃɜ:rtʃ] ; [rɪ'zaɪnd]

born	at	Edgmond	;	rebuilt	Uffington	,	and	restored	Battle	field	Church	;	resigned
出生	在	埃奇蒙德	;	重建	乌芬顿	,	和	恢复	战斗	场地	教会	;	辞职

[hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbənsi] ,

his	incumbency	,
他的	现任	,

出生于埃奇蒙德；重建了乌芬顿，修复了战场教堂；辞去了牧师职务。

- ; [daɪd] [æt; ət] ['ʌfɪŋtən] , - [dʒʊ'laɪ] , - , [eɪdʒd] - . - .

1872	;	died	at	Uffington	,	19	July	,	1881	,	aged	64	.	1872	.
-	;	死亡	在	乌芬顿	,	-	七月	,	-	,	老年人	-	.	-	.

1872 年出生；1881 年 7 月 19 日在乌芬顿去世，享年 64 岁。

['tɔməs] ['beɪnbrɪdʒ] , [bi:] . [ə; eɪ] . , [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:l] . , ['keɪmbrɪdʒ] ; ['vɪkər] [ʌv; əv] ['ʌfɪŋtən] -

Thomas	Bainbridge	,	B	.	A	.	,	St	.	John's	Coll	.	,	Cambridge	;	vicar	of	Uffington	1872
托马斯	班布里奇	,	B	.	一个	.	,	英石	.	约翰的	科尔	.	,	剑桥	;	牧师	的	乌芬顿	-

[tu:; tə] - ,

to	1875	,
到	-	,

Thomas Bainbridge，文学士，剑桥大学圣约翰学院；1872年至1875年任乌芬顿教区牧师。

[wen] [ðə; ði] ['vikəridʒz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

when	the	vicarages	were	divided	.
什么时候	这	牧师住宅	是	分割	.

牧师住宅被分割的时候。

[ˌilə'streiʃəns] .

Illustrations	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	Plates	are	as	follows	:	—
这	盘子	是	作为	跟随	:	—

盘点内容如下：—

[wʌn] . ['bætlfiːld] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - .

1	.	Battlefield	Church	as	it	appeared	after	the	first	restoration	of	1749	.
1	.	战场	教会	作为	它	出现	后	这	第一的	恢复	的	-	.

1. 战场教堂在 1749 年第一次修复后的样子。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][frɑːs] .

From	an	engraving	by	Fras	.
从	一个	雕刻	经过	弗拉斯	.

出自弗拉斯的版画。

['pæri] , ['æftər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʒæs] . ['boʊən] , ['sæləp] .

Parry	,	after	a	drawing	by	Jas	.	Bowen	,	Salop	.
格挡	,	后	一个	绘画	经过	贾斯	.	鲍文	,	萨洛普	.

帕里，根据 Jas. Bowen 的画作，什罗普郡。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	earliest	known	sketch	of	the	Church	.
这	最早	已知	草图	的	这	教会	.

已知最早的教堂草图。

[en] . [vjuː] .

N	.	View	.
N	.	看法	.

北景。

(['feɪsɪz][piː] . [eɪt] .) [-] [ˌtuː'tuː] .

(	Faces	p	.	8	.	)	[	26	]	2	.
(	面孔	p	.	8	.	)	[	-	]	2	.

（Faces 第 8 页）[26]2.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] - , ['æftər][ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] .

The	Church	as	it	appeared	in	1792	,	after	the	nave	had	fallen	in	.
这	教会	作为	它	出现	在	-	,	后	这	中殿	有	倒下	在	.

这是 1792 年教堂的原貌，当时教堂的中殿已经坍塌。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][diː] .

From	an	engraving	in	the	Gentleman's	Magazine	,	communicated	by	D	.
从	一个	雕刻	在	这	绅士的	杂志	,	沟通	经过	D	.

['pɑːrks] .

Parkes	.
帕克斯	.

摘自《绅士杂志》上的一幅版画，由 D. Parkes 提供。

[ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [ɪz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] .

The	old	stone	wall	is	figured	in	the	sketch	.
这	老的	石头	墙	是	想	在	这	草图	.

草图中描绘了古老的石墙。

[es] . [vjuː] .
S . View .
S . 看法 .

南视图。

(['feɪsɪz] [piː] . - .) [θriː] .
(Faces p . 22 .) 3 .
(面孔 p . - .) 3 .

（Faces 第 22 页）3.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - .
The Church as it appeared shortly before the second restoration of 1861 .
这 教会 作为 它 出现 不久 前 这 第二 恢复 的 - .

这是教堂在 1861 年第二次修复之前不久的样子。

[es] . [vjuː] .
S . View .
S . 看法 .

南视图。

(['feɪsɪz] [piː] . - .) [fɔːr] .
(Faces p . 23 .) 4 .
(面孔 p . - .) 4 .

（Faces 第 23 页）4.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [es] .
The Church as it now is , shewing the external alterations made by Mr . S .
这 教会 作为 它 现在 是 , 显示 这 外部的 变化 制成 经过 先生 . S .
['paʊntni] [smɪθ] ,
Pountney Smith ,
庞特尼 史密斯 ,

教堂现在的样子，可以看到S. Pountney Smith先生对外部进行的改动。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - .
at the second restoration of 1861 .
在 这 第二 恢复 的 - .

在1861年的第二次复辟时期。

[es] . [vjuː] .
S . View .
S . 看法 .

南视图。

(['feɪsɪz] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .) [faɪv] .
(Faces Title - page .) 5 .
(面孔 标题 - 页 .) 5 .

（封面标题页。）5.

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['pɪti] , ” [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [se'dɪlɪr] .
The wooden image of “ Our Lady of Pity , ” placed in the Sedilia .
这 木制的 图像 的 “ 我们的 女士 的 遗憾 , ” 放置 在 这 席迪利亚 .

安放在圣座上的“怜悯圣母”木像。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , - .
From an engraving in the Gentleman's Magazine , 1792 .
从 一个 雕刻 在 这 绅士的 杂志 , - .

出自1792年《绅士杂志》的版画。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 19 .)
(看 p . - .)

（参见第19页。）

[piː] . -

p	**.**	**27**
p	.	-

第27页

['ʃrozbəri] :

SHREWSBURY	**:**
什鲁斯伯里	:

什鲁斯伯里:

“ - ['ʃrozbəri] ['dʒɜːrn(ə)l] ” ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

“	**Eddowes's**	**Shrewsbury**	**Journal**	**”**	**Offices**	**,**
”	-	什鲁斯伯里	杂志	”	办公室	,

《埃多斯什鲁斯伯里日报》办公室

['sɛvən] , [ðə; ði] [skwer] .

7	**,**	**The**	**Square**	**.**
7	,	这	正方形	.

7、广场。

['fʊtnoʊt] .

FOOTNOTE	**.**
脚注	.

脚注。

[-] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪntər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː]

[	**26**	**]**	**This**	**illustration**	**was**	**meant**	**to**	**face**	**page**	**22**	**,**	**but**	**the**	**printer**	**has**	**it**
[	-	]	这	插图	曾是	意思是	到	脸	页	-	,	但	这	打印机	有	它

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] [eɪt] . — [diː'piː] .

facing	**page**	**8**	**.**	**—**	**DP**	**.**
面向	页	8	.	—	DP	.

[26] 这幅插图原本应该印在第 22 页，但印刷商却把它印在了第 8 页上。—DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神